

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 12 dicembre 2006



Aoste, le 12 décembre 2006

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5890 a pag. 5897
INDICE SISTEMATICO da pag. 5897 a pag. 5906

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 5907
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 5931
Atti assessorili 5938
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 5944
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 5947
Avvisi e comunicati 5989
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5991
Annunzi legali 5997

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5890 à la page 5897
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5897 à la page 5906

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 5907
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 5931
Actes des Assesseurs régionaux 5938
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 5944
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 5947
Avis et communiqués 5989
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5991
Annonces légales 5997

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 20 novembre 2006, n. 25.

Modificazioni alla legge regionale 27 maggio 1994, n. 20 (Trasporto di merci su strada e rispetto della salute, della sicurezza e dell'ambiente).

pag. 5907

Legge regionale 20 novembre 2006, n. 26.

Nuove disposizioni per la classificazione, la gestione, la manutenzione, il controllo e la tutela delle strade regionali. Abrogazione della legge regionale 10 ottobre 1950, n. 1, e del regolamento regionale 28 maggio 1981, n. 1.

pag. 5914

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 21 novembre 2006, n. 602.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la sistemazione della frana in Frazione Messigné - 1° lotto, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5931

Decreto 22 novembre 2006, n. 606.

Concessione per la durata di anni trenta alla sig.ra RIGOLLET Daniela e altri di derivazione d'acqua da un tratto di acquedotto in disuso, in località Armarey del comune di LA SALLE, ad uso irriguo.

pag. 5932

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 25 du 20 novembre 2006,

modifiant la loi régionale n° 20 du 27 mai 1994 (Transports routiers de marchandises et respect de la santé, de la sécurité et de l'environnement).

page 5907

Loi régionale n° 26 du 20 novembre 2006,

portant nouvelles dispositions en matière de classement, de gestion, d'entretien, de contrôle et de sauvegarde des routes régionales, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 1 du 10 octobre 1950 et du règlement régional n° 1 du 28 mai 1981.

page 5914

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 602 du 21 novembre 2006,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires à la réalisation de la première tranche des travaux de réaménagement des terrains éboulés au hameau de Messigné dans la commune de NUS, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 5931

Arrêté n° 606 du 22 novembre 2005,

accordant pour trente ans à Mme Daniela RIGOLLET et à d'autres propriétaires une concession de dérivation des eaux d'un tronçon désaffecté du réseau d'adduction d'eau, à Armarey, dans la commune de LA SALLE, pour l'irrigation.

page 5932

Decreto 22 novembre 2006, n. 607.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ISSIME dei terreni necessari ai lavori di ampliamento della strada comunale Reivu, in Comune di ISSIME.
pag. 5933

Decreto 24 novembre 2006, n. 610.

Autorizzazione alla Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune, dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti, all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza targata BP 877 RR, tramite la Soc. Avda S.p.A., ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.
pag. 5935

Decreto 24 novembre 2006, n. 611.

Autorizzazione alla Direzione servizi antincendio e di soccorso – Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco, all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza targata ZA 418 RG, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.
pag. 5936

Atto di delega 1° dicembre 2006, prot. n. 3311/SGT.

Delega ai dirigenti di primo, secondo e terzo livello dell'Amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
pag. 5937

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 21 novembre 2006, n. 36.

Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario da eseguirsi nelle zone agricole in Comune di MONTJOVET.
pag. 5938

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Decreto 19 settembre 2006, prot. n. 11260/BC.

Fabbricato della fine del XIX secolo denominato «Tempio Valdese di Aosta», incluso in un fabbricato più ampio, proprietà della «Tavola Valdese Ente Morale di Culto Istruzione e Beneficenza», per l'interesse ai sensi

Arrêté n° 607 du 22 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune d'ISSIME des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale de Reivu, sur le territoire de ladite commune.
page 5933

Arrêté n° 610 du 24 novembre 2006,

autorisant la Direction des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports à assurer, par l'intermédiaire de la société AVDA SpA, le transport de malades et de blessés par ambulance (véhicule immatriculé BP 877 RR), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée.
page 5935

Arrêté n° 611 du 24 novembre 2006,

autorisant le Corps valdôtain des sapeurs-pompiers de la Direction des services d'incendie et de secours à assurer le transport de malades et de blessés par ambulance (véhicule immatriculé ZA 418 RG), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée.
page 5936

Acte du 1^{er} décembre 2006, réf. n° 3311/SGT

portant délégation aux dirigeants du premier, deuxième et troisième niveau de direction, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.
page 5937

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 36 du 21 novembre 2006,

portant approbation de l'étude préliminaire relative à un remembrement foncier concernant les zones agricoles de MONTJOVET.
page 5938

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Arrêté du 19 septembre 2006, réf. n° 11260/BC,

portant ratification du classement de l'immeuble de la fin du XIX^e siècle dénommé « Tempio Valdese di Aosta » – inclus dans un immeuble plus vaste, situé à AOSTE, rue Croix-de-Ville, inscrit aux cadastres com-

dell'art. 10 comma 3 lettera a) storico ed etnoantropologico e lettera d) di testimonianza dell'identità delle istituzioni religiose, sito in via Croix de Ville censito al F. 41 mappale «k» del Catasto Terreni, n. 445 sub. 3 del Catasto Edilizio Urbano, del Comune di AOSTA. Ratifica dell'interesse culturale in esito a verifica di accertamento della sussistenza a cura della Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali per l'interesse considerato all'art. 10 comma 3 lettera a) e lettera d) del decreto legislativo 22.01.2004 n. 42, recante vincolo monumentale.

pag. 5939

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Decreto 21 novembre 2006, n. 09/ASS.

Iscrizione di docenti formatori, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «A» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

pag. 5940

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 20 novembre 2006, n. 296.

Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2006/2007.

pag. 5941

Decreto 21 novembre 2006, n. 297.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.

pag. 5943

Decreto 21 novembre 2006, n. 298.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.

pag. 5943

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE,
PROGRAMMAZIONE E
PARTECIPAZIONI REGIONALI**

Decreto di esproprio 23 novembre 2006, n. 54.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di consolidamento, allargamento e sistemazione del ponte sul torrente Lys nel Comune di GABY e conte-

munaux des terrains et des édifices urbains, respectivement à la feuille n° 41, parcelle k, et à la feuille n° 445 sub. 3, et propriété de la « Tavola Valdese Ente Morale di Culto Istruzione e Beneficenza » – prononcé aux termes du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 du fait de son intérêt historique et ethno-anthropologique (lettre a du troisième alinéa de l'art. 10 dudit décret législatif), ainsi qu'en tant que témoignage de l'identité des institutions religieuses (lettre d), et ce, à la suite de la vérification de l'existence des conditions susdites effectuée par la Surintendance des activités et des biens culturels.

page 5939

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Arrêté n° 09/ASS du 21 novembre 2006,

portant immatriculation à la section A du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.

page 5940

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 296 du 20 novembre 2006,

autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison 2006/2007.

page 5941

Arrêté n° 297 du 21 novembre 2006,

portant classement d'établissements hôteliers au titre de la période 2006/2009.

page 5943

Arrêté n° 298 du 21 novembre 2006,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.

page 5943

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
DE LA PROGRAMMATION ET
DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES**

Acte n° 54 du 23 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de consolidation, d'élargissement et de réaménagement du pont sur le Lys, dans la commune de GABY, et fixation de

stuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.
pag. 5944

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Provvedimento dirigenziale 13 novembre 2006, n. 4879.
Rettifica per mero errore materiale del punto 7. lettera c) della D.G.R. n. 2725 del 22 settembre 2006, concernente approvazione del piano di adeguamento tecnico e riclassificazione della discarica ubicata in Comune di ISSOGNE, loc. Mure, in applicazione dell'articolo 17 del D.lgs. n. 36/2003, e del punto 7. lettera c) della D.G.R. n. 2726 del 22 settembre 2006, concernente approvazione del piano di adeguamento tecnico e riclassificazione della discarica ubicata in Comune di ISSOGNE, loc. Chalamy, in applicazione dell'articolo 17 del D.lgs. n. 36/2003. pag. 5946

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 3171 du 25 octobre 2006,
portant nomination, aux termes de la LR n° 11/1997, modifiée par la LR n° 24/2004, de M. René BENZO en qualité de conseiller et de M. Gianni ODISIO en qualité de membre titulaire du Conseil de surveillance, de M. Roberto FAVRE en qualité de conseiller et de M. Hervé LALE MURIX en qualité de membre du Conseil de direction, représentants de la Région, au sein, respectivement de « Cofruits soc. coop. », « Miel du Val d'Aoste soc. coop. » et de l'Association Viticulteurs de Gressan et Jovençan. pag. 5947

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3198.
Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 4 agosto 2006, n. 19 «Disposizioni urgenti per l'attuazione dei contratti collettivi nazionali di lavoro nel settore del trasporto pubblico locale con autobus». pag. 5948

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3256.
Comune di VERRÈS: Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – comma 5 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, del Regolamento edilizio comunale adottato con deliberazione consiliare n. 19 del 05.04.2006 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 10.05.2006. pag. 5950

L'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 5944

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Acte du dirigeant n° 4879 du 13 novembre 2006,
rectifiant, du fait d'une erreur matérielle, la lettre c) du point 7 de la DGR n° 2725 du 22 septembre 2006 (Approbation du plan de mise aux normes techniques et du reclassement de la décharge située à Mure, dans la commune d'ISSOGNE, en application de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003) et la lettre c) du point 7 de la DGR n° 2726 du 22 septembre 2006 (Approbation du plan de mise aux normes techniques et du reclassement de la décharge située à Chalamy, dans la commune d'ISSOGNE, en application de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003). page 5946

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3171.
Nomina, in qualità di rappresentanti della Regione, del sig. René BENZO e del sig. Gianni ODISIO quali, rispettivamente, consigliere e membro effettivo del Collegio sindacale, della cooperativa «Cofruits soc. coop.», del Sig. Roberto FAVRE quale consigliere della cooperativa «Miel du Val d'Aoste soc. coop.» e del Sig. Hervé LALE MURIX quale membro del Consiglio direttivo dell'«Association Viticulteurs de Gressan et Jovençan» ai sensi della LR n. 11/97, come modificata dalla LR n° 24/2004. pag. 5947

Délibération n° 3198 du 4 novembre 2006,
rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 19 du 4 août 2006 (Mesures urgentes en vue de l'application des conventions collectives nationales du travail dans le secteur du transport public local par autobus). page 5948

Délibération n° 3256 du 4 novembre 2006,
portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, du règlement de la construction de la Commune de VERRÈS, adopté par la délibération du Conseil communal n° 19 du 5 avril 2006 et soumis à la Région le 10 mai 2006. page 5950

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3281.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5952

Délibération n° 3289 du 4 novembre 2006,

portant révocation de la nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Gianni ODISIO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Cofruits soc. coop.», pour un triennat, approuvée avec la délibération du Gouvernement régional n° 3171 du 25 octobre 2006. Nomination de M. Davide CASOLA pour la même charge.

page 5953

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3303.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5954

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3304.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5959

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3305.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5960

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3307.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 «Disciplina delle attività di somministrazione di alimenti e bevande. Abrogazione della Legge regionale 10 luglio 1996, n. 13». pag. 5962

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3356.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione delle seggiovie biposto ad attacchi fissi Menthieu – Alpe Arp Vieille e Feisse – Plan du Bré nel Comune di VALGRIENCHE e valutazione positiva condizionata relativamente alla soluzione alternativa «B», proposto dal Comune di VALGRIENCHE. pag. 5963

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3382.

Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 4633 in data 30 dicembre 2005, già modificata con la D.G.R. n. 1753 in data 15 giugno 2006, recante modalità e criteri per l'assegnazione di quote di carburanti in esenzione fiscale per l'anno 2006 ai sensi della L.R. 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni.

pag. 5964

Délibération n° 3281 du 4 novembre 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion. page 5952

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3289.

Revoca della nomina, per un triennio, del sig. Gianni ODISIO, quale membro effettivo, rappresentante della Regione, in seno al Collegio sindacale della cooperativa «Cofruits soc. coop.», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004, approvata dalla deliberazione della Giunta regionale 25 ottobre 2006, n. 3171, e nomina del Sig. Davide CASOLA, alle le stesse funzioni.

pag. 5953

Délibération n° 3303 du 10 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 5954

Délibération n° 3304 du 10 novembre 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion. page 5959

Délibération n° 3305 du 10 novembre 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion. page 5960

Délibération n° 3307 du 10 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006 (Réglementation de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons et abrogation de la loi régionale n° 13 du 10 juillet 1996).

page 5962

Délibération n° 3356 du 10 novembre 2006,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALGRIENCHE, en vue de la construction des télésièges deux places à pinces fixes Menthieu – Alpe Arp Vieille et Feisse – Plan du Bré, sur le territoire de ladite Commune, et avis positif sous condition au sujet de la solution de remplacement « B ». page 5963

Délibération n° 3382 du 10 novembre 2006,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 4633 du 30 décembre 2005, relative aux modalités et aux critères d'attribution des quotas des contingents de carburant en exemption fiscale au titre de 2006, aux termes de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée, déjà modifiée par la DGR n° 1753 du 15 juin 2006.

page 5964

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3390.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5965

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3391.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5969

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3393.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione delle quote relative a progetti esecutivi ricompresi nel programma FoSPI 2006/2008 riguardanti i Comuni di GABY e CHÂTILLON. pag. 5970

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3394.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5972

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3395.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e per il triennio 2006/2008, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento di programmi di interventi FoSPI di cui alla Legge regionale 48/1995, relativamente al progetto n. 13 del Comune di VALTOURNENCHE (programma 2001/2003) e al progetto n. 23 della Comunità Montana Grand Combin (programma 2000/2002). pag. 5977

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3396.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 tra obiettivi programmatici nell'ambito delle finalità della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali» e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5979

ORGANI SCOLASTICI

Consiglio scolastico regionale.

Deliberazioni del 4 maggio 2006.

pag. 5981

Consiglio scolastico regionale.

Deliberazioni del 19 settembre 2006.

pag. 5986

Délibération n° 3390 du 17 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 5965

Délibération n° 3391 du 17 novembre 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion. page 5969

Délibération n° 3393 du 17 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des quotes-parts de financement à la charge des Communes de GABY et de CHÂTILLON au titre des projets d'exécution visés au plan 2006/2008 des interventions FoSPI. page 5970

Délibération n° 3394 du 17 novembre 2006,

portant rectification du budget prévisionnel 2006, du budget pluriannuel 2006/2008 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales. page 5972

Délibération n° 3395 du 17 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48/1995, relativement au projet n° 13 de la Commune de VALTOURNENCHE (plan 2001/2003) et le projet n° 23 de la Communauté de montagne Grand-Combin (plan 2000/2002). page 5977

Délibération n° 3396 du 17 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, dans le cadre des buts de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales). page 5979

ORGANES SCOLAIRES

Conseil scolaire régional.

Délibérations du 4 mai 2006.

page 5981

Conseil scolaire régional.

Délibérations du 19 septembre 2006.

page 5986

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 5989

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di personale con la qualifica di aiuto-collaboratore – categoria C posizione C1 – a tempo pieno e a tempo parziale.

pag. 5991

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di operatori specializzati (assistenti domiciliari e tutelari) – categoria B posizione B2 – a tempo pieno e a tempo parziale.

pag. 5991

Comunità Montana Monte Cervino.

Concorso unico pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto-collaboratore (operatore di polizia locale, messo e autista) – categoria C posizione C1 – a 36 ore settimanali.

pag. 5993

Comunità Montana Monte Cervino.

Concorso unico pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto-collaboratore (operatore di polizia locale, messo e autista) – categoria C posizione C1 – a tempo pieno – ai sensi dell'art. 18, comma 2, della Legge 12 marzo 1999 n. 68.

pag. 5993

Comunità Montana Monte Emilius.

Estratto bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Collaboratore (Geometra) – Area Tecnico-Manutentiva – categoria C, posizione economica C2 del comparto unico regionale, a 36 ore settimanali.

pag. 5994

Comunità Montana Monte Emilius.

Estratto bando di selezione pubblica, per titoli ed esami,

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 5989

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de montagne Mont Cervin.

Sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnel avec la qualification d'aide collaborateur – catégorie C position C1 – à temps complet et à temps partiel.

page 5991

Communauté de montagne Mont Cervin.

Sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialisés (aides à domicile et dans les établissements) – catégorie B position B2 – à temps complet et à temps partiel.

page 5991

Communauté de montagne Mont Cervin.

Concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide collaborateur (agent de police communale, huissier notifiant et chauffeur) – catégorie C position C1 – pour 36 heures hebdomadaires.

page 5993

Communauté de montagne Mont Cervin.

Concours unique publique, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide collaborateur (agent de police communale, huissier notifiant et chauffeur) – catégorie C position C1 – à temps complet – au sens de l'article 18, 2^e alinéa, de la loi n° 68 du 12 mars 1999.

page 5993

Communauté de montagne Mont Emilius.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un Collaborateur (géomètre) – Aire technique et de l'entretien, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.

page 5994

Communauté de montagne Mont Emilius.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue

per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 aiuto-collaboratore, categoria C, posizione economica C1 del comparto unico regionale, a 36 ore settimanali.

pag. 5995

du recrutement d'un Aide-Collaborateur, catégorie C, position économique C1 du statut unique régional à 36 heures hebdomadaires.

page 5995

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali.

Avviso di gara. Procedura aperta per l'aggiudicazione di polizze assicurative.

pag. 5997

Assessorat du budget des finances de la programmation et des participations régionales.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution de contrats d'assurance.

page 5997

Comunità Montana Grand Combin.

Estratto bando di gara per affidamento di appalto di fornitura.

pag. 5998

Communauté de montagne Grand-Combin.

Extrait d'un marché public de fournitures.

page 5998

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 22 novembre 2006, n. 606.

Concessione per la durata di anni trenta alla sig.ra RIGOLLET Daniela e altri di derivazione d'acqua da un tratto di acquedotto in disuso, in località Armarey del comune di LA SALLE, ad uso irriguo.

pag. 5932

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 606 du 22 novembre 2005,

accordant pour trente ans à Mme Daniela RIGOLLET et à d'autres propriétaires une concession de dérivation des eaux d'un tronçon désaffecté du réseau d'adduction d'eau, à Armarey, dans la commune de LA SALLE, pour l'irrigation.

page 5932

AGRICOLTURA

Decreto 22 novembre 2006, n. 606.

Concessione per la durata di anni trenta alla sig.ra RIGOLLET Daniela e altri di derivazione d'acqua da un tratto di acquedotto in disuso, in località Armarey del comune di LA SALLE, ad uso irriguo.

pag. 5932

AGRICULTURE

Arrêté n° 606 du 22 novembre 2005,

accordant pour trente ans à Mme Daniela RIGOLLET et à d'autres propriétaires une concession de dérivation des eaux d'un tronçon désaffecté du réseau d'adduction d'eau, à Armarey, dans la commune de LA SALLE, pour l'irrigation.

page 5932

AMBIENTE

Provvedimento dirigenziale 13 novembre 2006, n. 4879.

Rettifica per mero errore materiale del punto 7. lettera c) della D.G.R. n. 2725 del 22 settembre 2006, concernente approvazione del piano di adeguamento tecnico e riclassificazione della discarica ubicata in Comune di ISSOGNE, loc. Mure, in applicazione dell'articolo 17 del D.lgs. n. 36/2003, e del punto 7. lettera c) della D.G.R. n. 2726 del 22 settembre 2006, concernente approvazione del piano di adeguamento tecnico e riclassificazione della discarica ubicata in Comune di ISSOGNE, loc. Chalamy, in applicazione dell'articolo 17 del D.lgs. n. 36/2003.

pag. 5946

ENVIRONNEMENT

Acte du dirigeant n° 4879 du 13 novembre 2006,

rectifiant, du fait d'une erreur matérielle, la lettre c) du point 7 de la DGR n° 2725 du 22 septembre 2006 (Approbation du plan de mise aux normes techniques et du reclassement de la décharge située à Mure, dans la commune d'ISSOGNE, en application de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003) et la lettre c) du point 7 de la DGR n° 2726 du 22 septembre 2006 (Approbation du plan de mise aux normes techniques et du reclassement de la décharge située à Chalamy, dans la commune d'ISSOGNE, en application de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003).

page 5946

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3356.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione delle seggiovie biposto ad attacchi fissi Menthieu – Alpe Arp Vieille e Feisse – Plan du Bré nel Comune di VALGRIENCHE e valutazione positiva condizionata relativamente alla soluzione alternativa «B», proposto dal Comune di VALGRIENCHE.
pag. 5963

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 5989

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Decreto 24 novembre 2006, n. 610.

Autorizzazione alla Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune, dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti, all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza targata BP 877 RR, tramite la Soc. Avda S.p.A., ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.
pag. 5935

Decreto 24 novembre 2006, n. 611.

Autorizzazione alla Direzione servizi antincendio e di soccorso – Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco, all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza targata ZA 418 RG, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.
pag. 5936

BENI CULTURALI E AMBIENTALI

Decreto 19 settembre 2006, prot. n. 11260/BC.

Fabbricato della fine del XIX secolo denominato «Tempio Valdese di Aosta», incluso in un fabbricato più ampio, proprietà della «Tavola Valdese Ente Morale di Culto Istruzione e Beneficenza», per l'interesse ai sensi dell'art. 10 comma 3 lettera a) storico ed etnoantropologico e lettera d) di testimonianza dell'identità delle istituzioni religiose, sito in via Croix de Ville censito al F. 41 mappale «k» del Catasto Terreni, n. 445 sub. 3 del Catasto Edilizio Urbano, del Comune di AOSTA. Ratifica dell'interesse culturale in esito a verifica di accertamento della sussistenza a cura della Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali per l'interesse considerato all'art. 10 comma 3 lettera a) e lettera d) del decreto legislativo 22.01.2004 n. 42, recante vincolo monumentale.
pag. 5939

BILANCIO

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3198.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per

Délibération n° 3356 du 10 novembre 2006,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALGRIENCHE, en vue de la construction des télé-sièges deux places à pinces fixes Menthieu – Alpe Arp Vieille et Feisse – Plan du Bré, sur le territoire de ladite Commune, et avis positif sous condition au sujet de la solution de remplacement « B ».
page 5963

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).
page 5989

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Arrêté n° 610 du 24 novembre 2006,

autorisant la Direction des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports à assurer, par l'intermédiaire de la société AVDA SpA, le transport de malades et de blessés par ambulance (véhicule immatriculé BP 877 RR), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée.
page 5935

Arrêté n° 611 du 24 novembre 2006,

autorisant le Corps valdôtain des sapeurs-pompiers de la Direction des services d'incendie et de secours à assurer le transport de malades et de blessés par ambulance (véhicule immatriculé ZA 418 RG), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée.
page 5936

BIENS CULTURELS ET SITES

Arrêté du 19 septembre 2006, réf. n° 11260/BC,

portant ratification du classement de l'immeuble de la fin du XIX^e siècle dénommé « Tempio Valdese di Aosta » – inclus dans un immeuble plus vaste, situé à AOSTE, rue Croix-de-Ville, inscrit aux cadastres communaux des terrains et des édifices urbains, respectivement à la feuille n° 41, parcelle k, et à la feuille n° 445 sub. 3, et propriété de la « Tavola Valdese Ente Morale di Culto Istruzione e Beneficenza » – prononcé aux termes du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 du fait de son intérêt historique et ethno-anthropologique (lettre a du troisième alinéa de l'art. 10 dudit décret législatif), ainsi qu'en tant que témoignage de l'identité des institutions religieuses (lettre d), et ce, à la suite de la vérification de l'existence des conditions susdites effectuée par la Surintendance des activités et des biens culturels.
page 5939

BUDGET

Délibération n° 3198 du 4 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget plurian-

l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 4 agosto 2006, n. 19 «Disposizioni urgenti per l'attuazione dei contratti collettivi nazionali di lavoro nel settore del trasporto pubblico locale con autobus». pag. 5948

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3281.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5952

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3303.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5954

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3304.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5959

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3305.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5960

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3307.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 «Disciplina delle attività di somministrazione di alimenti e bevande. Abrogazione della Legge regionale 10 luglio 1996, n. 13».

pag. 5962

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3390.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5965

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3391.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5969

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3393.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione delle quote relative a progetti esecutivi ricompresi nel programma FoSPI 2006/2008 riguardanti i Comuni di GABY e CHÂTILLON.

pag. 5970

nel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 19 du 4 août 2006 (Mesures urgentes en vue de l'application des conventions collectives nationales du travail dans le secteur du transport public local par autobus).

page 5948

Délibération n° 3281 du 4 novembre 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 5952

Délibération n° 3303 du 10 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 5954

Délibération n° 3304 du 10 novembre 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 5959

Délibération n° 3305 du 10 novembre 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 5960

Délibération n° 3307 du 10 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006 (Réglementation de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons et abrogation de la loi régionale n° 13 du 10 juillet 1996).

page 5962

Délibération n° 3390 du 17 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 5965

Délibération n° 3391 du 17 novembre 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 5969

Délibération n° 3393 du 17 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des quotes-parts de financement à la charge des Communes de GABY et de CHÂTILLON au titre des projets d'exécution visés au plan 2006/2008 des interventions FoSPI.

page 5970

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3394.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5972

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3395.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e per il triennio 2006/2008, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento di programmi di interventi FoSPI di cui alla Legge regionale 48/1995, relativamente al progetto n. 13 del Comune di VALTOURNENCHE (programma 2001/2003) e al progetto n. 23 della Comunità Montana Grand Combin (programma 2000/2002). pag. 5977

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3396.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 tra obiettivi programmatici nell'ambito delle finalità della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali» e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5979

CONSORZI

Decreto 21 novembre 2006, n. 36.

Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario da eseguirsi nelle zone agricole in Comune di MONTJOVET. pag. 5938

EDILIZIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 5989

ENTI LOCALI

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3256.

Comune di VERRÈS: Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – comma 5 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, del Regolamento edilizio comunale adottato con deliberazione consiliare n. 19 del 05.04.2006 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 10.05.2006. pag. 5950

ESPROPRIAZIONI

Decreto 21 novembre 2006, n. 602.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la sistemazione della frana in Frazione Messigné – 1° lotto, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 5931

Délibération n° 3394 du 17 novembre 2006,

portant rectification du budget prévisionnel 2006, du budget pluriannuel 2006/2008 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales. page 5972

Délibération n° 3395 du 17 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48/1995, relativement au projet n° 13 de la Commune de VALTOURNENCHE (plan 2001/2003) et le projet n° 23 de la Communauté de montagne Grand Combin (plan 2000/2002). page 5977

Délibération n° 3396 du 17 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, dans le cadre des buts de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales). page 5979

CONSORTIUMS

Arrêté n° 36 du 21 novembre 2006,

portant approbation de l'étude préliminaire relative à un remembrement foncier concernant les zones agricoles de MONTJOVET. page 5938

BÂTIMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 5989

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 3256 du 4 novembre 2006,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, du règlement de la construction de la Commune de VERRÈS, adopté par la délibération du Conseil communal n° 19 du 5 avril 2006 et soumis à la Région le 10 mai 2006. page 5950

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 602 du 21 novembre 2006,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires à la réalisation de la première tranche des travaux de réaménagement des terrains éboulés au hameau de Messigné dans la commune de NUS, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente. page 5931

Decreto 22 novembre 2006, n. 607.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ISSIME dei terreni necessari ai lavori di ampliamento della strada comunale Reivu, in Comune di ISSIME.
pag. 5933

Decreto di esproprio 23 novembre 2006, n. 54.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di consolidamento, allargamento e sistemazione del ponte sul torrente Lys nel Comune di GABY e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.
pag. 5944

FINANZE

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3198.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 4 agosto 2006, n. 19 «Disposizioni urgenti per l'attuazione dei contratti collettivi nazionali di lavoro nel settore del trasporto pubblico locale con autobus».
pag. 5948

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3281.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 5952

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3303.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 5954

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3304.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 5959

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3305.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 5960

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3307.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 «Disciplina delle attività di somministrazione di alimenti e bevande. Abrogazione della Legge regionale 10 luglio 1996, n. 13».
pag. 5962

Arrêté n° 607 du 22 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune d'ISSIME des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale de Reivu, sur le territoire de ladite commune.
page 5933

Acte n° 54 du 23 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de consolidation, d'élargissement et de réaménagement du pont sur le Lys, dans la commune de GABY, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.
page 5944

FINANCES

Délibération n° 3198 du 4 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 19 du 4 août 2006 (Mesures urgentes en vue de l'application des conventions collectives nationales du travail dans le secteur du transport public local par autobus).
page 5948

Délibération n° 3281 du 4 novembre 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.
page 5952

Délibération n° 3303 du 10 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.
page 5954

Délibération n° 3304 du 10 novembre 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.
page 5959

Délibération n° 3305 du 10 novembre 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.
page 5960

Délibération n° 3307 du 10 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006 (Réglementation de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons et abrogation de la loi régionale n° 13 du 10 juillet 1996).
page 5962

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3390.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5965

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3391.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5969

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3393.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione delle quote relative a progetti esecutivi ricompresi nel programma FoSPI 2006/2008 riguardanti i Comuni di GABY e CHÂTILLON. pag. 5970

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3394.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5972

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3395.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e per il triennio 2006/2008, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento di programmi di interventi FoSPI di cui alla Legge regionale 48/1995, relativamente al progetto n. 13 del Comune di VALTOURNENCHE (programma 2001/2003) e al progetto n. 23 della Comunità Montana Grand Combin (programma 2000/2002). pag. 5977

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3396.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 tra obiettivi programmatici nell'ambito delle finalità della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali» e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5979

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 21 novembre 2006, n. 36.

Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario da eseguirsi nelle zone agricole in Comune di MONTJOVET. pag. 5938

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 21 novembre 2006, n. 09/ASS.

Iscrizione di docenti formatori, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3

Délibération n° 3390 du 17 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 5965

Délibération n° 3391 du 17 novembre 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion. page 5969

Délibération n° 3393 du 17 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des quotes-parts de financement à la charge des Communes de GABY et de CHÂTILLON au titre des projets d'exécution visés au plan 2006/2008 des interventions FoSPI. page 5970

Délibération n° 3394 du 17 novembre 2006,

portant rectification du budget prévisionnel 2006, du budget pluriannuel 2006/2008 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales. page 5972

Délibération n° 3395 du 17 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48/1995, relativement au projet n° 13 de la Commune de VALTOURNENCHE (plan 2001/2003) et le projet n° 23 de la Communauté de montagne Grand-Combin (plan 2000/2002). page 5977

Délibération n° 3396 du 17 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, dans le cadre des buts de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales). page 5979

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 36 du 21 novembre 2006,

portant approbation de l'étude préliminaire relative à un remembrement foncier concernant les zones agricoles de MONTJOVET. page 5938

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 09/ASS du 21 novembre 2006,

portant immatriculation à la section A du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes béné-

febbraio 2006, nella sezione «A» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

pag. 5940

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Legge regionale 20 novembre 2006, n. 25.

Modificazioni alla legge regionale 27 maggio 1994, n. 20 (Trasporto di merci su strada e rispetto della salute, della sicurezza e dell'ambiente).

pag. 5907

Provvedimento dirigenziale 13 novembre 2006, n. 4879.

Rettifica per mero errore materiale del punto 7. lettera c) della D.G.R. n. 2725 del 22 settembre 2006, concernente approvazione del piano di adeguamento tecnico e riclassificazione della discarica ubicata in Comune di ISSOGNE, loc. Mure, in applicazione dell'articolo 17 del D.lgs. n. 36/2003, e del punto 7. lettera c) della D.G.R. n. 2726 del 22 settembre 2006, concernente approvazione del piano di adeguamento tecnico e riclassificazione della discarica ubicata in Comune di ISSOGNE, loc. Chalamy, in applicazione dell'articolo 17 del D.lgs. n. 36/2003.

pag. 5946

NOMINE

Délibération n° 3171 du 25 octobre 2006,

portant nomination, aux termes de la LR n° 11/1997, modifiée par la LR n° 24/2004, de M. René BENZO en qualité de conseiller et de M. Gianni ODISIO en qualité de membre titulaire du Conseil de surveillance, de M. Roberto FAVRE en qualité de conseiller et de M. Hervé LALE MURIX en qualité de membre du Conseil de direction, représentants de la Région, au sein, respectivement de «Cofruits soc. coop.», «Miel du Val d'Aoste soc. coop.» et de l'Association Viticulteurs de Gressan et Jovençan.

page 5947

Délibération n° 3289 du 4 novembre 2006,

portant révocation de la nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Gianni ODISIO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Cofruits soc. coop.», pour un triennat, approuvée avec la délibération du Gouvernement régional n° 3171 du 25 octobre 2006. Nomination de M. Davide CASOLA pour la même charge.

page 5953

OPERE PUBBLICHE

Decreto 21 novembre 2006, n. 602.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la sistemazione della frana in Frazione Messigné - 1° lotto, in

voles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.

page 5940

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Loi régionale n° 25 du 20 novembre 2006,

modifiant la loi régionale n° 20 du 27 mai 1994 (Transports routiers de marchandises et respect de la santé, de la sécurité et de l'environnement).

page 5907

Acte du dirigeant n° 4879 du 13 novembre 2006,

rectifiant, du fait d'une erreur matérielle, la lettre c) du point 7 de la DGR n° 2725 du 22 septembre 2006 (Approbation du plan de mise aux normes techniques et du reclassement de la décharge située à Mure, dans la commune d'ISSOGNE, en application de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003) et la lettre c) du point 7 de la DGR n° 2726 du 22 septembre 2006 (Approbation du plan de mise aux normes techniques et du reclassement de la décharge située à Chalamy, dans la commune d'ISSOGNE, en application de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003).

page 5946

NOMINATIONS

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3171.

Nomina, in qualità di rappresentanti della Regione, del sig. René BENZO e del sig. Gianni ODISIO quali, rispettivamente, consigliere e membro effettivo del Collegio sindacale, della cooperativa «Cofruits soc. coop.», del Sig. Roberto FAVRE quale consigliere della cooperativa «Miel du Val d'Aoste soc. coop.» e del Sig. Hervé LALE MURIX quale membro del Consiglio direttivo dell'«Association Viticulteurs de Gressan et Jovençan» ai sensi della LR n. 11/97, come modificata dalla LR n° 24/2004.

page 5947

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3289.

Revoca della nomina, per un triennio, del sig. Gianni ODISIO, quale membro effettivo, rappresentante della Regione, in seno al Collegio sindacale della cooperativa «Cofruits soc. coop.», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004, approvata dalla deliberazione della Giunta regionale 25 ottobre 2006, n. 3171, e nomina del Sig. Davide CASOLA, alle le stesse funzioni.

page 5953

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 602 du 21 novembre 2006,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires à la réalisation de la première tranche des travaux de

Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5931

Decreto di esproprio 23 novembre 2006, n. 54.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di consolidamento, allargamento e sistemazione del ponte sul torrente Lys nel Comune di GABY e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 5944

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Atto di delega 1° dicembre 2006, prot. n. 3311/SGT.

Delega ai dirigenti di primo, secondo e terzo livello dell'Amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 5937

PERSONALE REGIONALE

Atto di delega 1° dicembre 2006, prot. n. 3311/SGT.

Delega ai dirigenti di primo, secondo e terzo livello dell'Amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 5937

PROTEZIONE CIVILE

Decreto 24 novembre 2006, n. 611.

Autorizzazione alla Direzione servizi antincendio e di soccorso – Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco, all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza targata ZA 418 RG, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.

pag. 5936

SCUOLA

Consiglio scolastico regionale.

Deliberazioni del 4 maggio 2006.

pag. 5981

réaménagement des terrains ébouleux au hameau de Messigné dans la commune de NUS, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 5931

Acte n° 54 du 23 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de consolidation, d'élargissement et de réaménagement du pont sur le Lys, dans la commune de GABY, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 5944

ORGANISATION DE LA RÉGION

Acte du 1^{er} décembre 2006 , réf. n° 3311/SGT

portant délégation aux dirigeants du premier, deuxième et troisième niveau de direction, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 5937

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte du 1^{er} décembre 2006 , réf. n° 3311/SGT

portant délégation aux dirigeants du premier, deuxième et troisième niveau de direction, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 5937

PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 611 du 24 novembre 2006,

autorisant le Corps valdôtain des sapeurs-pompiers de la Direction des services d'incendie et de secours à assurer le transport de malades et de blessés par ambulance (véhicule immatriculé ZA 418 RG), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée.

page 5936

INSTITUTIONS SCOLAIRES

Conseil scolaire régional.

Délibérations du 4 mai 2006.

page 5981

Consiglio scolastico regionale.

Deliberazioni del 19 settembre 2006.

pag. 5986

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 20 novembre 2006, n. 296.

Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2006/2007.

pag. 5941

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 5989

TRASPORTI

Legge regionale 20 novembre 2006, n. 25.

Modificazioni alla legge regionale 27 maggio 1994, n. 20 (Trasporto di merci su strada e rispetto della salute, della sicurezza e dell'ambiente).

pag. 5907

Legge regionale 20 novembre 2006, n. 26.

Nuove disposizioni per la classificazione, la gestione, la manutenzione, il controllo e la tutela delle strade regionali. Abrogazione della legge regionale 10 ottobre 1950, n. 1, e del regolamento regionale 28 maggio 1981, n. 1.

pag. 5914

Decreto 22 novembre 2006, n. 607.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ISSIME dei terreni necessari ai lavori di ampliamento della strada comunale Reivu, in Comune di ISSIME.

pag. 5933

Decreto 24 novembre 2006, n. 610.

Autorizzazione alla Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune, dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti, all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza targata BP 877 RR, tramite la Soc. Avda S.p.A., ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.

pag. 5935

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3356.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione delle seggiovie biposto ad attacchi fissi Mentheu – Alpe Arp Vieille e Feisse – Plan du Bré nel Comune di VALGRISENCHE e valutazione positiva condizionata relativamente alla soluzione alternativa «B», proposto dal Comune di VALGRISENCHE.

pag. 5963

Conseil scolaire régional.

Délibérations du 19 septembre 2006.

page 5986

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 296 du 20 novembre 2006,

autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison 2006/2007.

page 5941

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 5989

TRANSPORTS

Loi régionale n° 25 du 20 novembre 2006,

modifiant la loi régionale n° 20 du 27 mai 1994 (Transports routiers de marchandises et respect de la santé, de la sécurité et de l'environnement).

page 5907

Loi régionale n° 26 du 20 novembre 2006,

portant nouvelles dispositions en matière de classement, de gestion, d'entretien, de contrôle et de sauvegarde des routes régionales, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 1 du 10 octobre 1950 et du règlement régional n° 1 du 28 mai 1981.

page 5914

Arrêté n° 607 du 22 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune d'ISSIME des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale de Reivu, sur le territoire de ladite commune.

page 5933

Arrêté n° 610 du 24 novembre 2006,

autorisant la Direction des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports à assurer, par l'intermédiaire de la société AVDA SpA, le transport de malades et de blessés par ambulance (véhicule immatriculé BP 877 RR), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée.

page 5935

Délibération n° 3356 du 10 novembre 2006,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALGRISENCHE, en vue de la construction des télésièges deux places à pinces fixes Mentheu – Alpe Arp Vieille et Feisse – Plan du Bré, sur le territoire de ladite Commune, et avis positif sous condition au sujet de la solution de remplacement « B ».

page 5963

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 21 novembre 2006, n. 297.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.

pag. 5943

Decreto 21 novembre 2006, n. 298.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.

pag. 5943

URBANISTICA

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3256.

Comune di VERRÈS: Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – comma 5 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, del Regolamento edilizio comunale adottato con deliberazione consiliare n. 19 del 05.04.2006 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 10.05.2006.

pag. 5950

ZONA FRANCA

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3382.

Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 4633 in data 30 dicembre 2005, già modificata con la D.G.R. n. 1753 in data 15 giugno 2006, recante modalità e criteri per l'assegnazione di quote di carburanti in esenzione fiscale per l'anno 2006 ai sensi della L.R. 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni.

pag. 5964

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 297 du 21 novembre 2006,

portant classement d'établissements hôteliers au titre de la période 2006/2009.

page 5943

Arrêté n° 298 du 21 novembre 2006,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.

page 5943

URBANISME

Délibération n° 3256 du 4 novembre 2006,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, du règlement de la construction de la Commune de VERRÈS, adopté par la délibération du Conseil communal n° 19 du 5 avril 2006 et soumis à la Région le 10 mai 2006.

page 5950

ZONE FRANCHE

Délibération n° 3382 du 10 novembre 2006,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 4633 du 30 décembre 2005, relative aux modalités et aux critères d'attribution des quotas des contingents de carburant en exemption fiscale au titre de 2006, aux termes de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée, déjà modifiée par la DGR n° 1753 du 15 juin 2006.

page 5964

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 20 novembre 2006, n. 25.

**Modificazioni alla legge regionale 27 maggio 1994, n. 20
(Trasporto di merci su strada e rispetto della salute, della
sicurezza e dell'ambiente).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Sostituzione del titolo della legge
regionale 27 maggio 1994, n. 20)*

1. Il titolo della legge regionale 27 maggio 1994, n. 20, è sostituito dal seguente: «Disposizioni in materia di trasporto di merci su strada per la sicurezza della circolazione, la salvaguardia della salute e dell'ambiente ed altre disposizioni per il contenimento della produzione di inquinanti atmosferici».

Art. 2

(Sostituzione dell'articolo 1)

1. L'articolo 1 della l.r. 20/1994 è sostituito dal seguente:

«Art. 1
(Finalità)

1. La Regione, in conformità alla normativa statale e comunitaria vigente in materia e nel quadro degli obiettivi definiti dalla Convenzione per la protezione delle Alpi, fatta a Salisburgo il 7 novembre 1991, ratificata ai sensi della legge 14 ottobre 1999, n. 403, ed in particolare dal relativo Protocollo in materia di trasporti, assume e promuove ogni iniziativa utile a garantire che i flussi di traffico attraverso il proprio territorio si rendano compatibili con le esigenze di sicurezza della circolazione, di tutela della salute della popolazione e di salvaguardia dell'ambiente, nonché a favorire e promuovere lo sviluppo del trasporto su

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 25 du 20 novembre 2006,

**modifiant la loi régionale n° 20 du 27 mai 1994
(Transports routiers de marchandises et respect de la
santé, de la sécurité et de l'environnement).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

*(Remplacement du titre de la loi
régionale n° 20 du 27 mai 1994)*

1. Le titre de la loi régionale n° 20 du 27 mai 1994 est remplacé comme suit : « Dispositions en matière de transports routiers de marchandises aux fins de la sécurité de la circulation, de la protection de la santé et de l'environnement et autres dispositions visant à la réduction de la production de polluants atmosphériques ».

Art. 2

(Remplacement de l'art. 1^{er})

1. L'art. 1^{er} de la LR n° 20/1994 est remplacé comme suit :

« Art. 1^{er}
(Finalités)

1. Conformément aux dispositions nationales et communautaires en vigueur en la matière et dans le cadre des objectifs établis par la Convention sur la protection des Alpes – signée à Salzbourg le 7 novembre 1991 et ratifiée au sens de la loi n° 403 du 14 octobre 1999 – et notamment par son protocole en matière de transports, la Région lance et encourage toute initiative susceptible de garantir des flux de circulation sur son territoire compatibles avec les exigences en matière de sécurité de la circulation, de protection de la santé de la population et de sauvegarde de l'environnement, et de favoriser le développement des trans-

ferrovia, al fine di decongestionare la rete stradale e autostradale regionale.».

Art. 3
(Modificazioni all'articolo 2)

1. La rubrica dell'articolo 2 della l.r. 20/1994 è sostituita dalla seguente: «Comitato regionale di controllo dei flussi di traffico lungo gli assi internazionali».
2. Il comma 1 dell'articolo 2 della l.r. 20/1994 è sostituito dal seguente:
«1. È istituito, presso la struttura regionale competente in materia di ambiente, il Comitato regionale di controllo dei flussi di traffico attraverso il territorio regionale, con il compito di promuovere e coordinare le iniziative dirette a monitorare e ridurre gli effetti negativi ed i rischi derivanti dai predetti flussi.».
3. Al comma 2 dell'articolo 2 della l.r. 20/1994, sono apportate le seguenti modificazioni:
 - a) la lettera a) è sostituita dalla seguente:
«a) il Presidente della Regione, che lo presiede;»;
 - b) la lettera b) è sostituita dalla seguente:
«b) l'Assessore regionale competente in materia di ambiente, con funzioni di vicepresidente;»;
 - c) dopo la lettera b), è inserita la seguente:
«bbis) l'Assessore regionale competente in materia di trasporti;»;
 - d) dopo la lettera g), è inserita la seguente:
«gbis) due rappresentanti degli enti locali;»;
 - e) la lettera h) è sostituita dalla seguente:
«h) il direttore generale dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA);»;
 - f) la lettera i) è abrogata.
4. Il comma 3 dell'articolo 2 della l.r. 20/1994 è abrogato.
5. Il comma 4 dell'articolo 2 della l.r. 20/1994 è sostituito dal seguente:
«4. Il Comitato si riunisce su convocazione del presidente o su richiesta motivata di un terzo dei componenti e della riunione è redatto verbale. I membri del Comitato possono designare per la partecipazione alle riunioni persona da essi delegata.».

Art. 4
(Sostituzione dell'articolo 3)

1. L'articolo 3 della l.r. 20/1994 è sostituito dal seguente:

«Art. 3
(Iniziativa di monitoraggio e controllo)

1. La Regione, anche in collaborazione con le società concessionarie dei trafori del Monte Bianco, del Gran

ports par rail, et ce, afin de décongestionner le réseau routier et autoroutier régional. »

Art. 3
(Modification de l'art. 2)

1. Le titre de l'art. 2 de la LR n° 20/1994 est remplacé par le suivant : « Comité régional de contrôle des flux de circulation le long des axes internationaux ».
2. Le premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 20/1994 est remplacé comme suit :
« 1. Un Comité régional de contrôle des flux de circulation sur le territoire régional est créé auprès de la structure régionale compétente en matière d'environnement. Ledit comité est chargé de promouvoir et de coordonner les initiatives visant au contrôle et à la réduction des effets négatifs et des risques liés auxdits flux. »
3. Le deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 20/1994 fait l'objet des modifications suivantes :
 - a) La lettre a) est remplacée comme suit :
« a) Le président de la Région, en qualité de président ; »
 - b) La lettre b) est remplacée comme suit :
« b) L'assesseur régional compétent en matière d'environnement, en qualité de vice-président ; »
 - c) Après la lettre b) est insérée la lettre ainsi rédigée :
« b bis) L'assesseur régional compétent en matière de transports ; »
 - d) Après la lettre g) est ajoutée la lettre ainsi rédigée :
« g bis) Deux représentants des collectivités locales ; »
 - e) La lettre h) est remplacée comme suit :
« h) Le directeur général de l'Agence régionale de la protection de l'environnement (ARPE) ; »
 - f) La lettre i) est abrogée.
4. Le troisième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 20/1994 est abrogé.
5. Le quatrième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 20/1994 est remplacé comme suit :
« 4. Le Comité se réunit sur convocation du président ou sur demande motivée d'un tiers de ses membres et les séances font l'objet d'un procès-verbal. Les membres dudit Comité peuvent désigner un délégué pour participer auxdites séances. »

Art. 4
(Remplacement de l'art. 3)

1. L'art. 3 de la LR n° 20/1994 est remplacé comme suit :

« Art. 3
(Mesures de suivi et de contrôle)

1. La Région – en collaboration éventuellement avec les sociétés concessionnaires des tunnels du Mont-Blanc,

San Bernardo e delle autostrade valdostane e con l'ANAS, dispone, avvalendosi, per il supporto tecnico e scientifico, di propri enti strumentali, iniziative di monitoraggio e controllo dei flussi di traffico nel territorio regionale e dei relativi impatti sull'ambiente. Con le medesime modalità, la Regione dispone, inoltre, l'effettuazione di appositi studi, rapporti e relazioni sulle caratteristiche, le peculiarità e le prospettive di sviluppo compatibile dei trasporti attraverso le Alpi.

2. La Regione provvede ad istituire, ai sensi delle leggi di settore in vigore, anche in accordo con le forze dell'ordine, adeguati dispositivi di controllo nei valichi e lungo gli assi stradali di accesso o in apposite aree di regolazione.».

Art. 5
(Sostituzione dell'articolo 4)

1. L'articolo 4 della l.r. 20/1994 è sostituito dal seguente:

«Art. 4
(Rilevamento di dati)

1. La Regione, per il tramite della struttura regionale competente in materia di ambiente, assicura la raccolta, l'elaborazione e la diffusione dei dati sui transiti, trasmessi mensilmente dalle società concessionarie dei trafori del Monte Bianco e del Gran San Bernardo e delle autostrade valdostane, nonché la raccolta e l'elaborazione dei dati relativi all'inquinamento atmosferico e al rumore ambientale, rilevati mediante i sistemi e le apparecchiature allo scopo dislocati sul territorio regionale.».

Art. 6
(Sostituzione dell'articolo 5)

1. L'articolo 5 della l.r. 20/1994 è sostituito dal seguente:

«Art. 5
(Politiche tariffarie)

1. La Regione promuove presso gli enti e gli organismi competenti scelte di politica tariffaria differenziate per le autostrade valdostane e i trafori del Monte Bianco e del Gran San Bernardo, volte a disincentivare l'utilizzo di mezzi obsoleti o ad alte emissioni inquinanti e a favorire i veicoli commerciali di ultima generazione, tenuto conto dell'evoluzione del sistema di classificazione comunitario denominato Euro.».

Art. 7
(Sostituzione dell'articolo 6)

1. L'articolo 6 della l.r. 20/1994 è sostituito dal seguente:

du Grand-Saint-Bernard et des autoroutes valdôtaines et avec l'ANAS – prend, en faisant appel à ses établissements opérationnels pour ce qui est du soutien technique et scientifique, des mesures de suivi et de contrôle des flux de la circulation sur le territoire régional et de leur impact sur l'environnement. Suivant les mêmes modalités, la Région peut par ailleurs décider la réalisation d'études et de rapports sur les caractéristiques, les particularités et les perspectives de développement durable des transports à travers les Alpes.

2. Au sens des lois sectorielles en vigueur, la Région met en place – éventuellement en accord avec les forces de l'ordre – des dispositifs adéquats de contrôle aux frontières et le long des axes routiers d'accès ou dans des espaces de régulation spécialement prévus.»

Art. 5
(Remplacement de l'art. 4)

1. L'art. 4 de la LR n° 20/1994 est remplacé comme suit :

« Art. 4
(Relevé des données)

1. La Région, par l'intermédiaire de la structure régionale compétente en matière d'environnement, assure la collecte, le traitement et la diffusion des données sur les passages qui sont transmises, chaque mois, par les sociétés concessionnaires des tunnels du Mont-Blanc et du Grand-Saint-Bernard et des autoroutes valdôtaines, ainsi que la collecte et le traitement des données relatives à la pollution atmosphérique et au bruit environnemental, relevées au moyen des systèmes et des appareils installés à cet effet sur le territoire régional.»

Art. 6
(Remplacement de l'art. 5)

1. L'art. 5 de la LR n° 20/1994 est remplacé comme suit :

« Art. 5
(Politiques tarifaires)

1. La Région encourage les établissements et les organismes compétents à adopter une politique tarifaire différenciée pour les autoroutes valdôtaines et les tunnels du Mont-Blanc et du Grand-Saint-Bernard, et ce, dans le but de favoriser l'utilisation des véhicules commerciaux de dernière génération au détriment des véhicules obsoletés et hautement polluants, compte tenu de l'évolution des normes européennes d'émissions dénommées Euro.»

Art. 7
(Remplacement de l'art. 6)

1. L'art. 6 de la LR n° 20/1994 est remplacé comme suit :

«Art. 6
(Disposizioni per il contenimento
progressivo dei flussi di traffico)

1. Sulla base delle conoscenze tecniche e scientifiche disponibili allo stato e delle informazioni derivate dalle iniziative di monitoraggio, studio e controllo disposte ai sensi dell'articolo 3, il Consiglio regionale definisce, ogni due anni, su proposta della Giunta regionale, la media massima giornaliera di veicoli adibiti al trasporto di merci di massa complessiva superiore a 7,5 tonnellate, autorizzata al transito in entrata ed uscita attraverso il traforo del Monte Bianco e il traforo del Gran San Bernardo, in modo distinto, in quanto compatibile con le esigenze di salvaguardia della sicurezza della circolazione, di tutela della salute della popolazione e dell'ambiente.
2. La deliberazione di cui al comma 1 è trasmessa alle competenti autorità statali ed europee.
3. La Giunta regionale definisce, in accordo con le autorità territorialmente competenti della Regione Piemonte, del Dipartimento dell'Alta Savoia e del Cantone Vallese, le misure e gli interventi, anche di emergenza, necessari ad evitare il sistematico superamento della media massima giornaliera, come definita ai sensi dei commi 1 e 2.»

Art. 8
(Modificazioni all'articolo 8)

1. Il comma 2 dell'articolo 8 della l.r. 20/1994 è sostituito dal seguente:
«2. Per le finalità di cui al comma 1, la Regione promuove e partecipa ad iniziative e studi coordinati a livello transfrontaliero, transregionale ed internazionale concernenti lo sviluppo di un sistema compatibile di trasporti attraverso le Alpi, promuovendo la consultazione e la partecipazione delle associazioni e di ogni altro organismo operante nel territorio regionale per la difesa dell'ambiente.»
2. Il comma 3 dell'articolo 8 della l.r. 20/1994 è abrogato.

Art. 9
(Inserimento dell'articolo 8bis)

1. Dopo l'articolo 8 della l.r. 20/1994, come modificato dall'articolo 8, è inserito il seguente:

«Art. 8bis
(Misure per il contenimento della
produzione di inquinanti atmosferici)

1. La Regione persegue l'obiettivo della progressiva riduzione di emissioni inquinanti in atmosfera.

« Art. 6
(Dispositions relatives à la réduction
progressive des flux de circulation)

1. Sur la base des connaissances techniques et scientifiques disponibles à l'heure actuelle et des données découlant des mesures de suivi, d'étude et de contrôle prises au sens de l'art. 3 de la présente loi, le Conseil régional décide, tous les deux ans et sur proposition du Gouvernement régional, les plafonds journaliers des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total autorisés à passer, dans les deux directions, respectivement sous le tunnel du Mont-Blanc et sous le tunnel du Grand-Saint-Bernard, compte tenu des exigences de maintien de la sécurité de la circulation et de protection de la santé de la population et de l'environnement.
2. La décision visée à l'alinéa ci-dessus est transmise aux autorités nationales et européennes compétentes.
3. Le Gouvernement régional établit, en accord avec les autorités territorialement compétentes de la Région Piémont, du Département de la Haute-Savoie et du canton du Valais, les mesures et les actions, même urgentes, nécessaires afin d'éviter le dépassement systématique des plafonds journaliers fixés au sens des premier et deuxième alinéas du présent article. »

Art. 8
(Modification de l'art. 8)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 20/1994 est remplacé comme suit :
« 2. Aux fins de la réalisation des objectifs prévus par le premier alinéa du présent article, la Région encourage les initiatives et les études coordonnées à l'échelon transfrontalier, transrégional et international en matière de développement d'un système de transports à travers les Alpes écoresponsable, participe aux dites initiatives et études et favorise la consultation et l'adhésion des associations et de tout autre organisme œuvrant sur le territoire régional pour la protection de l'environnement. »
2. Le troisième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 20/1994 est abrogé.

Art. 9
(Insertion de l'art. 8 bis)

1. Après l'art. 8 de la LR n° 20/1994, tel qu'il a été modifié par l'art. 8 de la présente loi, est inséré l'article ainsi rédigé :

« Art. 8 bis
(Mesures visant à la réduction de la
production de polluants atmosphériques)

1. La Région poursuit l'objectif de la réduction progressive des émissions de polluants atmosphériques.

2. Per le finalità di cui al comma 1, la Regione definisce gli strumenti normativi, finanziari ed operativi necessari per ridurre, prevenire ed evitare gli effetti nocivi di tali emissioni sul territorio, in particolare:

- a) favorendo l'ammodernamento del parco dei veicoli immatricolati nel territorio regionale e dei mezzi adibiti al servizio di trasporto pubblico locale;
- b) incentivando e potenziando l'utilizzo dei mezzi di trasporto pubblico;
- c) favorendo e promuovendo lo sviluppo dei trasporti su ferrovia;
- d) promuovendo la trasformazione degli impianti termici ancora ad impiego di gasolio in impianti ecocompatibili e migliorando il rendimento energetico in campo edilizio;
- e) potenziando le fonti di produzione energetica rinnovabili.».

Art. 10
(Abrogazione dell'articolo 9)

1. L'articolo 9 della l.r. 20/1994 è abrogato.

Art. 11
(Modificazione all'articolo 10)

1. Al comma 1 dell'articolo 10 della l.r. 20/1994, le parole: «della Comunità europea e dello Stato italiano» sono sostituite dalle seguenti: «dell'Unione europea, dello Stato italiano e delle competenti autorità elvetiche».

Art. 12
(Disposizioni transitorie)

1. Il Comitato regionale di controllo dei flussi di traffico è ricostituito nella composizione stabilita dall'articolo 2, comma 2, della l.r. 20/1994, come modificato dall'articolo 3, entro due mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge. A tal fine, le associazioni e i comitati di cui all'articolo 2, comma 2, lettera g), della l.r. 20/1994, che intendono concorrere alla designazione dei relativi rappresentanti debbono far pervenire apposita istanza alla struttura regionale competente in materia di ambiente entro un mese dalla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 13
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in annui euro 30.000 a decorrere dall'anno 2006.

2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006 e di quello pluriennale per il triennio 2006/2008, nell'obiettivo programmatico 2.2.1.09. (Ambiente e sviluppo sostenibile).

2. Aux fins de la réalisation de l'objectif visé au premier alinéa du présent article, la Région établit les outils normatifs, financiers et opérationnels nécessaires pour réduire, prévenir et éviter les effets nuisibles desdites émissions sur le territoire. Pour ce faire, elle :

- a) Favorise la modernisation du parc des véhicules immatriculés sur le territoire régional et des véhicules affectés au transport public local ;
- b) Encourage et renforce l'utilisation des transports collectifs ;
- c) Soutient le développement des transports par rail ;
- d) Encourage la transformation des installations thermiques qui utilisent encore le gazole en installations respectueuses de l'environnement et l'amélioration du rendement énergétique dans le domaine de la construction ;
- e) Favorise le recours aux sources de production d'énergie renouvelable. »

Art. 10
(Abrogation de l'art. 9)

1. L'art. 9 de la LR n° 20/1994 est abrogé.

Art. 11
(Modification de l'art. 10)

1. Au premier alinéa de l'art. 10 de la LR n° 20/1994, les mots « de la Communauté européenne et de l'État italien » sont remplacés par les mots « de l'Union européenne, de l'État italien et des autorités helvétiques compétentes ».

Art. 12
(Dispositions transitoires)

1. Le Comité régional de contrôle des flux de circulation sera reconstitué suivant la composition prévue par le deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 20/1994, tel qu'il a été modifié par l'art. 3 de la présente loi, dans les deux mois qui suivent l'entrée en vigueur de cette dernière. À cette fin, les associations et les comités visés à la lettre g) du deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 20/1994 qui entendent être représentés doivent faire parvenir leur demande à la structure compétente en matière d'environnement dans un délai d'un mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 13
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 30 000 euros par an à compter de 2006.

2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.1.09 (Environnement et développement durable).

3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo per pari importo degli stanziamenti iscritti nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali), al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti), a valere sull'accantonamento previsto al punto B.2.2. dell'allegato n. 1 ai bilanci stessi.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 120

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1687 del 09.06.2006);
- presentato al Consiglio regionale in data 16.06.2006;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti III e IV in data 05.07.2006;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 05.07.2006;
- esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente, con parere in data 31.07.2006 e relazione del Consigliere PRADUROUX;
- esaminato dalla III Commissione consiliare permanente, con parere in data 27.09.2006, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere BORRE;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 08.11.2006;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 09.11.2006, con deliberazione n. 2266/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 15.11.2006.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni

3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par le prélèvement d'un montant correspondant des crédits inscrits au chapitre 69000 (Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires) de l'objectif programmatique 3.1. (Fonds globaux), à valoir sur le fonds visé au point B.2.2. de l'annexe 1 des budgets susmentionnés.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 novembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 120

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1687 du 09.06.2006) ;
- présenté au Conseil régional en date du 16.06.2006 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil III^{ème} et IV^{ème} en date du 05.07.2006 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 05.07.2006 ;
- examiné par la IV^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 31.07.2006 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
- examiné par la III^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 27.09.2006 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller BORRE ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 08.11.2006 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 09.11.2006, délibération n° 2266/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 15.11.2006.

ni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
20 NOVEMBRE 2006, N. 25

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il titolo della legge regionale 27 maggio 1994, n. 20 prevedeva quanto segue:

«Trasporto di merci su strada e rispetto della salute, della sicurezza e dell'ambiente.».

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ L'articolo 1 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 20 prevedeva quanto segue:

«Art. 1
(Finalità)

1. La Regione Valle d'Aosta assume e promuove le iniziative necessarie per garantire che i veicoli trasportanti merci su strada circolino e transitino, nel territorio regionale, nel rispetto della salute e della sicurezza della popolazione, nonché della tutela dell'ambiente naturale.»

Nota all'articolo 3:

⁽³⁾ La rubrica dell'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 20 prevedeva quanto segue:

«(Comitato di controllo del trasporto merci su strada).»

⁽⁴⁾ Il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 20 prevedeva quanto segue:

«1. È istituito, con sede presso il Servizio della comunicazione e dei trasporti dell'Assessorato regionale dell'ambiente, territorio e trasporti, un Comitato permanente di controllo del trasporto merci su strada, con il compito di coordinare le iniziative per contenere e ridurre le conseguenze negative di un troppo intenso traffico da merci su strada attraverso la Valle d'Aosta.».

⁽⁵⁾ Il comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 20 prevedeva quanto segue:

«2. Il Comitato è composto da:
a) il Presidente della Giunta regionale, con funzione di presidente;
b) l'Assessore regionale all'ambiente, territorio e trasporti, con funzioni anche di vice presidente;
c) il responsabile del Compartimento della Valle d'Aosta dell'Azienda nazionale autonoma delle strade (ANAS);
d) i direttori di esercizio della Società italiana del traforo del Monte Bianco, della Società italiana del traforo del Gran San Bernardo, della Società raccordo autostradale valdostana, della Società autostrade valdostane;
e) il Comandante della Polizia stradale in Valle d'Aosta;
f) il Comandante della Guardia di finanza in Valle d'Aosta;
g) due rappresentanti designati dalle associazioni e dai comitati operanti in Valle d'Aosta per la tutela dei cittadini dagli effetti del traffico di merci su strada;
h) il dirigente del Servizio della comunicazione e dei trasporti dell'Assessorato regionale dell'ambiente, territorio e trasporti;

i) il responsabile dell'Ufficio regionale di monitoraggio della qualità dell'aria;
l) il Comandante del Gruppo dei Carabinieri di AOSTA.».

⁽⁶⁾ Il comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 20 prevedeva quanto segue:

«3. Le associazioni ed i comitati che intendono concorrere alla designazione dei due rappresentanti di cui al comma 2, lettera g), devono far domanda all'Assessorato regionale dell'ambiente, territorio e trasporti entro trenta giorni dall'entrata in vigore della presente legge.».

⁽⁷⁾ Il comma 4 dell'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 20 prevedeva quanto segue:

«4. Il Comitato si riunisce su convocazione del Presidente e della riunione è redatto un verbale a cura del dirigente del Servizio della comunicazione e dei trasporti dell'Assessorato regionale dell'ambiente, territorio e trasporti.».

Nota all'articolo 4:

⁽⁸⁾ L'articolo 3 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 20 prevedeva quanto segue:

«Art. 3
(Strumenti di controllo)

1. La Regione provvede ad istituire, in accordo con la Polizia stradale, nei valichi e in altre sedi di sosta o di passaggio, posti fissi e dispositivi mobili per il controllo dei gas di scarico delle emissioni inquinanti e dei rumori.
2. La Giunta regionale è autorizzata a stipulare convenzioni e contratti con società competenti per il rilevamento di dati quali la velocità, il peso e la categoria dei veicoli trasportanti merci in transito attraverso la Valle d'Aosta.
3. Il Servizio dell'Assessorato regionale dell'ambiente, territorio e trasporti della comunicazione e dei trasporti, in collaborazione con gli organi della Polizia stradale, cura la raccolta sistematica dei dati ottenuti a seguito dei controlli, nonché delle eventuali infrazioni.».

Nota all'articolo 5:

⁽⁹⁾ L'articolo 4 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 20 prevedeva quanto segue:

«Art. 4
(Rilevamento di dati)

1. Le società che gestiscono i trafori del Monte Bianco e del Gran San Bernardo, le società che gestiscono tronchi autostradali in Valle d'Aosta e l'ANAS trasmettono mensilmente al Servizio della comunicazione e dei trasporti dell'Assessorato regionale dell'ambiente, territorio e trasporti i dati in loro possesso sui transiti di veicoli merci, nonché tutte le notizie in merito a rilevamenti sull'inquinamento atmosferico e sulla rumorosità, rilevati nelle infrastrutture affidate alla loro gestione.».

Nota all'articolo 6:

⁽¹⁰⁾ L'articolo 5 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 20 prevedeva quanto segue:

«Art. 5
(Politiche tariffarie)

1. La Regione Valle d'Aosta esamina con le società che gestiscono i trafori del Monte Bianco e del Gran San Bernardo ed i tronchi autostradali scelte di politiche tariffarie atte a contenere e ridurre i livelli di transito attraverso la Valle d'Aosta di veicoli merci e sollecita gli organismi competenti in materia di tariffe autostradali e di traforo ad assumere decisioni coerenti con i principi della presente legge.»

Nota all'articolo 7:

- ⁽¹¹⁾ L'articolo 6 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 20 prevedeva quanto segue:

«Art. 6
(Provvedimenti di emergenza)

1. Nei casi in cui il transito attraverso la Valle d'Aosta dei veicoli che trasportano merci raggiunga soglie di frequenza e intensità tali da essere incompatibili con le condizioni di sicurezza della circolazione e della mobilità, di tutela dell'ambiente, di difesa della salute pubblica, di protezione dell'ordine pubblico, il Presidente della Giunta regionale, sentito, ove ritenuto opportuno, il Comitato regionale per l'ordine e la sicurezza pubblica può assumere, con proprio decreto, provvedimenti di restrizione temporanea del traffico di veicoli trasportanti merci ad integrazione delle limitazioni già definite dal calendario annuale dei divieti approvato all'inizio di ogni anno in conformità alle direttive del Ministro dei lavori pubblici.»

Note all'articolo 8:

- ⁽¹²⁾ Il comma 2 dell'articolo 8 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 20 prevedeva quanto segue:

- «2. La Regione promuove iniziative e studi coordinati a livello internazionale allo scopo di pervenire ad un sistema equilibrato di trasversali ferroviarie alpine onde evitare che la mancata previsione di una corretta distribuzione dei traffici determini una pressione su alcune direttrici di transito con conseguenze non riparabili a carico delle popolazioni e delle regioni alpine interessate.»

- ⁽¹³⁾ Il comma 3 dell'articolo 8 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 20 prevedeva quanto segue:

- «3. La Regione, nella sua azione tendente a garantire il transito nel rispetto della salute e della natura, promuove la consultazione e la partecipazione alle sue iniziative delle associazioni ecologiche e degli enti e raggruppamenti aventi come scopo la difesa dell'ambiente.»

Nota all'articolo 10:

- ⁽¹⁴⁾ L'articolo 9 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 20 prevedeva quanto segue:

«Art. 9
(Potenziamento del trasporto ferroviario)

1. Al fine di decongestionare la rete stradale e autostradale della Valle d'Aosta e favorire lo sviluppo del trasporto merci su ferrovia, la Giunta regionale è autorizzata a stipulare convenzioni e contratti con le società concessionarie di ferrovie.
2. Nell'ambito di un più ampio sistema ferroviario regionale integrato, la Giunta regionale è autorizzata a effettuare studi di fattibilità per un miglioramento della linea ferroviaria CHIVASSO - AOSTA - PRÉ-SAINT-DIDIER anche rispetto al trasporto merci.»

Nota all'articolo 11:

- ⁽¹⁵⁾ Il comma 1 dell'articolo 10 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 20 prevedeva quanto segue:

- «1. Al fine di ridurre i costi inerenti al traffico internazionale di transito in Valle d'Aosta, compresi quelli sociali, sanitari, ambientali, la Giunta regionale è autorizzata a richiedere il sostegno della Comunità europea e dello Stato italiano per la realizzazione di opere di infrastrutturazione che permettano il transito ferroviario alpino favorendo l'intermodalità e costituendo uno sbocco alternativo al traffico merci su strada.»

Nota all'articolo 12:

- ⁽¹⁶⁾ Vedasi nota 5.

Legge regionale 20 novembre 2006, n. 26.

Nuove disposizioni per la classificazione, la gestione, la manutenzione, il controllo e la tutela delle strade regionali. Abrogazione della legge regionale 10 ottobre 1950, n. 1, e del regolamento regionale 28 maggio 1981, n. 1.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Loi régionale n° 26 du 20 novembre 2006,

portant nouvelles dispositions en matière de classement, de gestion, d'entretien, de contrôle et de sauvegarde des routes régionales, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 1 du 10 octobre 1950 et du règlement régional n° 1 du 28 mai 1981.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

INDICE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Oggetto
Art. 2 – Definizioni ed ambito di applicazione

CAPO II
CLASSIFICAZIONE E DECLASSIFICAZIONE
DELLE STRADE

- Art. 3 – Classificazione delle strade regionali
Art. 4 – Declassificazione delle strade regionali
Art. 5 – Efficacia dei provvedimenti
Art. 6 – Trasferimento di funzioni
Art. 7 – Catasto stradale

CAPO III
GESTIONE E MANUTENZIONE

- Art. 8 – Funzioni della Regione
Art. 9 – Ordinanze
Art. 10 – Personale adibito alla manutenzione e alla sorveglianza delle strade regionali

CAPO IV
TUTELA E CONTROLLO

- Art. 11 – Divieti
Art. 12 – Fasce di rispetto stradale al di fuori dei centri abitati
Art. 13 – Concessioni ed autorizzazioni
Art. 14 – Procedimento per il rilascio delle concessioni e delle autorizzazioni
Art. 15 – Obblighi dei concessionari di determinati servizi

Art. 16 – Revoca
Art. 17 – Controlli

CAPO V
COMITATO TECNICO

- Art. 18 – Comitato tecnico

CAPO VI
DISPOSIZIONI FINALI,
FINANZIARIE E TRANSITORIE

- Art. 19 – Rinvio
Art. 20 – Abrogazioni
Art. 21 – Disposizioni finanziarie
Art. 22 – Disposizioni transitorie
Art. 23 – Dichiarazione d'urgenza

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Objet
Art. 2 – Définition et champ d'application

CHAPITRE II
CLASSEMENT ET DÉCLASSEMENT
DES ROUTES

- Art. 3 – Classement des routes régionales
Art. 4 – Déclassement des routes régionales
Art. 5 – Effets des actes
Art. 6 – Transfert de fonctions
Art. 7 – Cadastre routier

CHAPITRE III
GESTION ET ENTRETIEN

- Art. 8 – Fonctions de la Région
Art. 9 – Ordonnances
Art. 10 – Personnels chargés de l'entretien et de la surveillance des routes régionales

CHAPITRE IV
SAUVEGARDE ET CONTRÔLE

- Art. 11 – Interdictions
Art. 12 – Zones de protection des routes en dehors des agglomérations
Art. 13 – Concessions et autorisations
Art. 14 – Procédure de délivrance des concessions et des autorisations
Art. 15 – Obligations des concessionnaires de certains services
Art. 16 – Révocation
Art. 17 – Contrôles

CHAPITRE V
COMITÉ TECHNIQUE

- Art. 18 – Comité technique

CHAPITRE VI
DISPOSITIONS FINALES,
FINANCIÈRES ET TRANSITOIRES

- Art. 19 – Renvoi
Art. 20 – Abrogation
Art. 21 – Dispositions financières
Art. 22 – Dispositions transitoires
Art. 23 – Déclaration d'urgence

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(Oggetto)

1. In attuazione dell'articolo 2, comma primo, lettere f) e g), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale della Valle d'Aosta), dell'articolo 1 della legge 16 maggio 1978, n. 196 (Norme di attuazione dello statuto speciale per la Valle d'Aosta), e dell'articolo 58 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta per l'estensione alla regione delle disposizioni del decreto del Presidente della Repubblica 24 luglio 1977, n. 616 e della normativa relativa agli enti soppressi con l'art. 1bis del decreto-legge 18 agosto 1978, n. 481, convertito nella legge 21 ottobre 1978, n. 641), la presente legge detta norme in materia di classificazione e declassificazione delle strade regionali e definisce le modalità e le procedure per l'espletamento delle attività di gestione, manutenzione, controllo e tutela, anche con riferimento ai beni ad esse connessi.

Art. 2
(Definizioni ed ambito di applicazione)

1. Sono strade regionali quelle che:
 - a) collegano al capoluogo della Regione i capoluoghi di Comuni;
 - b) allacciano a strade statali o regionali capoluoghi di Comuni o centri di riconosciuta importanza turistica;
 - c) costituiscono diretti ed importanti collegamenti tra strade statali ovvero tra strade regionali ovvero tra strade statali e regionali;
 - d) presentano rilevante interesse per le relazioni industriali, commerciali, turistiche e socio-economiche della Regione;
 - e) costituiscono grandi direttrici del traffico regionale.
2. Tutte le strade regionali sono a precedenza, salvo che incrocino strade statali.
3. Sono beni connessi alle strade regionali:
 - a) le opere e i manufatti facenti parte della struttura funzionale del corpo stradale;
 - b) le aree e gli edifici che costituiscono pertinenze di servizio e di esercizio delle strade regionali ai sensi dell'articolo 24 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada).
4. Le strade regionali già classificate come tali alla data di entrata in vigore della presente legge non sono oggetto di nuova classificazione ai sensi della medesima.

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
(Objet)

1. En application des lettres f et g du premier alinéa de l'art. 2 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), de l'art. 1^{er} de la loi n° 196 du 16 mai 1978 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste) et de l'art. 58 du décret du président de la République n° 182 du 22 février 1982 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste en vue de l'extension à la région des dispositions du décret du président de la République n° 616 du 24 juillet 1977 et de la législation en matière d'établissements supprimés par l'art. 1^{er} bis du décret-loi n° 481 du 18 août 1978, converti en la loi n° 641 du 21 octobre 1978), la présente loi porte dispositions en matière de classement et de déclassement des routes régionales et fixe les modalités et les procédures relatives aux activités de gestion, d'entretien, de contrôle et de sauvegarde desdites routes et des biens qui y sont liés.

Art. 2
(Définition et champ d'application)

1. On entend par routes régionales les routes :
 - a) Reliant le chef-lieu de la région aux chefs-lieux des communes ;
 - b) Reliant les chefs-lieux des communes ou les stations touristiques renommées aux routes nationales et régionales ;
 - c) Constituant des liaisons directes et importantes soit entre les routes nationales, soit entre les routes régionales, soit encore entre les routes nationales et régionales ;
 - d) Revêtant un intérêt particulier pour les relations industrielles, commerciales, touristiques et socio-économiques de la région ;
 - e) Constituant de grands axes de la circulation régionale.
2. Toutes les routes régionales sont à priorité, sauf lorsqu'elles croisent une route nationale.
3. On entend par biens liés aux routes régionales :
 - a) Les ouvrages faisant partie de la structure fonctionnelle de la route ;
 - b) Les aires et les bâtiments constituant les annexes de service et d'exploitation des routes régionales au sens de l'art. 24 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route).
4. Les routes régionales déjà classées comme telles à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ne font pas l'objet d'un nouveau classement au sens de celle-ci.

CAPO II
CLASSIFICAZIONE E DECLASSIFICAZIONE
DELLE STRADE

Art. 3

(Classificazione delle strade regionali)

1. Il Consiglio regionale, su proposta della Giunta regionale, sentiti i Comuni territorialmente interessati, provvede con propria deliberazione alla classificazione delle strade regionali.
2. La classificazione è disposta con decreto del Presidente della Regione, in conformità alla deliberazione di cui al comma 1.
3. Il decreto di cui al comma 2 è pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 4

(Declassificazione delle strade regionali)

1. Alla declassificazione delle strade regionali o di tronchi di esse si provvede con le modalità di cui all'articolo 3, al venir meno delle caratteristiche di cui all'articolo 2, comma 1, o sulla base di appositi accordi tra la Regione e il Comune territorialmente interessato. Il provvedimento che dispone la declassificazione determina la diversa destinazione del suolo stradale.
2. I tratti di strade regionali dismessi a seguito di varianti o rettifiche che non alterano i capisaldi del tracciato della strada sono automaticamente declassificati.

Art. 5

(Efficacia dei provvedimenti)

1. I decreti di classificazione e di declassificazione producono efficacia dall'inizio del secondo mese successivo alla data di pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 6

(Trasferimento di funzioni)

1. Ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 12 marzo 2002, n. 1 (Individuazione delle funzioni amministrative di competenza della Regione, ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), da ultimo modificato dall'articolo 15, comma 1, della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15, e disposizioni in materia di trasferimento di funzioni amministrative agli enti locali), sono trasferite ai Comuni le funzioni amministrative inerenti alla classificazione e declassificazione delle strade aventi le caratteristiche di cui all'articolo 2, commi 6, lettera D), e 7, del d.lgs. 285/1992.

CHAPITRE II
CLASSEMENT ET DÉCLASSEMENT
DES ROUTES

Art. 3

(Classement des routes régionales)

1. Le classement des routes régionales est approuvé par délibération du Conseil régional prise sur proposition du Gouvernement régional, les Communes territorialement compétentes entendues.
2. Le classement est pourvu par arrêté du président de la Région pris conformément à la délibération visée au premier alinéa du présent article.
3. L'arrêté visé au deuxième alinéa du présent article est publié au Bulletin officiel.

Art. 4

(Déclassement des routes régionales)

1. Le déclassement des routes régionales ou des tronçons de celles-ci est pourvu suivant les modalités visées à l'art. 3 de la présente loi soit lorsque les conditions énoncées au premier alinéa de l'art. 2 ci-dessus ne sont plus remplies, soit en vertu d'accords ad hoc passés entre la Région et les Communes territorialement concernées. L'acte portant déclassement établit également la nouvelle destination de la route ou du tronçon en cause.
2. En cas de variante ou de rectification d'un tracé sans altération des repères de celui-ci, les tronçons des routes régionales désaffectés sont automatiquement déclassés.

Art. 5

(Effets des actes)

1. Les arrêtés portant classement et déclassement des routes produisent leurs effets dès le début du deuxième mois suivant la date de leur publication au Bulletin officiel de la Région.

Art. 6

(Transfert de fonctions)

1. Au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 1 du 12 mars 2002 – portant définition des compétences administratives relevant de la Région aux termes du premier alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste), modifié en dernier lieu par le premier alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 15 du 16 août 2001, ainsi que dispositions en matière de transfert de compétences administratives aux collectivités locales – sont transférées aux Communes les fonctions administratives relatives au classement et au déclassement des routes remplissant les conditions visées à la lettre D du sixième alinéa et au septième alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 285/1992.

2. Nelle more dell'approvazione della deliberazione di cui all'articolo 11 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), da adottarsi entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, le funzioni di cui al comma 1 continuano ad essere esercitate dalla Regione per il tramite della struttura competente in materia di viabilità, di seguito denominata struttura competente.

Art. 7
(Catasto stradale)

1. La Regione provvede alla redazione e all'aggiornamento della cartografia del catasto delle strade regionali e dei beni ad esse connessi, con le modalità di cui al decreto del Ministro dei lavori pubblici 1° giugno 2001 (Modalità di istituzione ed aggiornamento del Catasto delle strade ai sensi dell'art. 13, comma 6, del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, e successive modificazioni).

CAPO III
GESTIONE E MANUTENZIONE

Art. 8
(Funzioni della Regione)

1. La Regione provvede alla manutenzione, alla gestione e alla pulizia delle strade regionali e dei beni ad esse connessi.
2. Gli interventi di cui al comma 1 sono di competenza dei Comuni territorialmente interessati quando hanno ad oggetto i beni di cui all'articolo 3, comma 1, numeri 33), 34) e 36), del d.lgs. 285/1992 o i sistemi di rallentamento della velocità di cui all'articolo 179 del decreto del Presidente della Repubblica 16 dicembre 1992, n. 495 (Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada), in considerazione del rilevante interesse locale che detti beni rivestono.
3. Quando la manutenzione delle strade regionali e dei beni ad esse connessi abbia ad oggetto gli interventi e le relative varianti di cui all'articolo 61, comma 1, lettere a), c), l), e n), della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), la denuncia di inizio attività è sostituita da una comunicazione preventiva al Comune territorialmente competente attestante la conformità dell'intervento agli strumenti urbanistici e, ove necessario, alle disposizioni vigenti in materia di tutela del paesaggio.
4. La Regione provvede, inoltre:
 - a) al controllo tecnico dell'efficienza delle strade regionali e delle relative pertinenze;
 - b) alla conservazione e manutenzione delle opere con funzione di protezione, sostegno e contenimento delle scarpate situate lungo le strade regionali costruite dalla Regione su proprietà demaniale;

2. Dans l'attente de la délibération visée à l'art. 11 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste) qui doit être prise dans les soixante jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, les fonctions mentionnées au premier alinéa ci-dessus continuent d'être exercées par la Région, par l'intermédiaire de la structure compétente en matière de voirie, ci-après dénommée structure compétente.

Art. 7
(Cadastré routier)

1. La Région pourvoit à la rédaction et à l'actualisation de la cartographie du cadastre des routes régionales et des biens qui y sont liés, et ce, suivant les modalités visées au décret du ministre des travaux publics du 1^{er} juin 2001 (Modalités d'institution et d'actualisation du cadastre routier, au sens du sixième alinéa de l'art. 13 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié).

CHAPITRE III
GESTION ET ENTRETIEN

Art. 8
(Fonctions de la Région)

1. La Région pourvoit à l'entretien, à la gestion et au nettoyage des routes régionales et des biens qui y sont liés.
2. Les actions visées au premier alinéa du présent article relèvent des Communes territorialement concernées lorsqu'il est question des biens visés aux points 33, 34 et 36 du premier alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 285/1992 ou des ralentisseurs de vitesse visés à l'art. 179 du décret du président de la République n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'exécution et d'application du nouveau code de la route), compte tenu du remarquable intérêt local de ceux-ci.
3. Lorsque l'entretien des routes régionales et des biens qui y sont liés consiste dans les travaux ou les modifications visés aux lettres a, c, l et n du premier alinéa de l'art. 61 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), la déclaration de travaux est remplacée par une communication préalable à la Commune territorialement compétente attestant la conformité des travaux aux documents d'urbanisme et, s'il y a lieu, aux dispositions en vigueur en matière de protection du paysage.
4. Par ailleurs, la Région pourvoit :
 - a) Au contrôle technique du bon état des routes régionales et de leurs biens annexes ;
 - b) À la conservation et à l'entretien des ouvrages de protection, de soutènement et de contention des talus le long des routes régionales aménagées par la Région sur le domaine public ;

- c) al rilascio delle autorizzazioni e delle concessioni sulle strade regionali, compresi i tratti correnti all'interno dei centri abitati;
- d) all'apposizione e manutenzione della segnaletica verticale ed orizzontale prescritta sulle strade regionali al di fuori dei centri abitati;
- e) alla manutenzione della segnaletica orizzontale, concernente le strisce longitudinali di delimitazione della carreggiata e delle corsie di marcia, delle strade regionali, nei tratti correnti all'interno dei centri abitati;
- f) all'apposizione e manutenzione della segnaletica concernente le caratteristiche strutturali e geometriche delle strade regionali, nei tratti correnti all'interno dei centri abitati, ad eccezione della segnaletica complementare di cui all'articolo 42, comma 2, del d.lgs. 285/1992, di competenza dei Comuni territorialmente interessati.

Art. 9
(Ordinanze)

1. Le ordinanze di cui all'articolo 6, comma 4, lettere b), e) e f), del d.lgs. 285/1992, anche quando riguardino tratti di strade regionali correnti all'interno di centri abitati di Comuni con popolazione inferiore a 10.000 abitanti, possono essere adottate dal dirigente della struttura competente.

Art. 10
(Personale adibito alla manutenzione e alla sorveglianza delle strade regionali)

1. Al fine di assicurare in modo adeguato la sicurezza pubblica connessa alla manutenzione e alla sorveglianza delle strade regionali, la Giunta regionale, nel rispetto delle disposizioni concernenti le relazioni sindacali, provvede, con propria deliberazione da adottare entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, alla definizione dei compiti spettanti al personale addetto al servizio di manutenzione e sorveglianza delle predette strade.

CAPO IV
TUTELA E CONTROLLO

Art. 11
(Divieti)

1. Sulle strade regionali è vietato:
 - a) danneggiare in qualsiasi modo la strada, le opere, le piantagioni e la segnaletica, alterarne la forma, invadere od occupare la piattaforma e le pertinenze o creare stati di pericolo per la circolazione;
 - b) impedire il libero e regolare deflusso delle acque ed ostruire fossi laterali di scolo;
 - c) scaricare nei fossi o nelle cunette stradali liquami di qualsiasi natura;
 - d) condurre materiale a strascico di qualunque sorta o dimensione;

- c) À la délivrance des autorisations et des concessions relatives aux routes régionales, y compris les tronçons traversant les agglomérations ;
- d) À la pose et à l'entretien de la signalisation verticale et horizontale obligatoire prescrite, sur les routes régionales, en dehors des agglomérations ;
- e) À l'entretien de la signalisation horizontale, et notamment des lignes longitudinales de délimitation de la chaussée et des voies des routes régionales, sur les tronçons traversant les agglomérations ;
- f) À la pose et à l'entretien de la signalisation concernant les caractéristiques physiques et géométriques des routes régionales sur les tronçons traversant les agglomérations, exception faite pour la signalisation complémentaire visée au deuxième alinéa de l'art. 42 du décret législatif n° 285/1992, du ressort des Communes territorialement concernées.

Art. 9
(Ordonnances)

1. Les ordonnances visées aux lettres b, e et f du quatrième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 285/1992 peuvent être prises par le dirigeant de la structure compétente, et ce, même lorsqu'elles concernent des tronçons de routes régionales traversant les agglomérations des communes ayant une population inférieure à 10 000 habitants.

Art. 10
(Personnels chargés de l'entretien et de la surveillance des routes régionales)

1. Aux fins d'une garantie adéquate des conditions de sécurité publique liées à l'entretien et à la surveillance des routes régionales, le Gouvernement régional délibère, dans les soixante jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, les fonctions des personnels chargés du service d'entretien et de surveillance desdites routes, compte tenu des dispositions en matière de relations syndicales.

CHAPITRE IV
SAUVEGARDE ET CONTRÔLE

Art. 11
(Interdictions)

1. Sur les routes régionales, il est interdit :
 - a) D'endommager de quelque manière que ce soit la route, les ouvrages, les plantations et la signalisation, d'altérer la forme de ceux-ci, d'empiéter sur la plateforme ou sur les annexes, d'occuper la plate-forme ou les annexes ou d'engendrer n'importe quel danger pour la circulation ;
 - b) D'empêcher l'écoulement libre et régulier des eaux et d'obstruer les fossés latéraux d'écoulement des eaux ;
 - c) De décharger dans les fossés et dans les caniveaux

- e) transitare con macchine operatrici cingolate senza le preventive opere di protezione della sede viabile;
- f) gettare o depositare rifiuti;
- g) fare circolare bestiame in violazione delle norme sulla conduzione degli animali.

Art. 12
*(Fasce di rispetto stradale
al di fuori dei centri abitati)*

1. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 13, ai proprietari o aventi diritto dei fondi confinanti con la sede stradale regionale, al di fuori dei centri abitati, è fatto divieto di:
 - a) aprire canali, fossi ed eseguire escavazioni nei terreni laterali alle strade regionali;
 - b) costruire, ricostruire o ampliare, lateralmente alle strade regionali, edificazioni di qualsiasi tipo;
 - c) impiantare, lateralmente alle strade regionali, alberi, siepi vive, piantagioni o recinzioni.

Art. 13
(Concessioni ed autorizzazioni)

1. Sono soggetti a concessione gli interventi e le occupazioni che riguardano il corpo stradale regionale.
2. Sono soggetti ad autorizzazione gli interventi e le occupazioni realizzati nell'ambito della fascia di rispetto stradale, esterna al confine delle strade regionali, come definita dall'articolo 3, comma 1, numero 22), del d.lgs. 285/1992.
3. Sono, in particolare, subordinati a concessione o autorizzazione i seguenti interventi:
 - a) depositi, anche temporanei, sulle strade, salvo i casi di carico e scarico temporanei di merci;
 - b) apertura di canali e fossi o escavazione nei terreni laterali a distanza minore della loro profondità, misurata dal confine stradale;
 - c) costruzione di attraversamenti o percorrenze aeree e sotterranee per condutture di qualsiasi genere, trasporti funicolari, ponti, manufatti per sovrappassi o sottopassi stradali;
 - d) costruzione di accessi e diramazioni, innesti e passi carrabili;
 - e) edificazione e realizzazione di opere di protezione che interessano la sede o le pertinenze stradali;
 - f) costruzione o ampliamento di strutture, recinzioni e muri di cinta e piantumazione di alberi, siepi vive o piantagioni di qualsiasi tipo;
 - g) collocazione di cartelli ed altri mezzi pubblicitari;
 - h) installazione di segnaletica richiesta da soggetti pub-

- toute sorte de rejet liquide ;
- d) De traîner sur la chaussée tout type de matériel, indépendamment des dimensions de celui-ci ;
- e) De circuler avec des engins chenillés sans aménagement préalable des dispositifs de protection de la chaussée ;
- f) De jeter ou de déposer des déchets ;
- g) De faire circuler le bétail si les dispositions sur la conduite des animaux ne sont pas respectées.

Art. 12
*(Zones de protection des routes
en dehors des agglomérations)*

1. Sans préjudice des dispositions de l'art. 13 de la présente loi, il est interdit aux propriétaires et aux ayants droit riverains des routes régionales en dehors des agglomérations :
 - a) De creuser des canaux ou des fossés et de réaliser des fouilles dans les terrains adjacents aux routes régionales ;
 - b) De construire, reconstruire ou agrandir tout bâtiment le long des routes régionales ;
 - c) De planter le long des routes régionales des arbres ou des haies vives et d'aménager des plantations ou des clôtures.

Art. 13
(Concessions et autorisations)

1. Toute action d'aménagement et d'occupation concernant la structure de la route régionale est soumise à concession.
2. Toute action d'aménagement et d'occupation concernant la zone de protection située au-delà de la limite d'une route régionale et visée au point 22 du premier alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 285/1992 est soumise à autorisation.
3. Sont notamment subordonnées à une concession ou à une autorisation les actions suivantes :
 - a) Dépôt, temporaire ou non, de matériel sur la route, sans préjudice des cas de chargement et de déchargement temporaire de marchandises ;
 - b) Creusement de canaux et de fossés ou réalisation de fouilles dans les terrains adjacents à la route, à une distance de la limite de celle-ci inférieure à la profondeur desdits ouvrages ;
 - c) Réalisation d'aménagements aériens ou souterrains consistant dans des conduites de tout genre, des installations de transport par câble, des ponts ou des passages supérieurs ou inférieurs ;
 - d) Aménagement d'accès, carrossables ou non, et d'embranchements ;
 - e) Construction d'ouvrages de protection sur la chaussée ou les annexes ;
 - f) Construction ou extension de structures, de clôtures et d'enceintes et plantation d'arbres, de haies vives ou de toute autre plante ;

- blici o privati;
- i) occupazione temporanea di suolo, sottosuolo o sovrassuolo stradale;
 - j) occupazione per lavori.
4. Entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale stabilisce, con propria deliberazione, fatto salvo quanto prescritto dagli strumenti urbanistici generali, le larghezze minime delle fasce di rispetto stradale, le distanze per le opere di cui al comma 3, lettera d), le prescrizioni amministrative, tecniche, strutturali e di sicurezza comuni alle opere e agli interventi oggetto di concessione o autorizzazione, l'ammontare delle spese di istruttoria e sopralluogo, nonché dell'eventuale deposito cauzionale, le modalità di deposito e i tempi di svincolo del medesimo in relazione all'importanza delle opere da eseguire e all'entità della manomissione del corpo stradale. Con la medesima deliberazione, la Giunta regionale stabilisce, inoltre, l'importo del canone concessorio, le eventuali esenzioni e, nei casi previsti dall'articolo 6, comma 5, della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 (Regime dei beni della Regione autonoma Valle d'Aosta), l'ammontare dell'indennità dovuta.
5. La deliberazione di cui al comma 4 è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 14
(Procedimento per il rilascio delle concessioni e delle autorizzazioni)

1. Le domande volte all'ottenimento delle concessioni ed autorizzazioni di cui all'articolo 13 sono dirette alla struttura competente, che ne cura l'istruttoria.
2. Le domande devono essere corredate della documentazione tecnica necessaria e dell'attestazione di avvenuto pagamento delle spese di sopralluogo ed istruttoria.
3. Le concessioni e le autorizzazioni, la cui durata non può eccedere i quindici anni, sono rilasciate con provvedimento del dirigente della struttura competente e sono assentite:
 - a) senza pregiudizio dei diritti di terzi;
 - b) con obbligo del concessionario di risarcire i danni eventualmente arrecati a terzi e all'Amministrazione regionale, derivanti dall'esecuzione degli interventi o dai depositi autorizzati o concessi;
 - c) con facoltà per l'Amministrazione regionale di imporre nuove condizioni o prescrizioni per motivi di pubblico interesse o di tutela della sicurezza stradale, senza obbligo di indennizzo.
4. I provvedimenti di concessione ed autorizzazione, rinnovabili alla scadenza e trasferibili ad istanza degli interessati, indicano le condizioni e le prescrizioni di carat-

- g) Pose de panneaux et d'autres moyens publicitaires ;
 - h) Pose de panneaux de signalisation à la demande d'acteurs publics ou privés ;
 - i) Occupation temporaire du sol, du sous-sol ou de la surface de la route ;
 - j) Occupation pour travaux.
4. Dans les soixante jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional prend, sans préjudice des prescriptions des documents d'urbanisme généraux, une délibération fixant les largeurs minima des zones de protection des routes, la distance de la route des ouvrages visés à la lettre d du troisième alinéa du présent article, les conditions administratives, techniques, structurelles et de sécurité que les ouvrages et les travaux soumis à concession ou autorisation doivent remplir, le montant des frais d'instruction et de visite des lieux et de l'éventuel cautionnement, ainsi que les modalités de constitution et les délais de restitution de ce dernier en fonction de l'importance des travaux à réaliser et des dommages causés à la structure de la route. Par ladite délibération, le Gouvernement régional établit, par ailleurs, le montant de la redevance de concession, les éventuels cas d'exonération ainsi que le montant de l'indemnité due au sens du cinquième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 (Dispositions en matière de biens de la Région autonome Vallée d'Aoste).
5. La délibération visée au quatrième alinéa du présent article est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Art. 14
(Procédure de délivrance des concessions et des autorisations)

1. Les demandes de concession et d'autorisation au sens de l'art. 13 de la présente loi sont adressées à la structure compétente qui veille à leur instruction.
2. Les demandes doivent être assorties de la documentation technique nécessaire ainsi que de l'attestation de paiement des frais de visite des lieux et d'instruction.
3. Les concessions et les autorisations sont délivrées pour quinze ans au plus par acte du dirigeant de la structure compétente sans préjudice :
 - a) Des droits des tiers ;
 - b) De l'obligation du concessionnaire d'indemniser les tiers et l'Administration régionale des dommages susceptibles de dériver des actions ou du dépôt faisant l'objet de l'autorisation ou concession ;
 - c) De la faculté de l'Administration régionale d'établir de nouvelles conditions ou prescriptions pour des raisons d'intérêt public ou de protection de la sécurité routière, et ce, sans obligation d'indemnisation.
4. Les actes de concession et d'autorisation sont renouvelables à leur expiration et transmissibles, à la demande des intéressés ; ils précisent les conditions et les pres-

tere tecnico, amministrativo ed economico alle quali gli interventi autorizzati o concessi sono assoggettati.

Art. 15
(*Obblighi dei concessionari
di determinati servizi*)

1. I concessionari dei servizi di cui all'articolo 28 del d.lgs. 285/1992 devono osservare gli obblighi e le prescrizioni imposte dall'Amministrazione regionale per la conservazione delle strade regionali e la sicurezza della circolazione.
2. Nei casi previsti dall'articolo 28, comma 2, del d.lgs. 285/1992, l'Amministrazione regionale indica ai concessionari la nuova ubicazione delle opere e degli impianti dai medesimi eserciti, nonché i termini e le modalità per l'esecuzione dei relativi lavori; gli oneri e le spese conseguenti allo spostamento delle opere e degli impianti sono a carico dei concessionari.

Art. 16
(*Revoca*)

1. Le concessioni e le autorizzazioni sono revocate dal dirigente della struttura competente nei seguenti casi:
 - a) inadempimento o violazione delle condizioni e delle prescrizioni imposte;
 - b) danni alla proprietà regionale;
 - c) mancata occupazione o realizzazione delle opere e degli interventi entro i termini stabiliti;
 - d) uso diverso da quello prescritto;
 - e) mancato pagamento del canone concessorio.
2. In caso di revoca, l'interessato deve rimettere in pristino, a proprie cure e spese, la strada e i beni ad essa connessi nei termini e con le modalità stabiliti dall'Amministrazione regionale. Le somme eventualmente versate, determinate ai sensi dell'articolo 13, comma 4, non sono rimborsate.
3. Nei casi di scadenza, decadenza o revoca, qualora si renda necessaria la rimessione in pristino e l'interessato non ottemperi nel termine assegnatogli, l'Amministrazione regionale procede d'ufficio, a spese dell'interessato.

Art. 17
(*Controlli*)

1. I titolari delle concessioni e delle autorizzazioni devono esibire i relativi provvedimenti ad ogni richiesta da parte dei soggetti di cui all'articolo 12 del d.lgs. 285/1992.
2. Ai sensi dell'articolo 12, comma 3, lettera b), del d.lgs. 285/1992, il controllo e la tutela sull'uso delle

criptions d'ordre technique, administratif et économique que les actions faisant l'objet de l'autorisation ou de la concession doivent respecter.

Art. 15
(*Obligations des concessionnaires
de certains services*)

1. Les concessionnaires des services visées à l'art. 28 du décret législatif n° 285/1992 doivent respecter les obligations et les prescriptions imposées par l'Administration régionale pour la conservation des routes régionales et la sécurité de la circulation.
2. Dans les cas prévus par le deuxième alinéa de l'art. 28 du décret législatif n° 285/1992, l'Administration régionale indique aux concessionnaires la nouvelle localisation des ouvrages et des installations dont ceux-ci assurent la gestion, ainsi que les délais et les modalités d'exécution des travaux y afférents ; les frais et les dépenses dérivant de la délocalisation des ouvrages et des installations sont à la charge des concessionnaires.

Art. 16
(*Révocation*)

1. Les concessions et les autorisations sont révoquées par le dirigeant de la structure compétente dans les cas suivants :
 - a) Inaction ou violation des conditions et des prescriptions imposées ;
 - b) Dommages causés aux biens propriété régionale ;
 - c) Défaut d'occupation ou de réalisation des ouvrages et des actions dans les délais impartis ;
 - d) Exploitation à des fins autres que celles prescrites ;
 - e) Non-paiement de la redevance de concession.
2. En cas de révocation, l'intéressé est tenu de remettre en état, à ses frais, la route et les biens qui y sont liés dans les délais et suivant les modalités établis par l'Administration régionale. Les sommes éventuellement versées à ce titre, fixées au sens du quatrième alinéa de l'art. 13 de la présente loi, ne sont pas remboursées.
3. En cas d'expiration, de déchéance ou de révocation, lorsque la remise en état des biens propriété régionale s'avère nécessaire et que l'intéressé n'y pourvoit pas dans le délai imparti, c'est l'Administration régionale qui procède d'office à remettre en état lesdits biens, aux frais de l'intéressé.

Art. 17
(*Contrôles*)

1. Les titulaires des concessions et des autorisations doivent présenter les actes y afférents chaque fois que les sujets visés à l'art. 12 du décret législatif n° 285/1992 le leur demandent.
2. Aux termes de la lettre b du troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 285/1992, le contrôle sur l'utilisa-

strade regionali, nei casi previsti dal capo I del titolo II del d.lgs. 285/1992 medesimo, sono affidati al personale dipendente della struttura competente.

3. La Giunta regionale provvede, con propria deliberazione, ad individuare le professionalità e i percorsi formativi finalizzati all'adempimento dei compiti di cui al comma 2, nel rispetto della normativa statale vigente in materia.
4. La deliberazione di cui al comma 3 è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

CAPO V COMITATO TECNICO

Art. 18 (Comitato tecnico)

1. Presso la struttura competente, è istituito un Comitato tecnico, composto da cinque membri, di cui due dirigenti regionali, o loro delegati, e tre esperti, esterni all'Amministrazione regionale, in discipline ingegneristiche della sicurezza stradale e tutela del territorio, scelti dalla Giunta regionale tra professionisti di comprovata esperienza.
2. Spetta al Comitato tecnico formulare pareri e proposte alla Giunta regionale in materia di:
 - a) classificazione e declassificazione delle strade regionali;
 - b) prescrizioni tecniche e di sicurezza delle strade.
3. Nell'esercizio dei compiti di cui al comma 2, lettera a), il Comitato è integrato da un rappresentante degli enti locali, designato dal Consiglio permanente degli enti locali.
4. Il Comitato è nominato con deliberazione della Giunta regionale e dura in carica tre anni, decorrenti dalla data di adozione della deliberazione di nomina. In sede di prima applicazione, il Comitato è nominato entro due mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge.
5. La Giunta regionale provvede, inoltre, con propria deliberazione:
 - a) a definire le modalità di funzionamento del Comitato tecnico;
 - b) a stabilire gli eventuali compensi per i componenti del Comitato tecnico, esterni all'Amministrazione regionale.

CAPO VI DISPOSIZIONI FINALI, FINANZIARIE E TRANSITORIE

tion des routes régionales et la sauvegarde de celles-ci sont confiés, dans les cas prévus au chapitre I^{er} du titre II dudit décret législatif, aux personnels de la structure compétente.

3. Le Gouvernement régional définit, par délibération, les profils professionnels et les parcours de formation nécessaires en vue de l'accomplissement des tâches visées au deuxième alinéa du présent article, conformément aux dispositions étatiques en vigueur en la matière.
4. La délibération visée au troisième alinéa du présent article est publiée au Bulletin officiel de la Région.

CHAPITRE V COMITÉ TECHNIQUE

Art. 18 (Comité technique)

1. Est institué à la structure compétente un comité technique composé de cinq membres, dont deux dirigeants régionaux, ou leurs délégués, et de trois spécialistes en matière de génie routier, de sécurité routière et de protection du territoire n'appartenant pas à l'Administration régionale et désignés par le Gouvernement régional parmi les professionnels très expérimentés.
2. Le comité technique est chargé de formuler des avis et des propositions au Gouvernement régional en matière :
 - a) De classement et de déclassement des routes régionales ;
 - b) De prescriptions techniques et de conditions de sécurité des routes.
3. Aux fins de l'exercice des fonctions visées à la lettre a du deuxième alinéa du présent article, le comité s'adjoit un représentant des collectivités locales désigné par le Conseil permanent des collectivités locales.
4. Le comité est nommé par délibération du Gouvernement régional pour trois ans à compter de la date de ladite délibération. Lors de la première application de la présente loi, le comité est nommé dans les deux mois qui suivent l'entrée en vigueur de celle-ci.
5. Par ailleurs, le Gouvernement régional établit par délibération :
 - a) Les modalités de fonctionnement du comité technique ;
 - b) L'éventuelle rémunération des membres du comité technique n'appartenant pas à l'Administration régionale.

CHAPITRE VI DISPOSITIONS FINALES, FINANCIÈRES ET TRANSITOIRES

Art. 19
(Rinvio)

1. Per tutto quanto non espressamente disciplinato dalla presente legge, trovano applicazione il d.lgs. 285/1992 e il d.p.r. 495/1992, e successive modificazioni.

Art. 20
(Abrogazioni)

1. Sono abrogati:
 - a) la legge regionale 10 ottobre 1950, n. 1;
 - b) il regolamento regionale 28 maggio 1981, n. 1;
 - c) il comma 3bis dell'articolo 6 della l.r. 12/1997;
 - d) il comma 1 dell'articolo 13 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1.
2. A far data dalla pubblicazione della deliberazione di cui all'articolo 13, comma 4:
 - a) cessano di trovare applicazione, per le strade regionali, le disposizioni relative alle distanze minime di cui all'articolo 99 della l.r. 11/1998;
 - b) è abrogato il comma 2 dell'articolo 31 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1.

Art. 21
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione dell'articolo 18, comma 5, lettera b), è determinato in euro 1.000 per l'anno 2006 e annui euro 6.000 a decorrere dall'anno 2007.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006 e di quello pluriennale per il triennio 2006/2008 nell'obiettivo programmatico 1.3.2. (Comitati e commissioni) e al suo finanziamento si provvede mediante l'utilizzo per pari importo degli stanziamenti iscritti negli stessi bilanci nell'obiettivo programmatico 2.1.6.01. (Consulenze e incarichi), al capitolo 21836 (Spese per incarichi di collaborazione tecnica).
3. I proventi derivanti dal versamento del canone concessorio determinato ai sensi dell'articolo 13, comma 4, sono introitati nello stato di previsione delle entrate del bilancio della Regione.
4. Per l'applicazione di quanto previsto dal comma 3, è istituito nel bilancio di previsione della Regione, per l'anno 2006, il capitolo n. 8950 (Canone per concessione stradale), Programma regionale 3.09, codificazione 3.2.5.2.
5. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in

Art. 19
(Renvoi)

1. Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par la présente loi, il est fait application du décret législatif n° 285/1992 et du décret du président de la République n° 495/1992 modifié.

Art. 20
(Abrogation)

1. Sont abrogés :
 - a) La loi régionale n° 1 du 10 octobre 1950 ;
 - b) Le règlement régional n° 1 du 28 mai 1981 ;
 - c) Le troisième alinéa bis de l'art. 6 de la LR n° 12/1997 ;
 - d) Le premier alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005.
2. À compter de date de publication de la délibération visée au quatrième alinéa de l'art. 13 de la présente loi :
 - a) Les routes régionales ne tombent plus sous le coup des dispositions relatives aux distances minimales énoncées à l'art. 99 de la LR n° 11/1998 ;
 - b) Est abrogé le deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 1 du 12 janvier 1999.

Art. 21
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la lettre b du cinquième alinéa de l'art. 18 de la présente loi est fixée à 1 000 euros au titre de 2006 et à 6 000 euros par an à compter de 2007.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, dans le cadre de l'objectif programmatique 1.3.2. (Comités et commissions), et est financée par le prélèvement d'un montant correspondant des crédits inscrits auxdits budgets dans le cadre de l'objectif programmatique 2.1.6.01 (Conseils et mandats), chapitre 21836 (Dépenses pour les mandats de collaboration technique).
3. Les sommes dérivant du versement des redevances de concession fixées au sens du quatrième alinéa de l'art. 13 de la présente loi sont inscrites à l'état prévisionnel des recettes du budget de la Région.
4. Aux fins de l'application des dispositions du troisième alinéa du présent article, est institué, dans le cadre du budget prévisionnel 2006 de la Région, le chapitre 8950 (Redevances de concession routière), programme régional 3.09, codification 3.2.5.2.
5. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposi-

materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 22
(Disposizioni transitorie)

1. Le domande che, alla data di entrata in vigore della presente legge, risultano presentate al fine dell'ottenimento degli atti abilitativi di cui all'articolo 13 conservano validità sulla base dei requisiti stabiliti ai sensi del regolamento. reg. 1/1981.
2. Le concessioni assentite antecedentemente la data di entrata in vigore della presente legge e non ancora scadute conservano validità ed efficacia a condizione che siano poste in regola, a far data dalla pubblicazione della deliberazione di cui all'articolo 13, comma 4, con il pagamento del canone concessorio secondo gli importi ivi stabiliti.

Art. 23
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 121

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1759 del 15.06.2006);
- presentato al Consiglio regionale in data 22.06.2006;
- assegnato alla III Commissione consiliare permanente in data 13.07.2006;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 13.07.2006;
- esaminato dalla III Commissione consiliare permanente, con parere in data 18.09.2006, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere FEY;

tion de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 22
(Dispositions transitoires)

1. Les demandes d'obtention des concessions et des autorisations visées à l'art. 13 de la présente loi déjà déposées à la date d'entrée en vigueur de la présente loi demeurent valables pourvu qu'elles remplissent les conditions prévues par le règlement régional n° 1/1981.
2. Les concessions délivrées avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi et non encore expirées demeurent valables et efficaces, sous réserve de régularisation, dès la publication de la délibération visée au quatrième alinéa de l'art. 13 de la présente loi, de la redevance de concession selon les montants établis par ladite délibération.

Art. 23
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 novembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 121

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1759 du 15.06.2006) ;
- présenté au Conseil régional en date du 22.06.2006 ;
- soumis à la III^{ème} Commissions permanentes du Conseil en date du 13.07.2006 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 13.07.2006 ;
- examiné par la III^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 18.09.2006 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller FEY ;

- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 08.11.2006;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 09.11.2006, con deliberazione n. 2269/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 15.11.2006.

- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 08.11.2006 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 09.11.2006, délibération n° 2269/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 15.11.2006.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

- (4) L'articolo 24 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 prevede quanto segue:

«24. *Pertinenze delle strade.*

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
20 NOVEMBRE 2006, N. 26

Note all'articolo 1:

- (1) L'articolo 2, comma primo, lettere f) e g) della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue:

«[In armonia con la Costituzione e i principi dell'ordinamento giuridico della Repubblica e con rispetto degli obblighi internazionali e degli interessi nazionali, nonché delle norme fondamentali delle riforme economico-sociali della Repubblica, la Regione ha potestà legislativa nelle seguenti materie:]

- ..f) *strade e lavori pubblici di interesse regionale;*
- g) *urbanistica, piani regolatori per zone di particolare importanza turistica;...»*

- (2) L'articolo 1 della legge 16 maggio 1978, n. 196 prevede quanto segue:

«1. *Ferme restando le funzioni amministrative finora esercitate dalla regione Valle d'Aosta, sono estese alla regione medesima con le integrazioni e le deroghe di cui agli articoli seguenti, relativamente al suo territorio, le disposizioni di trasferimento delle funzioni amministrative statali contenute nei decreti del Presidente della Repubblica 14 gennaio 1972, numeri 1, 2, 3, 4, 5, 6 e 15 gennaio 1972, numeri 7, 8, 9, 10 e 11 (3), ivi comprese, in particolare, quelle in materia di cave e torbiere, di cui all'articolo 1, secondo comma, lettere e), f), g), del D.P.R. 14 gennaio 1972, n. 2.»*

- (3) L'articolo 58 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 prevede quanto segue:

«58. *Strade e lavori pubblici di interesse regionale.*

Le funzioni amministrative nella materia relativa alle strade e lavori pubblici di interesse regionale concernono: le strade e la loro classificazione, escluse le strade statali e le autostrade; gli acquedotti di interesse regionale; le opere pubbliche di qualsiasi natura, anche di edilizia residenziale pubblica, che si eseguono nel territorio della regione. Resta fermo quanto disposto dall'art. 6 della legge 16 maggio 1978, n. 196.»

1. *Le pertinenze stradali sono le parti della strada destinate in modo permanente al servizio o all'arredo funzionale di essa.*
2. *Le pertinenze stradali sono regolate dalle presenti norme e da quelle del regolamento e si distinguono in pertinenze di esercizio e pertinenze di servizio.*
3. *Sono pertinenze di esercizio quelle che costituiscono parte integrante della strada o ineriscono permanentemente alla sede stradale.*
4. *Sono pertinenze di servizio le aree di servizio, con i relativi manufatti per il rifornimento ed il ristoro degli utenti, le aree di parcheggio, le aree ed i fabbricati per la manutenzione delle strade o comunque destinati dall'ente proprietario della strada in modo permanente ed esclusivo al servizio della strada e dei suoi utenti. Le pertinenze di servizio sono determinate, secondo le modalità fissate nel regolamento, dall'ente proprietario della strada in modo che non intralcino la circolazione o limitino la visibilità.*
5. *Le pertinenze costituite da aree di servizio, da aree di parcheggio e da fabbricati destinate al ristoro possono appartenere anche a soggetti diversi dall'ente proprietario ovvero essere affidate dall'ente proprietario in concessione a terzi secondo le condizioni stabilite dal regolamento.*
6. *Chiunque installa o mette in esercizio impianti od opere non avendo ottenuto il rilascio dello specifico provvedimento dell'autorità pubblica previsto dalle vigenti disposizioni di legge e indicato nell'art. 26, o li trasforma o ne varia l'uso stabilito in tale provvedimento, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 716 a euro 2.867.*
7. *Chiunque viola le prescrizioni indicate nel provvedimento di cui sopra è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 357 a euro 1.433.*
8. *La violazione di cui al comma 6 importa la sanzione amministrativa accessoria della rimozione dell'impianto e delle opere realizzate abusivamente, a carico dell'autore della violazione ed a sue spese, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI. La violazione di cui al comma 7 importa la sanzione amministrativa accessoria della sospensione dell'attività esercitata fino all'attuazione delle prescrizioni violate, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI. L'attuazione successiva non esime dal pagamento della somma indicata nel comma 7.»*

Nota all'articolo 2:

Note all'articolo 6:

- (5) L'articolo 3 della legge regionale 12 marzo 2002, n. 1 da ulti-

mo modificato dall'articolo 15, comma 1, della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15, prevede quanto segue:

«Art. 3

(Funzioni amministrative trasferite ai Comuni)

1. Salvo quanto previsto all'articolo 2, sono trasferite ai Comuni, nelle materie di cui all'articolo 1 e con le modalità di cui all'articolo 11 della l.r. 54/1998, tutte le funzioni amministrative svolte dalla Regione alla data di entrata in vigore della presente legge relative alla cura degli interessi ed alla promozione dello sviluppo delle rispettive comunità.».

(6) L'articolo 2, comma 6, lettera D), del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 prevede quanto segue:

«[6. Le strade extraurbane di cui al comma 2, lettere B, C ed F si distinguono in:]

D - Comunali, quando congiungono il capoluogo del comune con le sue frazioni o le frazioni fra loro, ovvero congiungono il capoluogo con la stazione ferroviaria, tranviaria o automobilistica, con un aeroporto o porto marittimo, lacuale o fluviale, con interporti o nodi di scambio intermodale o con le località che sono sede di essenziali servizi interessanti la collettività comunale. Ai fini del presente codice, le strade «vicinali» sono assimilate alle strade comunali.».

L'articolo 2, comma 7, del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 prevede quanto segue:

«7. Le strade urbane di cui al comma 2, lettere D, E e F, sono sempre comunali quando siano situate nell'interno dei centri abitati, eccettuati i tratti interni di strade statali, regionali o provinciali che attraversano centri abitati con popolazione non superiore a diecimila abitanti.».

(7) L'articolo 11 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:

«Art. 11

(Criteri per il conferimento delle funzioni)

1. Il conferimento delle funzioni amministrative di cui all'art. 8 è completato con deliberazioni della Giunta regionale, da adottarsi entro tre anni dall'entrata in vigore della legge regionale di cui all'art. 7, comma 1, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali e previo parere favorevole delle commissioni consiliari competenti.
2. Con le deliberazioni di cui al comma 1 sono:
 - a) individuati, nell'ambito di ciascuna materia, le funzioni ed i compiti da conferire ai Comuni, in conformità a quanto previsto dall'art. 82;
 - b) assegnati i beni e le risorse finanziarie, umane, strumentali e organizzative necessari per lo svolgimento delle funzioni;
 - c) individuate le modalità e le procedure per il trasferimento del personale regionale necessario per lo svolgimento delle funzioni conferite;
 - d) soppresse, trasformate o accorpate le strutture regionali e degli enti strumentali della Regione interessate al conferimento delle funzioni;
 - e) rivisti gli ambiti territoriali dei livelli intermedi di pro-

grammazione infraregionale, facendoli coincidere, normalmente, con gli ambiti territoriali della Comunità montana.».

Note all'articolo 8:

(8) L'articolo 3, comma 1, numeri 33), 34) e 36) del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 prevede quanto segue:

«[1. Ai fini delle presenti norme le denominazioni stradali e di traffico hanno i seguenti significati:]

33) *Marciapiede*: parte della strada, esterna alla carreggiata, rialzata o altrimenti delimitata e protetta, destinata ai pedoni.

34) *Parcheggio*: area o infrastruttura posta fuori della carreggiata, destinata alla sosta regolamentata o non dei veicoli.

36) *Passaggio pedonale* (cfr. anche *Marciapiede*): parte della strada separata dalla carreggiata, mediante una striscia bianca continua o una apposita protezione parallela ad essa e destinata al transito dei pedoni. Esso espleta la funzione di un marciapiede stradale, in mancanza di esso.».

(9) L'articolo 179 del decreto del Presidente della Repubblica 16 dicembre 1992, n. 495 prevede quanto segue:

«179. (Art. 42 Cod. Str.) *Rallentatori di velocità*.

1. Su tutte le strade, per tutta la larghezza della carreggiata, ovvero per una o più corsie nel senso di marcia interessato, si possono adottare sistemi di rallentamento della velocità costituiti da bande trasversali ad effetto ottico, acustico o vibratorio, ottenibili con opportuni mezzi di segnalamento orizzontale o trattamento della superficie della pavimentazione.

2. I sistemi di rallentamento ad effetto ottico sono realizzati mediante applicazione in serie di almeno 4 strisce bianche rifrangenti con larghezza crescente nel senso di marcia e distanziamento decrescente. La prima striscia deve avere una larghezza di 20 cm, le successive con incremento di almeno 10 cm di larghezza (fig. II.473).

3. I sistemi di rallentamento ad effetto acustico sono realizzati mediante irruvidimento della pavimentazione stradale ottenuta con la scarificazione o incisione superficiale della stessa o con l'applicazione di strati sottili di materiale in rilievo in aderenza, eventualmente integrato con dispositivi rifrangenti. Tali dispositivi possono anche determinare effetti vibratorii di limitata intensità.

4. Sulle strade dove vige un limite di velocità inferiore o uguale ai 50 km/h si possono adottare dossi artificiali evidenziati mediante zebraure gialle e nere parallele alla direzione di marcia, di larghezza uguale sia per i segni che per gli intervalli (fig. II.474) visibili sia di giorno che di notte.

5. I dossi artificiali possono essere posti in opera solo su strade residenziali, nei parchi pubblici e privati, nei residences, ecc.; possono essere installati in serie e devono essere presegnalati. Ne è vietato l'impiego sulle strade che costituiscono itinerari preferenziali dei veicoli normalmente impiegati per servizi di soccorso o di pronto intervento.

6. I dossi di cui al comma 4, sono costituiti da elementi

in rilievo prefabbricati o da ondulazioni della pavimentazione a profilo convesso. In funzione dei limiti di velocità vigenti sulla strada interessata hanno le seguenti dimensioni:

- a) per limiti di velocità pari od inferiori a 50 km/h larghezza non inferiore a 60 cm e altezza non superiore a 3 cm;
- b) per limiti di velocità pari o inferiori a 40 km/h larghezza non inferiore a 90 cm e altezza non superiore a 5 cm;
- c) per limiti di velocità pari o inferiori a 30 km/h larghezza non inferiore a 120 cm e altezza non superiore a 7 cm.

I tipi a) e b) devono essere realizzati in elementi modulari in gomma o materiale plastico, il tipo c) può essere realizzato anche in conglomerato. Nella zona interessata dai dossi devono essere adottate idonee misure per l'allontanamento delle acque. Nelle installazioni in serie la distanza tra i rallentatori di cui al comma 4, deve essere compresa tra 20 e 100 m a seconda della sezione adottata.

7. Il presegnalamento è costituito dal segnale di cui alla figura II.2 di formato preferibilmente ridotto, posto almeno 20 m prima. Ad esso è abbinato il segnale di cui alla figura II.50 di formato ridotto, con un valore compreso tra 50 e 20, salvo che sulla strada non sia già imposto un limite massimo di velocità di pari entità. Una serie di rallentatori deve essere indicata mediante analoghi segnali e pannello integrativo con la parola «serie» oppure «n. ... rallentatori».
8. I rallentatori di velocità prefabbricati devono essere fortemente ancorati alla pavimentazione, onde evitare spostamenti o distacchi dei singoli elementi o parte di essi, e devono essere facilmente rimovibili. La superficie superiore dei rallentatori sia prefabbricati che strutturali deve essere antisdrucchiolevole.
9. I dispositivi rallentatori di velocità prefabbricati devono essere approvati dal Ministero dei lavori pubblici - Ispettorato generale per la circolazione e la sicurezza stradale. Tutti i tipi di rallentatori sono posti in opera previa ordinanza dell'ente proprietario della strada che ne determina il tipo e la ubicazione.».

⁽¹⁰⁾ L'articolo 61, comma 1, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevede quanto segue:

«1. Non sono subordinati a concessione, e sono soggetti a denuncia di inizio dell'attività da depositare presso il Comune, i seguenti interventi:

- a) opere di manutenzione straordinaria; opere di restauro e risanamento conservativo in assenza di mutamenti della destinazione d'uso;
- b) opere esterne di eliminazione delle barriere architettoniche in edifici esistenti;
- c) recinzioni, muri di cinta e cancellate;
- d) opere di sistemazione di aree destinate ad attività sportive senza creazione di volumetria;
- e) opere interne di singole unità immobiliari che non comportino modifiche della sagoma e dei prospetti, non rechino pregiudizio alla statica dell'immobile, non aumentino il numero delle unità immobiliari e non mutino la destinazione d'uso;
- f) realizzazione di parcheggi di pertinenza, nel sottosuolo del fabbricato o del lotto su cui insiste il fabbricato stesso;

- g) devoluzione a parcheggio del piano terreno, o di parte di esso, negli edifici esistenti;
 - h) realizzazione di condutture e impianti interrati e di impianti tecnici al servizio di edifici esistenti;
 - i) realizzazione di strutture pertinenziali agli edifici esistenti, come tali prive di funzioni autonome e destinate invece al servizio esclusivo degli edifici predetti, o di loro parti, le quali non comportino carico urbanistico alcuno, non determinino aggravio sulle opere di urbanizzazione e presentino piccole dimensioni;
 - l) opere di demolizione, reinterri e scavi di modesta entità che non attengano alla coltivazione di cave né a bonifiche agrarie;
 - m) manufatti e sistemazioni all'interno dei cimiteri, nel rispetto del relativo regolamento;
 - n) manufatti temporanei per la loro natura o per la loro funzione;
 - o) ricoveri per attrezzi ed altre analoghe costruzioni di piccole dimensioni, funzionali all'attività agricola, ove ammesse dal regolamento edilizio e nei limiti imposti dal regolamento medesimo;
 - p) intonacatura e tinteggiatura esterna degli edifici ove conforme alle disposizioni comunali in tema di colore e arredo urbano e al regolamento edilizio;
 - q) varianti ai progetti relativi agli interventi di cui al presente comma;
 - r) interventi di manutenzione idraulico-forestale dei corsi d'acqua.
2. Le disposizioni del comma 1 sono applicabili solo ove concorrono le seguenti condizioni:
 - a) nel caso in cui gli immobili interessati siano assoggettati alle disposizioni delle l. 1089/1939, 1497/1939, 6 dicembre 1991, n. 394 (Legge quadro sulle aree protette), ovvero alle disposizioni della l.r. 56/1983, siano state rilasciate le autorizzazioni, gli assensi o i pareri dovuti;
 - b) gli interventi oggetto della denuncia di inizio dell'attività siano conformi alle prescrizioni cogenti e prevalenti del PTP, alle prescrizioni dei piani di settore e dei progetti e programmi attuativi del PTP nonché a quelle degli strumenti urbanistici, dei regolamenti edilizi, dei programmi, delle intese e delle concertazioni approvati o adottati;
 - c) gli interventi medesimi rispettino le norme igienico-sanitarie e quelle relative alla sicurezza.
 3. L'ultimazione dei lavori oggetto della denuncia di inizio dell'attività deve intervenire nel termine di un anno; decorso tale termine, cessano gli effetti abilitativi della denuncia medesima.
 4. Il ricorso alla denuncia di inizio dell'attività non esonera i soggetti interessati dall'applicazione delle norme sul rischio idrogeologico, sulle opere di conglomerato cementizio, sul contenimento dei consumi energetici e delle altre disposizioni in materia edilizia.
 5. In caso di denuncia di inizio dell'attività, la documentazione comprovante il titolo abilitativo è data dalle copie della denuncia recanti la data della ricezione della stessa in Comune e l'elenco degli allegati depositati presso il Comune stesso.
 6. Non sono soggette ad approvazione espressa, ma a denuncia della loro esecuzione, da depositare presso il Comune prima dell'ultimazione dei lavori, le varianti realizzate in corso d'opera che presentino i seguenti requisiti:
 - a) rispondano alle condizioni di cui al comma 2;
 - b) non contrastino con prescrizioni espresse nella concessione edilizia;
 - c) non comportino modifiche ai volumi e alle superfici utili assentite;

- d) non mutino la destinazione d'uso delle costruzioni o delle singole unità immobiliari;
 - e) non modifichino il numero delle unità immobiliari;
 - f) non alterino la sagoma né l'altezza della costruzione.
7. Alle varianti in corso d'opera di cui al comma 6 si applicano le disposizioni dei commi 4 e 5 e, ove del caso, le sanzioni in tema di opere soggette a denuncia di inizio dell'attività; si applicano altresì le norme relative a tali opere riguardanti la documentazione da allegare alla denuncia.».

⁽¹¹⁾ L'articolo 42, comma 2, del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 prevede quanto segue:

«2. Sono, altresì, segnali complementari i dispositivi destinati ad impedire la sosta o a rallentare la velocità.».

Nota all'articolo 9:

⁽¹²⁾ L'articolo 6, comma 4, lettere b), e) e f), del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 prevede quanto segue:

«4. L'ente proprietario della strada può, con l'ordinanza di cui all'art. 5, comma 3:

..b) stabilire obblighi, divieti e limitazioni di carattere temporaneo o permanente per ciascuna strada o tratto di essa, o per determinate categorie di utenti, in relazione alle esigenze della circolazione o alle caratteristiche strutturali delle strade;

..e) prescrivere che i veicoli siano muniti di mezzi antisdrucchiolevoli o degli speciali pneumatici per la marcia su neve o ghiaccio;

f) vietare temporaneamente la sosta su strade o tratti di strade per esigenze di carattere tecnico o di pulizia, rendendo noto tale divieto con i prescritti segnali non meno di quarantotto ore prima ed eventualmente con altri mezzi appropriati.».

Note all'articolo 13:

⁽¹³⁾ L'articolo 3, comma 1, numero 22), del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 prevede quanto segue:

«[1. Ai fini delle presenti norme le denominazioni stradali e di traffico hanno i seguenti significati:...]»

22) Fascia di rispetto: striscia di terreno, esterna al confine stradale, sulla quale esistono vincoli alla realizzazione, da parte dei proprietari del terreno, di costruzioni, recinzioni, piantagioni, depositi e simili.».

⁽¹⁴⁾ L'articolo 6, comma 5, della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 prevede quanto segue:

«5. Nel caso di concessione per consentire l'attraversamento di strade o per la realizzazione di strade, elettrodotti, linee telefoniche, acquedotti, fognature, metanodotti e altre simili opere di interesse pubblico, sia aeree che interrato, il canone annuo di concessione può essere sostituito da una congrua indennità.».

Nota all'articolo 15:

⁽¹⁵⁾ L'articolo 28 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 prevede quanto segue:

«28. Obblighi dei concessionari di determinati servizi.

1. I concessionari di ferrovie, di tranvie, di filovie, di funivie, di teleferiche, di linee elettriche e telefoniche, sia aeree che sotterranee, quelli di servizi di oleodotti, di metanodotti, di distribuzione di acqua potabile o di gas, nonché quelli di servizi di fognature e quelli dei servizi che interessano comunque le strade, hanno l'obbligo di osservare le condizioni e le prescrizioni imposte dall'ente proprietario per la conservazione della strada e per la sicurezza della circolazione. Quando si tratta di impianti inerenti a servizi di trasporto, i relativi provvedimenti sono comunicati al Ministero delle infrastrutture e dei trasporti o alla regione competente. Nel regolamento sono indicate le modalità di rilascio delle concessioni ed autorizzazioni all'esecuzione dei lavori ed i casi di deroga.
2. Qualora per comprovate esigenze della viabilità si renda necessario modificare o spostare, su apposite sedi messe a disposizione dall'ente proprietario della strada, le opere e gli impianti eserciti dai soggetti indicati nel comma 1, l'onere relativo allo spostamento dell'impianto è a carico del gestore del pubblico servizio; i termini e le modalità per l'esecuzione dei lavori sono previamente concordati tra le parti, contemperando i rispettivi interessi pubblici perseguiti. In caso di ritardo ingiustificato, il gestore del pubblico servizio è tenuto a risarcire i danni e a corrispondere le eventuali penali fissate nelle specifiche convenzioni.».

Nota all'articolo 17:

⁽¹⁶⁾ L'articolo 12 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 prevede quanto segue:

«12. Espletamento dei servizi di polizia stradale.

1. L'espletamento dei servizi di polizia stradale previsti dal presente codice spetta:
 - a) in via principale alla specialità Polizia Stradale della Polizia di Stato;
 - b) alla Polizia di Stato;
 - c) all'Arma dei carabinieri;
 - d) al Corpo della guardia di finanza;
 - d-bis) ai Corpi e ai servizi di polizia provinciale, nell'ambito del territorio di competenza;
 - e) ai Corpi e ai servizi di polizia municipale, nell'ambito del territorio di competenza;
 - f) ai funzionari del Ministero dell'interno addetti al servizio di polizia stradale;
 - f-bis) al Corpo di polizia penitenziaria e al Corpo forestale dello Stato, in relazione ai compiti di istituto.
2. L'espletamento dei servizi di cui all'art. 11, comma 1, lettere a) e b), spetta anche ai rimanenti ufficiali e agenti di polizia giudiziaria indicati nell'art. 57, commi 1 e 2, del codice di procedura penale.
3. La prevenzione e l'accertamento delle violazioni in materia di circolazione stradale e la tutela e il controllo sull'uso delle strade possono, inoltre, essere effettuati, previo superamento di un esame di qualificazione secondo quanto stabilito dal regolamento di esecuzione:
 - a) dal personale dell'Ispettorato generale per la circolazione e la sicurezza stradale, dell'Amministrazione centrale e periferica del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, del Dipartimento per i trasporti terrestri appartenente al Ministero

- delle infrastrutture e dei trasporti e dal personale dell'A.N.A.S.;
- b) dal personale degli uffici competenti in materia di viabilità delle regioni, delle province e dei comuni, limitatamente alle violazioni commesse sulle strade di proprietà degli enti da cui dipendono;
 - c) dai dipendenti dello Stato, delle province e dei comuni aventi la qualifica o le funzioni di cantoniere, limitatamente alle violazioni commesse sulle strade o sui tratti di strade affidate alla loro sorveglianza;
 - d) dal personale delle Ferrovie dello Stato e delle ferrovie e tranvie in concessione, che espletano mansioni ispettive o di vigilanza, nell'esercizio delle proprie funzioni e limitatamente alle violazioni commesse nell'ambito dei passaggi a livello dell'amministrazione di appartenenza;
 - e) dal personale delle circoscrizioni aeroportuali dipendenti dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, nell'ambito delle aree di cui all'art. 6, comma 7;
 - f) dai militari del Corpo delle capitanerie di porto, dipendenti dal Ministero della marina mercantile, nell'ambito delle aree di cui all'art. 6, comma 7.
- 3-bis. I servizi di scorta per la sicurezza della circolazione, nonché i conseguenti servizi diretti a regolare il traffico, di cui all'articolo 11, comma 1, lettere c) e d), possono inoltre essere effettuati da personale abilitato a svolgere scorte tecniche ai veicoli eccezionali e ai trasporti in condizione di eccezionalità, limitatamente ai percorsi autorizzati con il rispetto delle prescrizioni imposte dagli enti proprietari delle strade nei provvedimenti di autorizzazione o di quelle richieste dagli altri organi di polizia stradale di cui al comma 1.
- 4. La scorta e l'attuazione dei servizi diretti ad assicurare la marcia delle colonne militari spetta, inoltre, agli ufficiali, sottufficiali e militari di truppa delle Forze armate, appositamente qualificati con specifico attestato rilasciato dall'autorità militare competente.
 - 5. I soggetti indicati nel presente articolo, eccetto quelli di cui al comma 3-bis, quando non siano in uniforme, per espletare i propri compiti di polizia stradale devono fare uso di apposito segnale distintivo, conforme al modello stabilito nel regolamento.».

Note all'articolo 20:

⁽¹⁷⁾ La legge regionale 10 ottobre 1950, n. 1 concernente: «Classificazione delle strade di interesse regionale» è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 10 del 15 novembre 1950.

⁽¹⁸⁾ Il regolamento regionale 28 maggio 1981, n. 1 concernente: «Regolamento per la tutela delle strade e della viabilità per le licenze e concessioni stradali sulle strade regionali della Regione autonoma della Valle d'Aosta» è stato pubblicato nel Bollettino ufficiale n. 9 del 14 luglio 1981.

⁽¹⁹⁾ Il comma 3bis dell'articolo 6 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 prevedeva quanto segue:

«3bis. Limitatamente alle strade regionali, l'uso particolare può essere accordato oltre che mediante concessione, anche mediante autorizzazione o nulla osta secondo la normativa vigente in materia. I relativi atti, compresi quelli di revoca nei casi di cui al comma 7, sono adot-

tati dal dirigente della struttura regionale competente in materia di viabilità.».

⁽²⁰⁾ Il comma 1 dell'articolo 13 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1 inserisce il comma 3bis all'art. 6 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12.

⁽²¹⁾ L'articolo 99 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevede quanto segue:

«Art. 99
(Disposizioni transitorie)

1. Fino all'attuazione degli adempimenti previsti dalla legislazione in materia di sicurezza della circolazione, nell'edificazione in fregio alle strade carrabili regionali e comunali, si devono osservare le seguenti distanze minime:
 - a) all'interno degli insediamenti previsti dai PRG: metri 7,50 dall'asse della carreggiata per strade con carreggiata di larghezza inferiore o uguale a metri 5,00; metri 9,00 dall'asse della carreggiata per strade con carreggiata di larghezza compresa fra i metri 5,01 e metri 8,00; metri 15,00 dall'asse della carreggiata per strade con carreggiata di larghezza superiore a metri 8,00;
 - b) nelle altre parti del territorio: metri 14,00 dall'asse della carreggiata per strade con carreggiata di larghezza inferiore o uguale a metri 8,00; metri 27,50 dall'asse della carreggiata per strade con carreggiata di larghezza superiore a metri 8,00.
2. Si definisce carreggiata la parte di piattaforma stradale destinata al transito dei veicoli con esclusione delle aree di sosta e di parcheggio, delle piste ciclabili, dei marciapiedi nonché delle strutture non transitabili, come cunette, arginelle, parapetti e simili; fino all'approvazione del provvedimento di cui all'art. 39 la distanza minima da osservare nell'edificazione in fregio alle strade pedonali comunali è fissata in cinque metri da misurare dall'asse delle strade stesse.
3. Ove motivazioni di interesse generale o sociale lo giustificano, nelle zone territoriali di tipo E del PRG i fabbricati agricoli o di interesse generale possono essere edificati ad una distanza dalle strade pari a quella prevista nel comma 1, lett. a); a seguito di concessione in deroga rilasciata dal Comune, previa favorevole deliberazione del Consiglio comunale e previo nullaosta della struttura regionale competente in materia di agricoltura, su parere della conferenza di pianificazione di cui all'art. 15, comma 3. Detto parere deve vertere sui seguenti elementi di valutazione:
 - a) interesse generale o sociale dell'opera;
 - b) necessità di realizzazione della medesima.».

⁽²²⁾ Il comma 2 dell'articolo 31 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 prevedeva quanto segue:

«2. Per i periodi successivi al 1° gennaio 1999 è sospesa l'applicazione delle tasse e i canoni di concessione previsti dall'articolo 9, comma 1, del regolamento regionale 28 maggio 1981, n. 1 (Regolamento per la tutela delle strade e della viabilità, per le licenze e concessioni stradali sulle strade regionali della Regione autonoma della Valle d'Aosta) (cap. 100 Entrate).».

Nota all'articolo 22:

⁽²³⁾ Vedasi nota 18.

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 21 novembre 2006, n. 602.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la sistemazione della frana in Frazione Messigné – 1° lotto, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di NUS e ricompresi nelle zone «E ed Ea» del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione della frana in Frazione Messigné – 1° lotto, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. BLANC Andreina
n. NUS il 20.01.1941
c.f. BLNNRN41A60F987E
Fg. 40 – map. 1429 (ex 428/b) di mq. 195 – Pri
Indennità: € 436,66
Contributo regionale integrativo: € 1.075,35
2. CREA Gualtiero
n. AOSTA il 24.01.1963
c.f. CREGTR63A24A326S
Fg. 40 – map. 1431 (ex 1203/b) di mq. 35 – Pri
Fg. 40 – map. 1432 (ex 527/b) di mq. 86 – Bc
Indennità: € 110,51
Contributo regionale integrativo: € 393,38
3. PORLIOD Bruno
n. NUS il 05.10.1952
c.f. PRLBRN52R05F987D
Fg. 40 – map. 1427 (ex 177/b) di mq. 67 – Bc
Indennità: € 25,04
Contributo regionale integrativo: € 156,10
4. PETITJACQUES Aldo Bruno
n. NUS il 10.10.1942
c.f. PTTLBR42R10F987G
Fg. 40 – map. 1414 (ex 709/b) di mq. 42 – Pri
Fg. 40 – map. 1428 (ex 429/b) di mq. 43 – Pri
Indennità: € 190,33

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 602 du 21 novembre 2006,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires à la réalisation de la première tranche des travaux de réaménagement des terrains éboulés au hameau de Messigné dans la commune de NUS, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de NUS, compris dans les zones E et Ea du PRGC et nécessaires à la réalisation de la première tranche des travaux de réaménagement des terrains éboulés au hameau de Messigné, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

- Contributo regionale integrativo: € 468,74
5. MILLIERY Gervaso Ambrogio
n. AOSTA il 08.04.1949
c.f. MLLGVS49D08A326F (quota 1/2)
ABDOUH Brigitte
n. Francia il 14.09.1956
c.f. BDHBGT56P54Z1100 (quota 1/2)
Fg. 40 – map. 1420 (ex 722/b) di mq. 35 – Si
Fg. 40 – map. 1426 (ex 186/b) di mq. 51 – P
Indennità: € 62,97
Contributo regionale integrativo: € 360,28
 6. DEVAL Milena
n. NUS il 17.12.1931
c.f. DVLMLN31T57F987A
Fg. 40 – map. 1416 (ex 859/b) di mq. 107 – Pri
Fg. 40 – map. 1417 (ex 859/c) di mq. 9 – Pri
Fg. 40 – map. 1418 (ex 630/b) di mq. 155 – Pri
Fg. 40 – map. 1419 (ex 630/c) di mq. 72 – Pri
Fg. 40 – map. 1421 (ex 720/b) di mq. 116 – Pri
Fg. 40 – map. 1423 (ex 666/b) di mq. 2 – Pri
Fg. 40 – map. 1424 (ex 1021/b) di mq. 6 – Pri
Fg. 40 – map. 1425 (ex 723/b) di mq. 1 – Pri
Fg. 40 – map. 1440 di mq. 30 – Pri
Indennità: € 1.115,16
Contributo regionale integrativo: € 2.746,28

7. DEVAL Eleonora
n. NUS il 18.11.1930
c.f. DVLLNR30S58F987S
Fg. 40 – map. 1412 (ex 710/b) di mq. 123 – Pri
Fg. 40 – map. 1415 (ex 857/b) di mq. 8 – Pri
Indennità: € 293,34
Contributo regionale integrativo: € 722,41

8. VUILLERMOZ Camillo
n. NUS il 18.11.1930
c.f. VLLCLL38M22F987D
Fg. 33 – map. 1113 (ex 653/b) di mq. 130 – C
Fg. 33 – map. 1114 (ex 652/b) di mq. 3 – P
Indennità: € 49,58
Contributo regionale integrativo: € 662,36

9. PONT Ennio Sergio
n. AOSTA il 10.03.1958
c.f. PNTNSR58C10A326U
Fg. 28 – map. 655 (ex 447/b) di mq. 348 – C
Indennità: € 131,55

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di NUS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 21 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 22 novembre 2006, n. 606.

Concessione per la durata di anni trenta alla sig.ra RIGOLLET Daniela e altri di derivazione d'acqua da un tratto di acquedotto in disuso, in località Armarey del comune di LA SALLE, ad uso irriguo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta
Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso alla sig.ra RI-

Contributo regionale integrativo: € 1.750,38
10. SALTO Silvano
n. NUS il 14.08.1953
c.f. SLTSVN53M14F987R
Fg. 28 – map. 656 (ex 445/b) di mq. 53 – C
Indennità: € 20,03
Contributo regionale integrativo: € 266,58

11. CHAMOIS Maria Agostina
n. NUS il 12.07.1916
c.f. CHMMGS16L52F987Q
Fg. 34 – map. 854 (ex 297/b) di mq. 131 – Si
Indennità: € 207,49
Contributo regionale integrativo: € 808,26

12. VOIX Albina
n. NUS il 17.10.1942
c.f. VXOLBN42R57F987E
Fg. 34 – map. 856 (ex 483/b) di mq. 133 – Pri
Indennità: € 297,82
Contributo regionale integrativo: € 733,44

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de NUS est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 21 novembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 606 du 22 novembre 2005,

accordant pour trente ans à Mme Daniela RIGOLLET et à d'autres propriétaires une concession de dérivation des eaux d'un tronçon désaffecté du réseau d'adduction d'eau, à Armarey, dans la commune de LA SALLE, pour l'irrigation.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête
Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est concédé à Mme

GOLLET Daniela ed agli altri proprietari dei terreni inseriti nell'elenco particellare allegato all'istanza, giusta la domanda presentata in data 23.04.2005, di derivare da un tratto di acquedotto comunale in disuso, in località Armarey del comune di LA SALLE, nel periodo dal 1° marzo al 30 novembre di ogni anno, moduli 0,02 (litri al minuto secondo due) di acqua per l'irrigazione di una superficie di 37.250 metri quadrati di terreni ubicati nelle frazioni Chateard e La Naba del comune di LA SALLE.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione n. 16198/DTA di protocollo in data 04.08.2006, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso irriguo, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26.02.1948.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni Regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 22 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 22 novembre 2006, n. 607.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ISSIME dei terreni necessari ai lavori di ampliamento della strada comunale Reivu, in Comune di ISSIME.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di ISSIME degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di ampliamento della strada comunale Reivu, in Comune di ISSIME, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI ISSIME

- 1) F. 13 – map. 583 (ex 82/b) di mq. 49 – Pri - Zona E – C.T.
Intestato a:
SAVIORI Venturina Marina (quota 1/2)
Nata a DARFO BOARIO TERME il 12.03.1949

Daniela RIGOLLET et aux autres propriétaires des parcelles figurant sur la liste annexée à la demande déposée le 23 avril 2005, de dériver d'un tronçon désaffecté du réseau communal d'adduction d'eau, à Armarey, dans la commune de LA SALLE, 0,02 module d'eau (deux litres la seconde) du 1^{er} mars au 30 novembre de chaque année pour l'irrigation de 37 250 m² de terrain aux hameaux de Chateard et de La Naba, dans ladite commune.

Art. 2

La durée de la concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de concession n° 16198/DTA du 4 août 2006 doivent être respectées. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau pour l'irrigation, aucune redevance n'est due, aux termes de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 novembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 607 du 22 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune d'ISSIME des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale de Reivu, sur le territoire de ladite commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale de Reivu, sur le territoire de la commune d'ISSIME, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune d'ISSIME :

COMMUNE D'ISSIME

C.F.: SVRVTR49C52D251J
DANIA Pietro (quota 1/2)
Nato a MILANO il 24/05/1972
C.F.: DNAPTR72E24F205Z
Indennità: € 148,55

- 2) F. 13 – map. 585 (ex 84/b) di mq. 57 – Pri - Zona A – C.T.
F. 13 – map. 586 (ex 84/c) di mq. 11 – Pri – Zona A – C.T.
Intestati a:
RONCO Giulio Corrado Luigi
Nato ad ISSIME il 13.04.1949
C.F.: RNCGCR49D13E369V
Indennità: € 343,58
- 3) F. 13 – map. 584 (ex 432/b e 84/b) di mq. 48 – Pri - Zona A – C.T.
Intestato a:
BUSSO Vitale
Nato a ISSIME il 21.10.1944
C.F.: BSSVTL44R21E369H
Indennità: € 145,52
- 4) F. 13 – map. 588 (ex 171/b) di mq. 172 – Pri - Zona A – C.T.
Intestato a:
CONSOL Laura (quota 1/6)
Nata ad ISSIME il 03.06.1945
C.F.: CNSLRA45H43E369Z
CONSOL Livio (quota 1/6)
Nato ad ISSIME il 22.09.1948
C.F.: CNSLVI48P22E369U
CONSOL Diego Emilio (quota 1/6)
Nato ad ISSIME il 08.09.1949
C.F.: CNSDML49P08E369K
CONSOL Renato Giuseppe (quota 1/6)
Nato ad ISSIME il 09.03.1951
C.F.: CNSRTG51C09E369P
CONSOL Franca (quota 1/6)
Nata ad ISSIME il 06.08.1955
C.F.: CNSFNC55M46E369U
CONSOL Fausto Franco (quota 1/6)
Nato ad IVREA il 27.03.1963
C.F.: CNSFTF63C27E379F
Indennità: € 521,40
- 5) F. 13 – map. 589 (ex 172/b) di mq. 101 – Pri - Zona A – C.T.
F. 14 – map. 639 (ex 252/b) di mq. 71 – Pri – Zona E – C.T.
Intestati a:
BUSSO Sergio Bruno
Nato a MILANO il 24.11.1959
C.F.: BSSSGB59S24F205C
Indennità: € 521,42
- 6) F. 13 – map. 590 (ex 173/b) di mq. 62 – Pri - Zona A – C.T.
Intestato a:
CHRISTILLIN Cristiano
- Nato a TORINO il 10.10.1965
C.F.: CHR CST65R10L219R
Indennità: € 187,95
- 7) F. 13 – map. 587 (ex 377/b) di mq. 49 – Pri - Zona A – C.T.
Intestato a:
SIGLIANO Alma Carla (quota 1/2)
Nato a NIZZA MONFERRATO il 11.05.1949
C.F.: SGLLCR49E51F902O
PICCA Edoardo (quota 1/2)
Nato a FRABOSA SOPRANA il 05.08.1944
C.F.: PCCDRD44M05D751P
Indennità: € 148,60
- 8) F. 14 – map. 643 (ex 376/b) di mq. 1 – Pri - Zona E – C.T.
Intestato a:
IMBERT MOUROT Agnes Marie Chantal
Nata in Francia il 07.09.1946
C.F.: MBRGSM46P47Z110T
Indennità: € 3,05
- 9) F. 14 – map. 642 (ex 377/b) di mq. 28 – Pri - Zona E – C.T.
Intestato a:
RONC Ugo Luigi (quota 1/6)
Nato a ISSIME il 12.11.1947
C.F.: RNCGLG47S12E369K
RONC Luisella (quota 1/6)
Nata a ISSIME il 20.06.1953
C.F.: RNCLLL53H60E369A
RONC Valentina Luigia (quota 4/6)
Nata a ISSIME il 11.08.1912
C.F.: RNCVNT12M51E369T
Indennità: € 84,90
- 10) F. 14 – map. 641 (ex 480/b) di mq. 35 – Pri - Zona E – C.T.
Intestato a:
CHRISTILLIN Enzo
Nato ad AOSTA il 16.05.1956
C.F.: CHR NZE56E16A326Y
Indennità: € 106,11
- 11) F. 14 – map. 640 (ex 511/b) di mq. 49 – Pri - Zona E – C.T.
Intestato a:
RONC Ugo Luigi (quota 1/2)
Nato a ISSIME il 12.11.1947
C.F.: RNCGLG47S12E369K
RONC Luisella (quota 1/2)
Nata a ISSIME il 20.06.1953
C.F.: RNCLLL53H60E369A
Indennità: € 148,55

B) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par les soins de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de

del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 22 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 24 novembre 2006, n. 610.

Autorizzazione alla Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune, dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti, all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza targata BP 877 RR, tramite la Soc. Avda S.p.A., ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di autorizzare la Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune, dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti, con sede operativa in SAINT-CHRISTOPHE (AO), all'esercizio – tramite la Soc. Avda S.p.A. con sede in SAINT-CHRISTOPHE (AO) – dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza Mercedes Benz Sprinter targata BP 877 RR, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni;

2) di stabilire che l'autorizzazione – rilasciata ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni e revocabile ai sensi dell'art. 4 della medesima – ha validità permanente con decorrenza dalla data del presente decreto;

3) di disporre che l'Azienda USL della Valle d'Aosta provveda, una volta ogni due anni dalla data del presente decreto, a verificare la permanenza dei requisiti tecnici e sanitari dell'autoambulanza, comunicando l'esito di tale verifica al competente ufficio dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

4) di stabilire che sulle fiancate dell'autoambulanza utilizzata dalla Soc. Avda S.p.A., targata BP 877 RR; deve apparire la scritta: «Ambulanza privata – Ambulance Privée»;

5) di stabilire che l'autoambulanza di cui all'oggetto non deve sostare nei centri di Soccorso Ambulanze dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e delle Associazioni dei Volontari del Soccorso;

la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 22 novembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 610 du 24 novembre 2006,

autorisant la Direction des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports à assurer, par l'intermédiaire de la société AVDA SpA, le transport de malades et de blessés par ambulance (véhicule immatriculé BP 877 RR), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004, modifiée et complétée, la Direction des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports, dont le siège opérationnel est à SAINT-CHRISTOPHE, est autorisée à assurer, par l'intermédiaire de la société AVDA SpA de SAINT-CHRISTOPHE, le transport de malades et de blessés par ambulance (véhicule Mercedes Benz Sprinter immatriculé BP 877 RR) ;

2) L'autorisation en question – délivrée aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004, modifiée et complétée, et pouvant être révoquée au sens de l'art. 4 de cette dernière – a une validité permanente à compter de la date du présent arrêté ;

3) Tous les deux ans à compter de la date du présent arrêté, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est tenue de vérifier la persistance des conditions techniques et sanitaires que doit réunir l'ambulance en cause et de communiquer le résultat du contrôle au bureau compétent de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

4) L'inscription « Ambulanza privata – Ambulance Privée » doit figurer sur les côtés de l'ambulance immatriculée BP 877 RR utilisée par la société AVDA SpA ;

5) L'ambulance en cause ne doit pas stationner dans les Centres de secours ambulances de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et des associations des secouristes bénévoles ;

6) di stabilire che copia del presente decreto venga trasmessa all'Azienda USL della Valle d'Aosta e destinata all'U.B. di Soccorso Sanitario 118 per i provvedimenti di competenza;

7) di stabilire che copia del presente decreto venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

8) di incaricare l'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 24 novembre 2006, n. 611.

Autorizzazione alla Direzione servizi antincendio e di soccorso – Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco, all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza targata ZA 418 RG, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di autorizzare la Direzione servizi antincendio e di soccorso, del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco, all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti, con autoambulanza Land Rover LD M5 018 targata ZA 418 RG, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni;

2. di stabilire che l'autorizzazione – rilasciata ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni e revocabile ai sensi dell'art. 4 della medesima – ha validità permanente con decorrenza dalla data del presente decreto e rientra nei casi di deroga previsti dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1520/2006;

3. di disporre che l'Azienda USL della Valle d'Aosta provveda, una volta ogni due anni dalla data del presente decreto, a verificare la permanenza dei requisiti tecnici e sanitari dell'autoambulanza, comunicando l'esito di tale verifica al competente ufficio dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

4. di stabilire che sulle fiancate dell'autoambulanza targata ZA 418 RG, utilizzata dal Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco, per conto della Direzione servizi antincendio e di soccorso, deve apparire la scritta: «Ambulanza privata – Ambulance Privée»;

5. di stabilire che l'autoambulanza di cui all'oggetto non

6. Une copie du présent arrêté est transmise à l'UB Secours sanitaire 118 de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

7. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région ;

8. L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 novembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 611 du 24 novembre 2006,

autorisant le Corps valdôtain des sapeurs-pompiers de la Direction des services d'incendie et de secours à assurer le transport de malades et de blessés par ambulance (véhicule immatriculé ZA 418 RG), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004, modifiée et complétée, le Corps valdôtain des sapeurs-pompiers de la Direction des services d'incendie et de secours est autorisé à assurer le transport de malades et de blessés par ambulance (véhicule Land Rover LD M5 018 immatriculé ZA 418 RG) ;

2. L'autorisation en question – délivrée aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004, modifiée et complétée, et pouvant être révoquée au sens de l'art. 4 de cette dernière – a une validité permanente à compter de la date du présent arrêté et relève des cas de dérogation prévus par la délibération du Gouvernement régional n° 1520/2006 ;

3. Tous les deux ans à compter de la date du présent arrêté, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est tenue de vérifier la persistance des conditions techniques et sanitaires que doit réunir l'ambulance en cause et de communiquer le résultat du contrôle au bureau compétent de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

4. L'inscription « Ambulanza privata – Ambulance Privée » doit figurer sur les côtés de l'ambulance immatriculée ZA 418 RG utilisée par le Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, pour le compte de la Direction des services d'incendie et de secours ;

5. L'ambulance en cause ne doit pas stationner dans les

deve sostare nei centri di Soccorso Ambulanze dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e delle Associazioni dei Volontari del Soccorso;

6. di stabilire che copia del presente decreto venga trasmessa all'Azienda USL della Valle d'Aosta e destinata all'U.B. di Soccorso Sanitario 118 per i provvedimenti di competenza;

7. di stabilire che copia del presente decreto venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

8. di incaricare l'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Atto di delega 1° dicembre 2006, prot. n. 3311/SGT.

Delega ai dirigenti di primo, secondo e terzo livello dell'Amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con Legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2083 in data 5 luglio 2005, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalle successive n. 4013/2005, 1273/2006 e n. 3385/2006;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale

Centres de secours ambulances de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et des associations des secouristes bénévoles ;

6. Une copie du présent arrêté est transmise à l'UB Secours sanitaire 118 de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

7. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région ;

8. L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 novembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Acte du 1^{er} décembre 2006 , réf. n° 3311/SGT

portant délégation aux dirigeants du premier, deuxième et troisième niveau de direction, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 18, 3^e alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'art. 39, 5^e alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et mise à jour des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n° 4013/2005, 1273/2006 et 3385/2006;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional

n. 3191 in data 28 ottobre 2006, 3589, 3590, 3591, 3592, 3593 e 3594 in data 24 novembre 2006 concernenti il conferimento degli incarichi dirigenziali rispettivamente ai sigg.ri Davide DONATI, Lucia HUGONIN, Luisa MARCHETTI, Danilo RICCARAND, Giuseppe VILLANI, Claudio GERBAZ e Adele SQUILLACI;

Ritenuto di delegare, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, i dirigenti incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale soprarichiamate al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare i dirigenti regionali sopraelencati, ciascuno per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati

delega

i dirigenti regionali sigg.ri Davide DONATI, con decorrenza 16 dicembre 2006, Lucia HUGONIN, Luisa MARCHETTI, Danilo RICCARAND, Giuseppe VILLANI, Claudio GERBAZ e Adele SQUILLACI, con decorrenza 1° dicembre 2006, incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale in premessa citate, ciascuno per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati.

Aosta, 1° dicembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 21 novembre 2006, n. 36.

Approvazione dello studio preliminare di riordino fon-

n° 3191 du 28 octobre 2006, 3589, 3590, 3591, 3592, 3593 et 3594 du 24 novembre 2006 portant attribution des fonctions de direction respectivement à MM. Davide DONATI, Lucia HUGONIN, Luisa MARCHETTI, Danilo RICCARAND, Giuseppe VILLANI, Claudio GERBAZ et Adele SQUILLACI;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, aux dirigeants faisant l'objet des délibérations du Gouvernement régional n° 3191 du 28 octobre 2006, 3589, 3590, 3591, 3592, 3593 et 3594 du 24 novembre 2006 ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer les dirigeants régionaux MM. Davide DONATI, Lucia HUGONIN, Luisa MARCHETTI, Danilo RICCARAND, Giuseppe VILLANI, Claudio GERBAZ et Adele SQUILLACI, en ce qui les concernent, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers

décide

MM. Davide DONATI, Lucia HUGONIN, Luisa MARCHETTI, Danilo RICCARAND, Giuseppe VILLANI, Claudio GERBAZ e Adele SQUILLACI, dirigeants régionaux du premier, deuxième et troisième niveau de direction mandatés par les délibérations du Gouvernement régional mentionnées au préambule, sont habilités à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers, à compter du 16 Décembre 2006, pour M. DONATI et à compter du 1° décembre 2006 pour les autres dirigeants .

Fait à Aoste, le 1^{er} décembre 2006

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 36 du 21 novembre 2006,

portant approbation de l'étude préliminaire relative à

diario da eseguirsi nelle zone agricole in Comune di MONTJOVET.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Lo studio preliminare di riordino fondiario da eseguirsi nelle zone agricole di Grand Hoel del comune di MONTJOVET, presentato dal C.M.F. «Ru d'Arlaz», è approvato, con una minima unità particellare di metri quadrati 1.000, ai sensi del Piano di sviluppo rurale 2000-2006, misura 1.A.4, azione 1.A.4.1 Ricomposizione fondiaria.

Saint-Christophe, 21 novembre 2006.

L'Assessore
ISABELLON

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA**

Decreto 19 settembre 2006, prot. n. 11260/BC.

Fabbricato della fine del XIX secolo denominato «Tempio Valdese di Aosta», incluso in un fabbricato più ampio, proprietà della «Tavola Valdese Ente Morale di Culto Istruzione e Beneficenza», per l'interesse ai sensi dell'art. 10 comma 3 lettera a) storico ed etnoantropologico e lettera d) di testimonianza dell'identità delle istituzioni religiose, sito in via Croix de Ville censito al F. 41 mappale «k» del Catasto Terreni, n. 445 sub. 3 del Catasto Edilizio Urbano, del Comune di AOSTA. Ratifica dell'interesse culturale in esito a verifica di accertamento della sussistenza a cura della Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali per l'interesse considerato all'art. 10 comma 3 lettera a) e lettera d) del decreto legislativo 22.01.2004 n. 42, recante vincolo monumentale.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Omissis

decreta

1. L'edificio denominato «Tempio Valdese di Aosta», sito in via Croix de Ville, censito al F. 41 mappale «k» del Catasto Terreni, n. 445 sub. 3 del Catasto Edilizio Urbano, del Comune di AOSTA, incluso in un fabbricato più ampio, è bene culturale da considerarsi definitivamente sottoposto alle disposizioni generali del D.lgs. 22.01.2005 n. 42, a pre-

un remembrement foncier concernant les zones agricoles de MONTJOVET.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

L'étude préliminaire relative au remembrement foncier concernant les zones agricoles de Grand-Hoel, dans la commune de MONTJOVET, déposée par le CAF « Ru d'Arlaz », est approuvée (unité culturelle minimale de 1 000 mètres carrés), aux termes du Plan de développement rural 2000-2006, mesure 1.A.4, action 1.A.4.1. Remembrement foncier.

Fait à Saint-Christophe, le 21 novembre 2006.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

**ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

Arrêté du 19 septembre 2006, réf. n° 11260/BC,

portant ratification du classement de l'immeuble de la fin du XIX^e siècle dénommé « Tempio Valdese di Aosta » – inclus dans un immeuble plus vaste, situé à AOSTE, rue Croix-de-Ville, inscrit aux cadastres communaux des terrains et des édifices urbains, respectivement à la feuille n° 41, parcelle k, et à la feuille n° 445 sub. 3, et propriété de la « Tavola Valdese Ente Morale di Culto Istruzione e Beneficenza » – prononcé aux termes du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 du fait de son intérêt historique et ethno-anthropologique (lettre a du troisième alinéa de l'art. 10 dudit décret législatif), ainsi qu'en tant que témoignage de l'identité des institutions religieuses (lettre d), et ce, à la suite de la vérification de l'existence des conditions susdites effectuée par la Surintendance des activités et des biens culturels.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Omissis

arrête

1. L'immeuble dénommé « Tempio Valdese di Aosta », situé à AOSTE, rue Croix-de-Ville, inscrit aux cadastres communaux des terrains et des édifices urbains, respectivement à la feuille n° 41, parcelle k, et à la feuille n° 445 sub. 3, et inclus dans un immeuble plus vaste, est un bien culturel définitivement soumis aux dispositions générales du dé-

scindere dal soggetto di appartenenza, per l'interesse storico ed etnoantropologico particolarmente importante che presenta quale documento delle metodologie artigianali del legno e del vetro in uso alle epoche di realizzazione (art. 10 comma 3 lettera a) e in quanto documenta la storia delle istituzioni collettive e religiose in Valle d'Aosta (art. 10 comma 3 lettera d);

2. è fatto obbligo di mantenerne le peculiarità;

3. i dati catastali fanno riferimento alla planimetria allegata che fa parte integrante del presente decreto.

Aosta, 19 settembre 2006.

L'Assessore
VIÉRIN

Cartografia omissis.

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Decreto 21 novembre 2006, n. 09/ASS.

Iscrizione di docenti formatori, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «A» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLA SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1. di iscrivere, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «A» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore i sottoelencati docenti:

- 1) O.T. BORRE Severino
- 2) Dott. CAVORETTO Giovanni Luca
- 3) O.T. CERESA Adriano
- 4) Infermiera CHAPPELLU Astrid
- 5) Dott.ssa DEBARBERIS-MAININI Elisabetta
- 6) Infermiere PERONETTO Roberto

cret législatif n° 42 du 22 janvier 2005, indépendamment de son propriétaire, du fait de l'intérêt historique et ethno-anthropologique particulièrement important qu'il présente en tant que témoignage des méthodes artisanales de travail du bois et du verre utilisées aux époques de sa réalisation (lettre a du troisième alinéa de l'art. 10 dudit décret législatif) et de l'histoire des institutions collectives et religieuses en Vallée d'Aoste (lettre d) ;

2. Obligation est faite d'en maintenir les caractéristiques ;

3. Les données cadastrales se réfèrent au plan annexé, qui fait partie intégrante du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 septembre 2006.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

Le plan n'est pas publié.

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Arrêté n° 09/ASS du 21 novembre 2006,

portant immatriculation à la section A du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE
ET AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

arrête

1. En application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006, les personnes indiquées ci-après sont immatriculées à la section A du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes :

- 1) M. Severino BORRE, opérateur technique ;
- 2) M. Giovanni Luca CAVORETTO, médecin ;
- 3) M. Adriano CERESA, opérateur technique ;
- 4) Mme Astrid CHAPPELLU, infirmière ;
- 5) Mme Elisabetta DEBARBERIS-MAININI, médecin ;
- 6) M. Roberto PERONETTO, infirmier ;

- 7) Infermiere SAVIOZ Daniela
8) Infermiera SILVA Paola
9) O.T. TESIO Roberto
10) O.T. TREVISAN Paolo Antonio
11) O.T. TRUCCO Ermes
12) Ostetrica ZANINI Paola

2. di stabilire che il presente decreto venga pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 novembre 2006.

L'Assessore
FOSSON

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 20 novembre 2006, n. 296.

Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2006/2007.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

sono autorizzate, all'apertura per la stagione 2006/2007, ai sensi dell'articolo 20 della legge regionale 44/1999 e successive modificazioni, le seguenti scuole di sci:

- 7) Mme Daniela SAVIOZ, infirmière ;
8) Mme Paola SILVA, infirmière ;
9) M. Roberto TESIO, opérateur technique ;
10) M. Paolo Antonio TREVISAN, opérateur technique ;
11) M. Ermes TRUCCO, opérateur technique ;
12) Mme Paola ZANINI, obstétricienne.

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 novembre 2006.

L'assesseur,
Antonio FOSSON

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 296 du 20 novembre 2006,

autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison 2006/2007.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 20 de la loi régionale n° 44/1999 modifiée, est autorisée, au titre de la saison 2006/2007, l'ouverture des écoles de ski indiquées ci-après :

denominazione	sede	comune
ANTAGNOD	Route Tchavagnod, 6	AYAS
BRUSSON – PALASINAZ	Loc. Vollon	BRUSSON
CHAMOIS 2500	Fraz. Corgnolaz	CHAMOIS
CHAMPOLUC	Fraz. Champoluc – Route Ramey, 67	AYAS
CHAMPORCHER	Loc. Laris	CHAMPORCHER
COL DE JOUX	Fraz. Pallù	SAINT-VINCENT
COURMAYEUR	Piazzale Monte Bianco, 15	COURMAYEUR

DEL BREUIL	Fraz. Breuil-Cervinia – Via Bich, 14	VALTOURNENCHE
DEL CERVINO	Fraz. Breuil-Cervinia – P.zza G. Rey, 34	VALTOURNENCHE
FONDO GRESSONEY	Loc. Lago Gover	GRESSONEY-SAINT-JEAN
GRAN PARADISO	Fraz. Bourgeois, 33	COGNE
GRAN SAN BERNARDO	Strada statale, 26	ÉTROUBLES
GRESSONEY MONTE. ROSA	Loc. Stafal, 1	GRESSONEY-LA-TRINITÉ
GRESSONEY-SAINT-JEAN	Loc. Bieltschöcke	GRESSONEY-SAINT-JEAN
LA THUILE	Fraz. Entrèves, 147	LA THUILE
MATTERHORN – CERVINIA	Fraz. Breuil – Cervinia – Via J. Bich, 9	VALTOURNENCHE
MONTE BIANCO	Strada regionale, 51	COURMAYEUR
PILA	Fraz. Pila , 91	GRESSAN
PUNTA TZAN – TORGNON	Fraz. Mongnod – Place Frutaz, 17	TORGNON
TORGNON	Place Frutaz, 3	TORGNON
VAL DI RHÊMES	Fraz. Chanavey	RHÊMES-NOTRE-DAME
VALTOURNENCHE	Via Roma, 80	VALTOURNENCHE

<i>Dénomination</i>	<i>Adresse</i>	<i>Commune</i>
ANTAGNOD	6, rue Tchavagnod	AYAS
BRUSSON/PALASINAZ	Lieudit Vollon	BRUSSON
CHAMOIS 2500	Hameau de Corgnolaz	CHAMOIS
CHAMPOLUC	Hameau de Champoluc – 67, route Ramey	AYAS
CHAMPORCHER	Lieudit Laris	CHAMPORCHER
COL DE JOUX	Hameau de Pallù	SAINT-VINCENT
COURMAYEUR	15, place du Mont-Blanc	COURMAYEUR
DEL BREUIL	Hameau de Breuil-Cervinia – 14, rue Bich	VALTOURNENCHE
DEL CERVINO	Hameau de Breuil-Cervinia – 34, place G. Rey	VALTOURNENCHE
FONDO GRESSONEY	Lieudit Lac Gover	GRESSONEY-SAINT-JEAN
GRAN PARADISO	33, hameau de Bourgeois	COGNE
GRAN SAN BERNARDO	26, Route nationale	ÉTROUBLES
GRESSONEY – MONTE ROSA	1, hameau de Stafal	GRESSONEY-LA-TRINITÉ
GRESSONEY–SAINT–JEAN	Hameau de Bieltschöcke	GRESSONEY-SAINT-JEAN

LA THUILE	147, hameau d'Entrèves	LA THUILE
MATTERHORN-CERVINIA	Hameau de Breuil-Cervinia – 9, rue J. Bich	VALTOURNENCHE
MONTE BIANCO	51, Route régionale	COURMAYEUR
PILA	91, hameau de Pila	GRESSAN
PUNTA TZAN – TORGNON	Hameau de Mongnod – 17, place Frutaz	TORGNON
TORGNON	3, place Frutaz	TORGNON
VAL DI RHÊMES	Hameau de Chanavey	RHÊMES-NOTRE-DAME
VALTOURNENCHE	80, rue de Rome	VALTOURNENCHE

La Direzione Formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 novembre 2006.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 21 novembre 2006, n. 297.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis
decreta

le aziende alberghiere di nuova apertura denominate «Château Royal» e «Château Royal Dipendenza» di COGNE sono classificate residenza turistico-alberghiera a 3 stelle.

La direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 novembre 2006.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 21 novembre 2006, n. 298.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.

La Direction de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 novembre 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 297 du 21 novembre 2006,

portant classement d'établissements hôteliers au titre de la période 2006/2009.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis
arrête

Les établissements hôteliers dénommés « Château Royal » et « Château Royal Dipendenza » de COGNE sont classés résidences touristiques et hôtelières 3 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises, du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 novembre 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 298 du 21 novembre 2006,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Zerbion» di TORGNON è classificata albergo a 3 stelle.

La direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 novembre 2006.

L'Assessore
PASTORET

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Zerbion » de TORGNON est classé hôtel 3 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises, du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 novembre 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE,
PROGRAMMAZIONE E
PARTECIPAZIONI REGIONALI**

Decreto di esproprio 23 novembre 2006, n. 54.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di consolidamento, allargamento e sistemazione del ponte sul torrente Lys nel Comune di GABY e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE
ESPROPRIAZIONI ED USI CIVICI

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004, è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in Comune di GABY, necessari per lavori di consolidamento, allargamento e sistemazione del ponte sul torrente Lys nel Comune di GABY, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE DI GABY

- 1) TRENTA Ester
n. a GABY il 29.09.1953
Residente in, Loc. Flue, 2 – 11025 GRESSONEY-

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
DE LA PROGRAMMATION ET
DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES**

Acte n° 54 du 23 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de consolidation, d'élargissement et de réaménagement du pont sur le Lys, dans la commune de GABY, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRECTEUR
DES EXPROPRIATIONS ET
DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de GABY et nécessaires aux travaux de consolidation, d'élargissement et de réaménagement du pont sur le Lys, dans ladite commune, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit et figure en regard desdits biens ;

COMMUNE DE GABY

- SAINT-JEAN
C.F.: TRNSTR53P69D839K – prop. per 1/2
TRENDAZ Luigi Flavio

n. a IVREA (TO) il 14.08.1966
Residente in Loc. Kiamourseyra, 68 – 11020 GABY
C.F.: TRNLFL66M14E379S – prop. per 1/2
Fg. 23 n. 310 (ex 1/b) di mq. 32 – Catasto terreni
Indennità base: € 67,26
Somma spettante a TRENTA Ester: € 33,63
Somma spettante a TRENTAZ Luigi Flavio: € 33,63

2) NICCO Giovanna Luigia

n. a ISSIME il 08.11.1938
Residente in loc. Capoluogo, n. 46 – 11020 ISSIME
C.F.: NCCGNN38S48E369Y
Fg. 23 n. 312 (ex 2/b) di mq. 2 – Catasto terreni
Indennità base: € 4,20

3) TOUSCO Maria Cristina

n. a ISSIME il 13.12.1925
Residente in loc. Zeimalavilla, 4 – 11020 GABY
C.F.: TSCMRA25T53E369B – prop. per 1/2
YON Maria Grazia
n. a IVREA (TO) il 13.04.1965
Residente in loc. Zeimalavilla, 4 – GABY
C.F.: YNOMGR65D53E379O – prop. per 1/2
Fg. 23 n. 314 (ex 3/b) di mq. 6,00 – Catasto terreni
Indennità base: € 12,62
Somma spettante a TOUSCO Maria Cristina: € 6,31
Somma spettante a YON Maria Grazia: € 6,31

4) LAZIER Odette

n. in Francia il 16.09.1933
Residente in Loc. Gaby Desor, 11 – 11020 GABY
C.F.: LZRDTT33P56Z110D
Fg. 23 n. 316 (ex 4/b) di mq. 22,00 – Catasto terreni
Fg. 23 n. 77 di mq. 4,00 – Catasto terreni
Indennità base: € 54,65

5) NICCO Angelo

2) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

4) ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

5) Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale.

n. a ISSIME il 29.07.1951

Residente in Loc. Fourvuill, 4 – 11020 GABY
C.F.: NCCNGL51L29E369P – Proprietario per 1/2
NICCO Tiziana Felicita

n. a GABY il 05.05.1962

Residente in loc. Gaby Desout, 13 – 11020 GABY
C.F.: NCCTNF62E45D839E – Proprietario per 1/2
Fg. 23 n. 318 (ex 5/b) di mq. 30,00 – Catasto terreni
Fg. 23 n. 326 (ex 76/b) di mq. 79,00 – Catasto terreni
Indennità base: € 229,10
Somma spettante a NICCO Angelo: € 114,55
Somma spettante a NICCO Tiziana Felicita: € 114,55

6) CHIESA PARROCCHIALE DI SAN MICHELE

Loc. Kyamourseyra, 21 – 11020 GABY
C.F.: 81001530070
Fg. 23 n. 328 (ex 6/b) di mq. 34,00 – Catasto terreni
Indennità base: € 71,46

7) FRACHEY Irene

n. a GABY il 05.05.1952
Residente in Loc. Fourvuill, 6 – 11020 GABY
C.F.: FRCRNI52E45D839L
Fg. 23 n. 324 (ex 78/b) di mq. 111,00 – Catasto terreni
Indennità base: € 233,30

8) NICCO Giovanni

n. a AOSTA il 01.01.1901
C.F.: NCCGNN01A01A326P
Fg. 23 n. 322 (ex 88/b) di mq. 46,00 – Catasto terreni
Indennità base: € 96,68

9) TRENTAZ Luigi

n. a AOSTA il 01.01.1901
C.F.: TRNLSR01A01A326O
Fg. 23 n. 320 (ex 89/b) di mq. 13,00 – Catasto terreni
Indennità base: € 27,32

2) Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

6) Adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 23 novembre 2006.

Il Direttore
RIGONE

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Provvedimento dirigenziale 13 novembre 2006, n. 4879.

Rettifica per mero errore materiale del punto 7. lettera c) della D.G.R. n. 2725 del 22 settembre 2006, concernente approvazione del piano di adeguamento tecnico e riclassificazione della discarica ubicata in Comune di ISSOGNE, loc. Mure, in applicazione dell'articolo 17 del D.lgs. n. 36/2003, e del punto 7. lettera c) della D.G.R. n. 2726 del 22 settembre 2006, concernente approvazione del piano di adeguamento tecnico e riclassificazione della discarica ubicata in Comune di ISSOGNE, loc. Chalamy, in applicazione dell'articolo 17 del D.lgs. n. 36/2003.

IL COORDINATORE
DEL DIPARTIMENTO
TERRITORIO, AMBIENTE E
RISORSE IDRICHE

Omissis

decide

1) di rettificare la deliberazione di Giunta regionale n. 2725 del 22 settembre 2006 e la deliberazione di Giunta regionale n. 2726 del 22 settembre 2006 mediante sostituzione come segue del punto 7., lettera c):

«c) al termine di ogni anno deve essere trasmessa, alla struttura regionale competente in materia di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, al Comune di ISSOGNE ed all'ARPA della Valle d'Aosta, ai sensi di quanto stabilito dal decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36, una relazione riepilogativa annuale nella quale dovranno essere analizzati e riepilogati i dati contenuti nei rapporti trimestrali, mettendo in risalto gli aspetti critici e proponendo eventuali soluzioni migliorative da adottare per l'anno successivo;

durante la fase di gestione post-operativa deve essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, al

6) Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 23 novembre 2006.

Le directeur,
Carla RIGONE

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Acte du dirigeant n° 4879 du 13 novembre 2006,

rectifiant, du fait d'une erreur matérielle, la lettre c) du point 7 de la DGR n° 2725 du 22 septembre 2006 (Approbation du plan de mise aux normes techniques et du reclassement de la décharge située à Mure, dans la commune d'ISSOGNE, en application de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003) et la lettre c) du point 7 de la DGR n° 2726 du 22 septembre 2006 (Approbation du plan de mise aux normes techniques et du reclassement de la décharge située à Chalamy, dans la commune d'ISSOGNE, en application de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003).

LE COORDINATEUR
DU DÉPARTEMENT DU TERRITOIRE,
DE L'ENVIRONNEMENT ET
DES RESSOURCES HYDRIQUES

Omissis

décide

1) La lettre c) du point 7 des dispositifs des délibérations du Gouvernement régional n° 2725 et n° 2726 du 22 septembre 2006 est rectifiée comme suit :

« c) À la fin de chaque année, un rapport récapitulatif annuel doit être transmis à la structure régionale compétente en matière de protection de l'environnement et de lutte contre les pollutions, à la Commune d'ISSOGNE et à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, au sens des dispositions du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003. Les données contenues dans les rapports trimestriels doivent être analysées et récapitulées dans ce rapport, qui doit également mettre en évidence les aspects critiques et proposer les éventuelles mesures susceptibles d'améliorer les conditions d'exploitation de la décharge, à adopter au titre de l'année suivante ;

Pendant la gestion post-opérationnelle un rapport annuel contenant les éléments ci-après doit être transmis à la structure régionale compétente en matière de

Comune di ISSOGNE ed all'ARPA della Valle d'Aosta, una relazione annuale contenente:

- il resoconto delle attività di gestione post-operativa effettuate nell'anno;
- i risultati delle attività di sorveglianza e controllo inerenti acque sotterranee, percolato, acque meteoriche, qualità dell'aria, morfologia della discarica (alleganti i rilievi topografici eseguiti), parametri meteoroclimatici, qualità acque prelevate dal pozzo e qualità acque scaricate ecc.;
- gli interventi a carattere straordinario effettuati;
- le principali problematiche emerse, i fatti accidentali accaduti, le anomalie riscontrate, gli interventi effettuati ecc;
- l'indicazione della quantità di percolato prodotto e smaltito;»

2) di confermare quant'altro indicato nelle sopra indicate deliberazioni n. 2725 del 22 settembre 2006 e n. 2726 del 22 settembre 2006;

3) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata al soggetto interessato, al Comune di ISSOGNE, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, agli Assessorati regionali competenti, e alla stazione forestale competente per territorio e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore
MANCUSO

Il Coordinatore
ROCCO

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 3171 du 25 octobre 2006,

portant nomination, aux termes de la LR n° 11/1997, modifiée par la LR n° 24/2004, de M. René BENZO en qualité de conseiller et de M. Gianni ODISIO en qualité de membre titulaire du Conseil de surveillance, de M. Roberto FAVRE en qualité de conseiller et de M. Hervé LALE MURIX en qualité de membre du Conseil de direction, représentants de la Région, au sein, respectivement de « Cofruits soc. coop. », « Miel du Val d'Aoste soc. coop. » et de l'Association Viticulteurs de Gressan et Jovençon.

protection de l'environnement et de lutte contre les pollutions, à la Commune d'ISSOGNE et à l'ARPE de la Vallée d'Aoste :

- compte rendu des activités de gestion post-opérationnelle effectuées au cours de l'année ;
- résultats du suivi et du contrôle des eaux souterraines, du percolat, des eaux de pluie, de la qualité de l'air, de la morphologie de la décharge (les relevés topographiques effectués doivent être annexés), des paramètres météoclimatiques, de la qualité des eaux du puits et des eaux évacuées, etc.;
- interventions extraordinaires réalisées ;
- principaux problèmes surgis, accidents survenus, anomalies relevées, interventions réalisées, etc. ;
- volume de percolat produit et évacué ; »

2) Les autres dispositions des délibérations n°s 2725 et 2726 du 22 septembre 2006 sont confirmées ;

3) Le présent acte est notifié à l'exploitant concerné, à la Commune d'Issogne, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux assessorats régionaux compétents, ainsi qu'au poste forestier territorialement compétent, et est publié au Bulletin officiel de la Région ;

4) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

Le rédacteur,
Ines MANCUSO

Le coordinateur,
Raffaele ROCCO

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3171.

Nomina, in qualità di rappresentanti della Regione, del sig. René BENZO e del sig. Gianni ODISIO quali, rispettivamente, consigliere e membro effettivo del Collegio sindacale, della cooperativa «Cofruits soc. coop.», del Sig. Roberto FAVRE quale consigliere della cooperativa «Miel du Val d'Aoste soc. coop.» e del Sig. Hervé LALE MURIX quale membro del Consiglio direttivo dell'«Association Viticulteurs de Gressan et Jovençon» ai sensi della LR n. 11/97, come modificata dalla LR n° 24/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée par la loi régionale n° 24 du 27 octobre 2004:

- M. René BENZO, né à AOSTE le 26.05.1966, est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Cofruits soc. coop.», pour un triennat,
- M. Gianni ODISIO, né à CASALE MONFERRATO (AL) le 30.11.1961, est nommé membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de Surveillance de «Cofruits soc. coop.», pour un triennat,
- M. Roberto FAVRE, né à AOSTE le 30.06.1968, est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Miel du Val d'Aoste soc. coop.», pour un triennat,
- M. Hervé LALE MURIX, né à AOSTE le 15.07.1980, est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil de Direction de l'Association des Viticulteurs de Gressan et Jovençan, pour une période de deux ans.

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3198.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 4 agosto 2006, n. 19 «Disposizioni urgenti per l'attuazione dei contratti collettivi nazionali di lavoro nel settore del trasporto pubblico locale con autobus».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008:

in diminuzione

- Obiettivo programmatico n. 3.2. «Altri oneri non ripartibili»

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 27 ottobre 2004, n. 24:

- di nominare, per un triennio, il Sig. René BENZO, nato ad AOSTA il 26.05.1966, quale consigliere, rappresentante della Regione, in seno al Consiglio di Amministrazione della cooperativa «Cofruits soc. coop.»;
- di nominare, per un triennio, il Sig. Gianni ODISIO, nato a CASALE MONFERRATO (AL) il 30.11.1961, quale membro effettivo, rappresentante della Regione, in seno al Collegio sindacale della cooperativa «Cofruits soc. coop.»;
- di nominare, per un triennio, il Sig. Roberto FAVRE, nato ad AOSTA il 30.06.1968, quale consigliere, rappresentante della Regione, in seno al Consiglio di Amministrazione della cooperativa «Miel du Val d'Aoste soc. coop.»;
- di nominare, per un biennio, il Sig. Hervé LALE MURIX, nato ad AOSTA il 15.07.1980, quale consigliere, rappresentante della Regione, in seno al Consiglio direttivo dell'«Association Viticulteurs de Gressan et Jovençan».

Délibération n° 3198 du 4 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 19 du 4 août 2006 (Mesures urgentes en vue de l'application des conventions collectives nationales du travail dans le secteur du transport public local par autobus).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les rectifications ci-après du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région sont approuvées :

Diminution

- Objectif programmatique 3.2 « Frais divers ne pouvant être ventilés »

Cap. 69300 «Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre»

Anno 2006 comp. Euro 500.000,00;
Anno 2006 cassa. Euro 500.000,00;

• Obiettivo programmatico n. 2.2.1.11. «Protezione civile»

Cap. 40815 «Spese per il servizio di soccorso sulle piste di sci di discesa»

anno 2007 comp. Euro 500.000,00;
anno 2008 comp. Euro 500.000,00;

in aumento

Cap. 67700 (di nuova istituzione)
Codificazione: 1.1.1.6.3.2.9.18.
Programma regionale: 2.2.2.14.
«Contributi per l'attuazione dei contratti collettivi nazionali di lavoro nel settore del trasporto pubblico locale»

anno 2006 comp. Euro 500.000,00;
anno 2006 cassa Euro 500.000,00;
anno 2007 comp. Euro 500.000,00;
anno 2008 comp. Euro 500.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per il triennio 2006/2008:

in diminuzione

Struttura dirigenziale Direzione finanze e partecipazioni

Obiettivo gestionale n. 113001 «Gestione di tributi e del debito a carico della Regione»

Rich. 2388 «Quota interessi ammortamento mutuo a pareggio previsto di 170.000.000/175.000.000/180.000.000 euro al tasso del 5% per 15 anni»

anno 2006 Euro 500.000,00;

Struttura dirigenziale Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune

Obiettivo gestionale n. 191010 «Iniziativa per migliorare la sicurezza e la fruizione delle piste di sci anche con riferimento alla pratica agonistica dello sci alpino»

Chap. 69300 « Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter »

année 2006 Exercice budgétaire 500 000,00 euros
année 2006 Fonds de caisse 500 000,00 euros

• Objectif programmatique 2.2.1.11. « Protection civile »

Chap. 40815 « Dépenses pour le service de secours sur les pistes de ski alpin »

année 2007 Exercice budgétaire 500 000,00 euros
année 2008 Exercice budgétaire 500 000,00 euros

Augmentation

Chap. 67700 Nouveau chapitre
Codification : 1.1.1.6.3.2.9.18.
Programme régional : 2.2.2.14.
« Subventions en vue de l'application des conventions collectives nationales du travail dans le secteur du transport public local »

année 2006 Exercice budgétaire 500 000,00 euros
année 2006 Fonds de caisse 500 000,00 euros
année 2007 Exercice budgétaire 500 000,00 euros
année 2008 Exercice budgétaire 500 000,00 euros

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de la période 2006/2008 :

Diminution

Structure de direction « Direction des finances et des participations »

Objectif de gestion 113001 « Gestion des impôts et de la dette à la charge de la Région »

Détail 2388 « Part d'intérêts, destinée à l'amortissement d'emprunts d'équilibre, s'élevant à 170 000 000/175 000 000/180 000 000 euros (au taux de 5 % pour 15 ans) »

Année 2006 500 000,00 euros

Structure de direction « Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »

Objectif de gestion 191010 « Actions visant à l'amélioration de la sécurité et de la praticabilité des pistes de ski, aux fins également du déroulement de compétitions de ski alpin »

Rich. 10476 «Spese per il servizio di soccorso sulle piste di sci di discesa»
anno 2007 Euro 500.000,00;
anno 2008 Euro 500.000,00;

in aumento

Struttura dirigenziale Servizio trasporti

Obiettivo gestionale n. 190101 «Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi»

Rich. 14203 (nuova istituzione)
«Contributi per l'attuazione dei contratti collettivi nazionali di lavoro nel settore del trasporto pubblico locale»
anno 2006 Euro 500.000,00;
anno 2007 Euro 500.000,00;
anno 2008 Euro 500.000,00.

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3256.

Comune di VERRÈS: Approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – comma 5 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, del Regolamento edilizio comunale adottato con deliberazione consiliare n. 19 del 05.04.2006 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 10.05.2006.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Visto il regolamento edilizio del comune di VERRÈS, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 19 del 05.04.2006 e pervenuto completo alla Regione per l'approvazione in data 10.05.2006;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 21246/UR del 13.10.2006 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

– legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;

Détail 10476 « Dépenses pour le service de secours sur le piste de ski de fond »
Année 2007 500 000,00 euros
Année 2008 500 000,00 euros

Augmentation

Structure de direction « Service des transports »

Objectif de gestion 190101 « Fonctionnalité et amélioration des services de transport en commun et gestion du système des aides à l'accès auxdits services »

Détail 14203 (nouveau détail)
« Subventions en vue de l'application des conventions collectives nationales du travail dans le secteur du transport public local »
Année 2006 500 000,00 euros
Année 2007 500 000,00 euros
Année 2008 500 000,00 euros

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3256 du 4 novembre 2006,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, du règlement de la construction de la Commune de VERRÈS, adopté par la délibération du Conseil communal n° 19 du 5 avril 2006 et soumis à la Région le 10 mai 2006.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le règlement de la construction de la Commune de VERRÈS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 5 avril 2006 et soumis à la Région le 10 mai 2006 ;

Considérant que la Direction de l'urbanisme a exprimé son avis par sa lettre du 13 octobre 2006, réf. n° 21246/UR, citée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

– la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;

- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi del comma 5 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi del comma 5 dell'art. 54 della LR 11/1998, il regolamento edilizio del Comune di VERRÈS, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 19 del 05.04.2006 e pervenuto completo alla Regione per l'approvazione in data 10.05.2006, con i seguenti affinamenti:

– *art. 8 – Titoli abilitativi*

- nella nota n. 18 il richiamo alla L. 10/77 è soppresso;
- nella nota n. 17 è aggiunto il richiamo alla L. 10/77;
- al punto A – OPERE NON SOGGETTE AD ALCUNA PROCEDURA, comma 3, la parola «Sono» è sostituita con le parole «A titolo esemplificativo sono in particolare»;
- alla lettera e) del punto A – OPERE NON SOGGETTE AD ALCUNA PROCEDURA, le parole «di bonifica agraria con muri di altezza non superiore a m 1,00» sono sostituite con le parole «di bonifica agraria relativa ad un singolo fondo agricolo».

– *art. 10 – Rilascio della concessione edilizia*

al comma 9, dopo le parole «i termini di inizio», sono inserite le seguenti parole «, che va calcolato a partire dalla data di notifica all'interessato,» e al comma 12 la parola «comunicazione» è sostituita con la parola «notifica».

– *art. 17 – Altezza edifici*

il testo del comma 1 è così sostituito: «L'altezza massima di un edificio è quella valutata dalla quota di pavimento del primo piano non completamente interrato fino alla quota più elevata della copertura».

– *art. 20 – Superfici lorde*

al comma 1 le parole «Salvo che il PRG non disponga diversamente» sono soppresse.

– *art. 21 – Superfici utili*

al comma 1 le parole «Salvo che il PRG non disponga diversamente» sono soppresse.

- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant adoption du budget de gestion 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1. Le règlement de la construction de la Commune de VERRÈS, adopté par la délibération du Conseil communal n° 19 du 5 avril 2006 et soumis à la Région le 10 mai 2006, est approuvé, au sens du cinquième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, avec les précisions suivantes :

– art. 22 – Volumi

al comma 1 le parole «Salvo che il PRG non disponga diversamente» sono soppresse.

– art. 23 – Densità fondiaria

al comma 1 le parole «Salvo che il PRG non disponga diversamente» sono soppresse.

– art. 28 – Nuova costruzione e edifici esistenti

- la nota n. 77 è soppressa;
- il comma 1 è soppresso.

– art. 51 – Analisi dei livelli acustica

al secondo comma è aggiunto il numero 2.

– art. 73 – Intercapedini e griglie di aerazione

la nota n. 138 è soppressa.

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3281.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 1.572.400,00 (unmilione cinquecentosettantaduemilaquattrocento/00) per l'anno 2006, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2006, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 33100 «Spese per tributi fondiari, imposte e tasse»
€ 1.572.400,00;

2) di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3281 du 4 novembre 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 1 572 400,00 euros (un million cinq cent soixante-douze mille quatre cents euros et zéro centime) du chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 33100 « Dépenses pour taxes foncières, impôts et droits divers »
1 572 400,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

Diminution

Struttura
dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale
n. 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»
€ 1.572.400,00;

in aumento

Struttura
dirigenziale «Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali»

Obiettivo gestionale
n. 111001 «Gestione interventi per il funzionamento della Casa da Gioco di Saint-Vincent»

Cap. 33100

Rich. n. 14227
(nuova istituzione) «Riconoscimento di debito per imposta sugli intrattenimenti, pagata dai gestori in difetto di soggettività passiva d'imposta»
€ 1.572.400,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3289 du 4 novembre 2006,

portant révocation de la nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Gianni ODISIO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Cofruits soc. coop.», pour un triennat, approuvée avec la délibération du Gouvernement régional n° 3171 du 25 octobre 2006. Nomination de M. Davide CASOLA pour la même charge.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) est révoquée la nomination de M. Gianni ODISIO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au

Structure
de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion
112101 « Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Détail 2376 « Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires »
1 572 400,00 €

Augmentation

Structure
de direction « Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales »

Objectif de gestion
111001 « Gestion des mesures de fonctionnement de la maison de jeu de Saint-Vincent »

Chap. 33100

Détail 14227
(nouveau détail) « Reconnaissance de la dette relative à la taxe sur les divertissements payée par les gestionnaires qui ne sont pas des sujets de droit imposables »
1 572 400,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3289.

Revoca della nomina, per un triennio, del sig. Gianni ODISIO, quale membro effettivo, rappresentante della Regione, in seno al Collegio sindacale della cooperativa «Cofruits soc. coop.», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004, approvata dalla deliberazione della Giunta regionale 25 ottobre 2006, n. 3171, e nomina del Sig. Davide CASOLA, alle le stesse funzioni.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) Di revocare la nomina, per un triennio, del Sig. Gianni ODISIO quale membro effettivo, rappresentante

sein du Conseil de Surveillance de «Cofruits soc. coop.» pour un triennat, approuvée avec la délibération du Gouvernement régional n° 3171 du 25 octobre 2006;

2) aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 24 du 27 octobre 2004, M. Davide CASOLA, né à AOSTE le 23.10.1972, est nommé membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de Surveillance de «Cofruits soc. coop.» pour un triennat.

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3303.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e pluriennale 2006/2008:

A. Obiettivo programmatico 1.2.2 «Personale direttivo e docente delle scuole regionali»

In diminuzione

Cap. 54790 «Fondo per il finanziamento della retribuzione di posizione e di risultato al personale scolastico di qualifica dirigenziale»

Anno 2006	competenza	€	734.367,00;
	cassa	€	550.000,00;

In aumento

Cap. 54700 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole ed istituzioni educative della Regione – Retribuzioni ed altri assegni fissi – 01 scuola materna 02 scuola elementare 03 scuola media 1° grado 04 scuole secondarie superiori ed artistiche 05 convitto F. Chabod»

Anno 2006	competenza	€	542.366,00;
	cassa	€	510.000,00;

Cap. 54701 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole ed istituzioni educative della Regione – Contributi diversi a carico dell'Ente e IRAP su retribuzioni ed altri

della Regione, in seno al Collegio sindacale della cooperativa «Cofruits soc. coop.», approvata dalla deliberazione della Giunta regionale 25 ottobre 2006, n. 3171;

2) Di nominare, per un triennio, il Sig. Davide CASOLA, nato ad AOSTA il 23.10.1972, quale membro effettivo, rappresentante della Regione, in seno al Collegio sindacale della cooperativa «Cofruits soc. coop.», ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 27 ottobre 2004, n. 24.

Délibération n° 3303 du 10 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les rectifications du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après sont approuvées :

A. Objectif programmatique 1.2.2 « Personnel de direction et personnel enseignant des écoles régionales »

Diminution

Chap. 54790 « Fonds pour le paiement de la prime de responsabilité et du salaire de résultat des personnels scolaires relevant de la catégorie de direction »

Année 2006	Exercice budgétaire	734 367,00 €
	Fonds de caisse	550 000,00 €

Augmentation

Chap. 54700 « Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions et des établissements d'enseignement de la Région. Traitement et autres indemnités fixes. 01 école maternelle, 02 école élémentaire, 03 école secondaire du 1^{er} degré, 04 écoles secondaires du 2^e degré et lycée artistique, 05 pensionnat F. Chabod »

Année 2006	Exercice budgétaire	542 366,00 €
	Fonds de caisse	510 000,00 €

Chap. 54701 « Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions et des établissements d'enseignement de la Région – Cotisations diverses à la charge de la Région

assegni fissi»

Anno 2006	competenza	€	192.001,00;
	cassa	€	40.000,00;

B. Obiettivo programmatico 2.2.4.1 «Istruzione e cultura – Funzionamento scuole»

In diminuzione

Cap. 55147 «Trasferimenti di fondi alle istituzioni scolastiche per iniziative finalizzate alle sperimentazioni»

Anno 2006	competenza	€	5.800,00;
	cassa	€	5.800,00;

In aumento

Cap. 55150 «Realizzazione di iniziative culturali, didattiche e sportive destinate alle istituzioni scolastiche regionali»

Anno 2006	competenza	€	5.800,00;
	cassa	€	5.800,00;

C. Obiettivo programmatico 2.1.6.1 «Consulenze e incarichi»

In diminuzione

Cap. 21820 «Spese per incarichi di consulenza»

Anno 2006	competenza	€	90.500,00;
	cassa	€	90.500,00;

Anno 2007	competenza	€	7.280,00;
-----------	------------	---	-----------

In aumento

Cap. 21836 «Spese per incarichi di collaborazione tecnica»

Anno 2006	competenza	€	90.500,00;
	cassa	€	90.500,00;

Anno 2007	competenza	€	7.280,00;
-----------	------------	---	-----------

D. Obiettivo programmatico 2.1.6.1 «Consulenze e incarichi»

In diminuzione

Cap. 21820 «Spese per incarichi di consulenza»

Anno 2006	competenza	€	15.760,00;
	cassa	€	15.760,00;

Cap. 21836 «Spese per incarichi di collaborazione tecnica»

et IRAP sur le traitement et sur les autres indemnités fixes »

Année 2006	Exercice budgétaire	192 001,00 €
	Fonds de caisse	40 000,00 €

B. Objectif programmatique 2.2.4.1 « Éducation et culture – Fonctionnement des écoles »

Diminution

Chap. 55147 « Virements de crédits aux institutions scolaires pour la réalisation des initiatives d'expérimentation »

Année 2006	Exercice budgétaire	5 800,00 €
	Fonds de caisse	5 800,00 €

Augmentation

Chap. 55150 « Réalisation d'initiatives culturelles, pédagogiques et sportives destinées aux institutions scolaires régionales »

Année 2006	Exercice budgétaire	5 800,00 €
	Fonds de caisse	5 800,00 €

C. Objectif programmatique 2.1.6.1 « Conseils et mandats »

Diminution

Chap. 21820 « Dépenses relatives aux fonctions de conseil »

Année 2006	Exercice budgétaire	90 500,00 €
	Fonds de caisse	90 500,00 €

Année 2007	Exercice budgétaire	7 280,00 €
------------	---------------------	------------

Augmentation

Chap. 21836 « Dépenses pour les mandats de collaboration technique »

Année 2006	Exercice budgétaire	90 500,00 €
	Fonds de caisse	90 500,00 €

Année 2007	Exercice budgétaire	7 280,00 €
------------	---------------------	------------

D. Objectif programmatique 2.1.6.1 « Conseils et mandats »

Diminution

Chap. 21820 « Dépenses relatives aux fonctions de conseil »

Année 2006	Exercice budgétaire	15 760,00 €
	Fonds de caisse	15 760,00 €

Chap. 21836 « Dépenses pour les mandats de collaboration technique »

Anno 2006 competenza € 34.520,00;
cassa € 34.520,00;

In aumento

Cap. 38370 «Spese per collaborazioni tecniche in ambito turistico-commerciale»

Anno 2006 competenza € 50.280,00;
cassa € 50.280,00;

E. Obiettivo programmatico 2.2.1.9 «Ambiente e sviluppo sostenibile»

In diminuzione

Cap. 59300 «Spese per la realizzazione e manutenzione straordinaria di impianti per lo smaltimento dei rifiuti (contiene spese rilevanti ai fini I.V.A.)»

Anno 2006 competenza € 711.000,00;
cassa € 711.000,00;

In aumento

Cap. 67375 «Spese per la realizzazione di progetti in materia di riqualificazione e valorizzazione dei beni urbanistici, ambientali e paesaggistici»

Anno 2006 competenza € 711.000,00;
cassa € 711.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative:

A. Struttura dirigenziale «Direzione personale scolastico»

Obiettivo gestionale n. 132001 «Gestione personale scolastico – trattamento economico»

In diminuzione

Rich. n. 11126 (Cap. 54790) «Dirigenti dell'Area I -Personale ispettivo»

Anno 2006 € 52.225,00;

Rich. n. 11127 (Cap. 54790) «Dirigenti dell'Area V – Personale dirigente scolastico»

Anno 2006 € 682.142,00;

Année 2006 Exercice budgétaire 34 520,00 €
Fonds de caisse 34 520,00 €

Augmentation

Chap. 38370 « Dépenses pour des collaborazioni techniques dans le secteur du tourisme et du commerce »

Année 2006 Exercice budgétaire 50 280,00 €
Fonds de caisse 50 280,00 €

E. Objectif programmatique 2.2.1.9 « Environnement et développement durable »

Diminution

Chap. 59300 « Dépenses pour la réalisation et l'entretien extraordinaire de stations de traitement des déchets (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Année 2006 Exercice budgétaire 711 000,00 €
Fonds de caisse 711 000,00 €

Augmentation

Chap. 67375 « Dépenses pour la réalisation de projets en matière de requalification et de mise en valeur des biens d'ordre urbanistique, environnemental et paysager »

Année 2006 Exercice budgétaire 711 000,00 €
Fonds de caisse 711 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

A. Structure de direction « Direction du personnel scolaire »

Objectif de gestion 132001 « Gestion du personnel scolaire – traitement »

Diminution

Détail 11126 (Chap. 54790) « Dirigeants de l'aire I – Personnel d'inspection »

Année 2006 52 225,00 €

Détail 11127 (Chap. 54790) « Dirigeants de l'aire V – Personnel scolaire de direction »

Année 2006 682 142,00 €

In aumento

Rich. n. 7359
(Cap. 54700) «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo a tempo indeterminato»

Anno 2006 € 542.366,00;

Rich. n. 7342
(Cap. 54701) «I.R.A.P.»

Anno 2006 € 45.986,00;

Rich. n. 7362
(Cap. 54701) «Oneri previdenziali a carico dell'Ente sul trattamento economico del personale scolastico»

Anno 2006 € 146.015,00;

B. Struttura dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo gestionale n. 131004 «Funzionamento amministrativo e didattico delle scuole di ogni ordine e grado dipendenti dalla Regione»

In diminuzione

Rich. n. 11262
(Cap. 55147) «Finanziamento del corso "Liceo classico ad opzione bilingue"»

Anno 2006 € 5.800,00;

In aumento

Rich. n. 9344
(Cap. 55150) «Iniziative sportive»

Anno 2006 € 5.800,00;

C. Struttura dirigenziale «Dipartimento sistema informativo»

Obiettivo gestionale n. 120002 «Funzionamento del Dipartimento sistema informativo»

In diminuzione

Rich. n. 7761
(Cap. 21820) «Consulenze di supporto al Dipartimento Sistema Informativo»

Anno 2006 € 90.500,00;

Anno 2007 € 7.280,00;

Augmentation

Détail 7359
(Chap. 54700) « Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur sous contrat à durée indéterminée ou déterminée »

Année 2006 542 366,00 €

Détail 7342
(Chap. 54701) « IRAP »

Année 2006 45 986,00 €

Détail 7362
(Chap. 54701) « Cotisations patronales de sécurité sociale calculées sur le traitement du personnel scolaire »

Année 2006 146 015,00 €

B. Structure de direction « Direction des politiques de l'éducation »

Objectif de gestion 131004 « Fonctionnement administratif et pédagogique des écoles de tout ordre et degré de la Région t »

Diminution

Détail 11262
(Chap. 55147) « Financement du cours "Lycée classique option bilingue" »

Année 2006 5 800,00 €

Augmentation

Détail 9344
(Chap. 55150) « Initiatives sportives »

Année 2006 5 800,00 €

C. Structure de direction « Département du système d'information »

Objectif de gestion 120002 « Fonctionnement du Département du système d'information »

Diminution

Détail 7761
(Chap. 21820) « Conseils au profit du Département du système d'information »

Année 2006 90 500,00 €

Année 2007 7 280,00 €

In aumento

Rich. n.13302 (Cap.21836)	Descrizione modificata in «Collaborazioni tecniche di supporto al Dipartimento Sistema Informativo»	Anno 2006	€	90.500,00;
		Anno 2007	€	7.280,00;

D. Struttura
dirigenziale «Dipartimento trasporti e infrastrutture
sportive»

Obiettivo gestionale
n. 190002 «Coordinamento delle consulenze ester-
ne di supporto al Dipartimento trasporti
e infrastrutture sportive»

In diminuzione

Rich. n. 12505 (Cap. 21820)	«Spese per incarichi di consulenza – Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive»	Anno 2006	€	15.760,00;
--------------------------------	--	-----------	---	------------

Rich. n. 13410 (Cap. 21836)	«Spese per collaborazioni tecniche in materia contabile, fiscale e amministra- tiva a favore del Dipartimento Trasporti e Infrastrutture sportive»	Anno 2006	€	5.000,00;
--------------------------------	---	-----------	---	-----------

Rich. n. 13485 (Cap. 21836)	«Spese per collaborazioni tecniche in materia di trasporti a favore del Dipartimento Trasporti e Infrastrutture sportive»	Anno 2006	€	29.520,00;
--------------------------------	--	-----------	---	------------

In aumento

Rich. n. 10209 (Cap. 38370)	«Consulenze tecniche in materia di im- pianti a fune»	Anno 2006	€	50.280,00;
--------------------------------	--	-----------	---	------------

E. Struttura
dirigenziale «Dipartimento territorio, ambiente e ri-
sorse idriche»

Obiettivo gestionale
n. 160001 «Realizzazione e gestione di impianti
per lo smaltimento e valorizzazione dei

Augmentation

Détail 13302 (Chap. 21836)	Description modifiée comme suit : « Conseils au profit du Département du système d'information »	Année 2006	90 500,00 €
		Année 2007	7 280,00 €

D. Structure
de direction « Département des transports et des in-
frastructures sportives »

Objectif de gestion
190002 « Coordination des fonctions de conseil
externes au profit du Département des
transports et des infrastructures spor-
tives »

Diminution

Détail 12505 (Chap. 21820)	« Dépenses relatives aux fonctions de conseil – Département des transports et des infrastructures sportives »	Année 2006	15 760,00 €
-------------------------------	---	------------	-------------

Détail 13410 (Chap. 21836)	« Dépenses relatives aux conseils tech- niques en matière fiscale, comptable et administrative en faveur du Département des transports et des infra- structures sportives »	Année 2006	5 000,00 €
-------------------------------	---	------------	------------

Détail 13485 (Chap. 21836)	« Dépenses pour les collaborations techniques en matière de transports au profit du Département des transports et des infrastructures sportives »	Année 2006	29 520,00 €
-------------------------------	--	------------	-------------

Augmentation

Détail 10209 (Chap. 38370)	« Collaborations techniques en matière de remontées mécaniques »	Année 2006	50 280,00 €
-------------------------------	---	------------	-------------

E. Structure
de direction « Département du territoire, de l'envi-
ronnement et des ressources hy-
driques »

Objectif de gestion
160001 « Réalisation et gestion d'installations
pour le traitement et la valorisation des

rifiuti e esecuzione di attività per la gestione dei rifiuti»

In diminuzione

Rich. n. 5883
(Cap. 59300)

«Realizzazione degli impianti di trattamento rifiuti e degli interventi in attuazione del piano regionale»

Anno 2006 € 711.000,00;

Struttura
dirigenziale

«Direzione Ambiente»

Obiettivo gestionale
n. 161001

«Interventi per la tutela, il recupero e la valorizzazione dell'ambiente»

In aumento

Rich. n. 13245
(Cap. 67375)

«Spese per il finanziamento degli interventi di interesse regionale realizzati da comuni aventi per oggetto la riqualificazione e valorizzazione dei beni urbanistici, ambientali e paesaggistici»

Anno 2006 € 711.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3304.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 150.000,00 (centocinquantamila/00) per l'anno 2006, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2006, che presenta la necessaria disponibilità,

déchets et activités de gestion de ces derniers »

Diminution

Détail 5883
(Chap. 59300)

« Réalisation d'installations pour le traitement des déchets et des mesures d'application du plan régional y afférent »

Année 2006 711 000,00 €

Structure
de direction

« Direction de l'environnement »

Objectif de gestion
161001

« Actions visant à la protection, à la remise en état et à la valorisation de l'environnement »

Augmentation

Détail 13245
(Chap. 67375)

« Dépenses pour le financement des actions d'intérêt régional en matière de requalification et d'aménagement des biens d'ordre urbanistique, environnemental et paysager, réalisées par les Communes »

Année 2006 711 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3304 du 10 novembre 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 150 000,00 euros (cent cinquante mille euros et zéro centime) du chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de

destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20430 «Spese per atti a difesa dei diritti della Regione»
€ 150.000,00;

2) di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale n. 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»
€ 150.000,00;

in aumento

Struttura dirigenziale «Direzione contenzioso civile»

Obiettivo gestionale n. 042001 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto civile»

Cap. 20430

Rich. n.12125 «Spese per collegi arbitrali in materia di diritto civile»
€ 150.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3305.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 20430 « Dépenses pour taxes foncières, impôts et droits divers »
150 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

Diminution

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Détail 2376 « Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires »
150 000,00 €

Augmentation

Structure de direction « Direction du contentieux civil »

Objectif de gestion 042001 « Gestion des procédures de défense des droits de la Région en matière de droit civil »

Chap. 20430

Détail 12125 « Dépenses pour les collèges arbitraux en matière de droit civil »
150 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3305 du 10 novembre 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis	Omissis
LA GIUNTA REGIONALE	LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL
Omissis	Omissis
delibera	délibère
<p>1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 1.000.000,00 dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:</p>	<p>1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 1 000 000,00 euros des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie <i>dépenses</i> du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre du dit budget indiqué ci-après :</p>
<p>Cap. 37967 «Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dei danni causati da eventi calamitosi» € 1.000.000,00;</p>	<p>Chap. 37967 « Dépenses pour la réalisation d'actions urgentes aux fins de la remise en état des ouvrages endommagés par des calamités naturelles » 1 000 000,00 €</p>
<p>2) di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:</p>	<p>2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :</p>
<i>in diminuzione</i>	<i>Diminution</i>
Cap. 69360	Chap. 69360
Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»	Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »
Obiettivo gestionale 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»	Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »
Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste» € 1.000.000,00;	Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues » 1 000 000,00 €
<i>in aumento</i>	<i>Augmentation</i>
Cap. 37967	Chap. 37967
Struttura dirigenziale «Servizio sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante»	Structure de direction « Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants »
Obiettivo gestionale 160402 «Programmazione e realizzazione di interventi di sistemazione di aste torrentizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe»	Objectif de gestion 160402 « Planification et réalisation de travaux de réaménagement de sections de torrents, de terrains éboulés et d'ouvrages de protection contre les avalanches »
Rich. 13999 «Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dei	Détail 13999 « Dépenses pour la réalisation d'actions urgentes aux fins de la remise en état

danni causati da eventi calamitosi»
€ 1.000.000,00;

des ouvrages endommagés par des calamités naturelles » 1 000 000,00 €

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils résultent de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3307.

Délibération n° 3307 du 10 novembre 2006,

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 «Disciplina delle attività di somministrazione di alimenti e bevande. Abrogazione della Legge regionale 10 luglio 1996, n. 13».

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006 (Réglementation de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons) et abrogation de la loi régionale n° 13 du 10 juillet 1996).

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008:

1. Les rectifications ci-après du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire :

- Obiettivo programmatico n. 3.1. «Fondi globali»

- Objectif programmatique 3.1 « Fonds globaux »

in diminuzione

Diminution

Cap. 69000 «Fondo globale per il finanziamento di spese correnti»

Chap. 69000 « Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires »

anno 2006	Euro 100.000,00;
anno 2007	Euro 100.000,00;
anno 2008	Euro 100.000,00;

année 2006	100 000,00 euros
année 2007	100 000,00 euros
année 2008	100 000,00 euros

in aumento

Augmentation

Cap. 47700 (di nuova istituzione)
Codificazione: 2.1.1.4.2.2.10.25.
Programma regionale: 2.2.2.11.
«Spese per l'organizzazione di corsi di abilitazione e aggiornamento nel settore della somministrazione di alimenti e bevande»

Chap. 47700 Nouveau chapitre
Codification : 2.1.1.4.2.2.10.25.
Programme régional : 2.2.2.11.
« Dépenses pour l'organisation de cours professionnels et de recyclage dans le secteur des activités de fourniture d'aliments et de boissons »

anno 2006	Euro 100.000,00;
anno 2007	Euro 100.000,00;
anno 2008	Euro 100.000,00;

année 2006	100 000,00 euros
année 2007	100 000,00 euros
année 2008	100 000,00 euros

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concer-

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget

nente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per il triennio 2006/2008:

in diminuzione

Rich. 12290 (Cap. 69000)	«Fondi globali»		
	anno 2006	Euro	100.000,00;
	anno 2007	Euro	100.000,00;
	anno 2008	Euro	100.000,00;

in aumento

Struttura dirigenziale	«Direzione formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio»
---------------------------	--

Obiettivo gestionale n. 183001	«Sviluppo del sistema socio-educativo regionale»
-----------------------------------	--

Rich. 14113 (Cap. 47700)	(nuova istituzione) «Corsi di abilitazione e aggiornamento nel settore della somministrazione di alimenti e bevande»		
	anno 2006	Euro	100.000,00;
	anno 2007	Euro	100.000,00;
	anno 2008	Euro	100.000,00.

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3356.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione delle seggiovie biposto ad attacchi fissi Menthieu – Alpe Arp Vieille e Feisse – Plan du Bré nel Comune di VALGRIENCHE e valutazione positiva condizionata relativamente alla soluzione alternativa «B», proposto dal Comune di VALGRIENCHE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di VALGRIENCHE, di costruzione delle seggiovie biposto

de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de la période 2006/2008 :

Diminution

Détail 12290 (Chap. 69000)	« Fonds globaux »		
	année 2006		100 000,00 euros
	année 2007		100 000,00 euros
	année 2008		100 000,00 euros

Augmentation

Structure de direction	« Direction de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce »
---------------------------	--

Objectif de gestion 183001	« Développement du système socio-éducatif régional »
-------------------------------	--

Détail 14113 (Chap. 47700)	(nouveau détail) « Cours professionnels et de recyclage dans le secteur des activités de fourniture d'aliments et de boissons »		
	Année 2006		100 000,00 euros
	Année 2007		100 000,00 euros
	Année 2008		100 000,00 euros

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3356 du 10 novembre 2006,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALGRIENCHE, en vue de la construction des télésièges deux places à pinces fixes Menthieu – Alpe Arp Vieille et Feisse – Plan du Bré, sur le territoire de ladite Commune, et avis positif sous condition au sujet de la solution de remplacement « B ».

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALGRIENCHE, en vue de la construction des télésièges

ad attacchi fissi Menthiou – Alpe Arp Vieille e Feisse – Plan du Bré nel Comune di VALGRISENCHE, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalle Strutture Regionali interpellate in sede di istruttoria;

2) di esprimere invece parere favorevole alla soluzione alternativa di mantenimento e riqualificazione degli impianti esistenti, secondo l'alternativa «B» (sostituzione della sciovvia Benevy in scadenza con seggiovia a ammassamento fisso), ad esclusione delle due alternative di tracciato proposte in progetto, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale di cui al punto 2) del presente dispositivo a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 novembre 2006, n. 3382.

Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 4633 in data 30 dicembre 2005, già modificata con la D.G.R. n. 1753 in data 15 giugno 2006, recante modalità e criteri per l'assegnazione di quote di carburanti in esenzione fiscale per l'anno 2006 ai sensi della L.R. 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

deux places à pinces fixes Menthiou – Alpe Arp Vieille et Feisse – Plan du Bré, sur le territoire de ladite Commune, pour les raisons formulées par le Comité technique de l'environnement et par les structures régionales consultées lors de l'instruction ;

2) Un avis positif est prononcé au sujet de la solution de remplacement « B », visant à maintenir et à requalifier les installations existantes (remplacement du télésiège Benevy en fin de vie par un télésiège à pinces fixes), à l'exclusion des deux solutions de tracé proposées dans le projet, pour les raisons formulées par le Comité technique de l'environnement ;

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture du chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (auquel doit être communiquée aussi la date de fermeture du chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent auquel, aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'entreprise adjudicataire doit présenter aussi le projet d'exécution des travaux, afin de permettre à l'autorité forestière compétente de procéder aux contrôles prévus par les dispositions en vigueur en matière de servitudes hydro-géologiques et de fixer toutes éventuelles prescriptions supplémentaires ;

5) L'effectivité de l'avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement visé au point 2 du présent acte est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3382 du 10 novembre 2006,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 4633 du 30 décembre 2005, relative aux modalités et aux critères d'attribution des quotas des contingents de carburant en exemption fiscale au titre de 2006, aux termes de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée, déjà modifiée par la DGR n° 1753 du 15 juin 2006.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di revocare, per l'anno 2006, quanto stabilito al punto 1. della propria deliberazione n. 1753 in data 15 giugno 2006 limitatamente agli utenti proprietari o intestatari di autocarri e motocarri appartenenti alla classe ambientale cosiddetta «pre-Euro 1» o «Euro zero» che risultano immatricolati per il trasporto di merci;

2. di rideterminare la quota assegnata per l'anno 2006 ai soggetti specificati al precedente punto 1. nell'intero quantitativo stabilito nella tabella allegata alla propria deliberazione n. 4633 in data 30 dicembre 2005 mediante il rilascio sulla *Carte Vallée* di un ulteriore supplemento di benzina in esenzione fiscale, pari al residuo 20% del quantitativo annuo;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 14, terzo comma, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, nonché della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7, nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3390.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e pluriennale 2006/2008:

A. Obiettivo programmatico 2.2.1.04 «Interventi in conseguenza di eventi calamitosi»

In diminuzione

Cap. 38100 «Finanziamento degli interventi di delocalizzazione degli edifici a rischio idrogeologico»

Anno 2006	competenza	€	398.000,00;
	cassa	€	398.000,00;

In aumento

Cap. 37967 «Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dei danni causati da eventi calamitosi»

Anno 2006	competenza	€	398.000,00;
	cassa	€	398.000,00;

1. Les dispositions du point 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 1753 du 15 juin 2006 sont révoquées au titre de 2006, limitativement aux propriétaires ou titulaires de camions et de triporteurs classés « pré-Euro 1 ou « Euro 0 » et immatriculés pour le transport de marchandises ;

2. Le quota de carburant en exemption fiscale attribué au titre de 2006 aux bénéficiaires visés au point 1 ci-dessus correspond donc à celui prévu par le tableau annexé à la délibération n° 4633 du 30 décembre 2006. Par conséquent, les 20 p. 100 restants du quota annuel de carburant en exemption fiscale auxquels ils ont droit leur seront crédités sur la *Carte Vallée* ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du troisième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994.

Délibération n° 3390 du 17 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les rectifications du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après sont approuvées :

A. Objectif programmatique 2.2.1.04 « Actions nécessaires suite à des calamités »

Diminution

Chap. 38100 « Financement des mesures de délocalisation des immeubles exposés au risque hydrogéologique »

Année 2006	Exercice budgétaire	398 000,00 €
	Fonds de caisse	398 000,00 €

Augmentation

Chap. 37967 « Dépenses pour la réalisation d'actions urgentes aux fins de la remise en état des ouvrages endommagés par des calamités naturelles »

Année 2006	Exercice budgétaire	398 000,00 €
	Fonds de caisse	398 000,00 €

B. Obiettivo programmatico 2.2.4.03 «Istruzione e cultura – strutture scolastiche»

In diminuzione

Cap. 56300 «Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione»

Anno 2006	competenza	€	2.160.000,00;
Anno 2007	competenza	€	868.000,00;

In aumento

Cap. 56360 «Spese per la sistemazione e la manutenzione straordinaria di immobili adibiti ad uso scolastico»

Anno 2006	competenza	€	2.160.000,00;
Anno 2007	competenza	€	868.000,00;

C. Obiettivo programmatico 1.3.1 «Funzionamento dei servizi regionali»

In diminuzione

Cap. 20465 «Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per il funzionamento degli uffici, dei magazzini e dei laboratori»

Anno 2006	competenza	€	4.809,76;
	cassa	€	4.809,76;

Cap. 20471 «Spese per il funzionamento ordinario della struttura, ivi comprese le spese per copie eliografiche, sviluppo fotografie, visure (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

Anno 2006	competenza	€	3.500,00;
	cassa	€	3.500,00;

In aumento

Cap. 33010 «Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzature per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

Anno 2006	competenza	€	8.309,76;
	cassa	€	8.309,76;

D. Obiettivo programmatico 2.2.4.07 «Attività culturali – musei, beni culturali e ambientali»

In diminuzione

Cap. 65960 «Contributi a soggetti privati, a enti e istituti

B. Objectif programmatique 2.2.4.03 «Éducation et culture – Structures scolaires »

Diminution

Chap. 56300 « Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires »

Année 2006	Exercice budgétaire	2 160 000,00 €
Année 2007	Exercice budgétaire	868 000,00 €

Augmentation

Chap. 56360 « Dépenses pour le réaménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles à usage scolaire »

Année 2006	Exercice budgétaire	2 160 000,00 €
Année 2007	Exercice budgétaire	868 000,00 €

C. Objectif programmatique 1.3.1 « Fonctionnement des services régionaux »

Diminution

Chap. 20465 « Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement pour les bureaux, les magasins et les laboratoires »

Année 2006	Exercice budgétaire	4 809,76 €
	Fonds de caisse	4 809,76 €

Chap. 20471 « Dépenses pour le fonctionnement courant de la structure, y compris les dépenses pour la réalisation de copies héliographiques, le développement de pellicules et les vérifications (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Année 2006	Exercice budgétaire	3 500,00 €
	Fonds de caisse	3 500,00 €

Augmentation

Chap. 33010 « Dépenses pour les véhicules de service et les voitures de fonction : carburant, entretien, petits outillages de garage, location, frais, péages autoroutiers (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Année 2006	Exercice budgétaire	8 309,76 €
	Fonds de caisse	8 309,76 €

D. Objectif programmatique 2.2.4.07 « Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux »

Diminution

Chap. 65960 « Aides aux particuliers et aux collectivités

pubblici non territoriali per interventi e studi per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta»

Anno 2006	competenza	€	15.000,00;
	cassa	€	15.000,00;

In aumento

Cap. 65950 «Contributi a enti pubblici territoriali per interventi e studi per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta»

Anno 2006	competenza	€	15.000,00;
	cassa	€	15.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative:

A. In diminuzione

Struttura dirigenziale «Direzione Tutela del territorio»

Obiettivo gestionale n. 163001 «Programmazione di interventi diretti alla delocalizzazione degli immobili siti in zone a rischio idrogeologico»

Rich. n. 11401 (Cap. 38100) «Interventi di delocalizzazione degli edifici a rischio idrogeologico»

Anno 2006	€	398.000,00;
-----------	---	-------------

In aumento

Struttura dirigenziale «Servizio Sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante»

Obiettivo gestionale n. 160402 «Programmazione e realizzazione degli interventi di sistemazione di aste torrentizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe»

Rich. n. 13999 (Cap. 37967) «Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dei danni causati da eventi calamitosi»

Anno 2006	€	398.000,00;
-----------	---	-------------

et organismes publics non territoriaux pour les actions et les études visant à la sauvegarde, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste »

Année 2006	Exercice budgétaire	15 000,00 €
	Fonds de caisse	15 000,00 €

Augmentation

Chap. 65950 « Aides aux collectivités territoriales pour les actions et les études visant à la sauvegarde, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste »

Année 2006	Exercice budgétaire	15 000,00 €
	Fonds de caisse	15 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

A. Diminution

Structure de direction « Direction de la protection du territoire »

Objectif de gestion 163001 « Planification des mesures de délocalisation des immeubles exposés au risque hydrogéologique »

Détail 11401 (Chap. 38100) « Mesures de délocalisation des immeubles exposés au risque hydrogéologique »

Année 2006	398 000,00 €
------------	--------------

Augmentation

Structure de direction « Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants »

Objectif de gestion 160402 « Planification et réalisation de travaux de réaménagement de sections de torrents, de terrains éboulés et d'ouvrages de protection contre les avalanches »

Détail 13999 (Chap. 37967) « Dépenses pour la réalisation d'actions urgentes aux fins de la remise en état des ouvrages endommagés par des calamités naturelles »

Année 2006	398 000,00 €
------------	--------------

B. Struttura
dirigenziale «Direzione Opere edili»

Obiettivo gestionale
n. 171001 «Realizzazione, adeguamento, recupero
e manutenzione degli immobili di pro-
prietà regionale o in uso alla stessa»

In diminuzione

Rich. n. 7459
(Cap. 56300) «Interventi della Direzione Opere Edili
da definire con il Piano Lavori»

Anno 2006 € 2.160.000,00;
Anno 2007 € 868.000,00;

In aumento

Rich. n. 7460
(Cap. 56360) «Direzione opere edili – da ripartire»

Anno 2006 € 2.160.000,00;
Anno 2007 € 868.000,00;

C. Struttura
dirigenziale «Dipartimento Territorio Ambiente e
Risorse Idriche»

Obiettivo gestionale
n. 160002 «Gestione e funzionamento del
Dipartimento Territorio, Ambiente e
Risorse Idriche»

In diminuzione

Rich. n. 12485
(Cap. 20465) «Spese per acquisto e rinnovo di arredi,
macchine ed attrezzature per il funzio-
namento degli uffici, dei magazzini e
dei laboratori – Dipartimento Territorio,
Ambiente e Risorse Idriche»

Anno 2006 € 4.809,76;

Rich. n. 12559
(Cap. 20471) «Spese per il funzionamento ordinario
della struttura, ivi comprese le spese per
copie eliografiche, sviluppo fotografie,
visure (Dipartimento Territorio,
Ambiente e Risorse Idriche)»

Anno 2006 € 3.500,00;

In aumento

B. Structure
de direction « Direction du bâtiment »

Objectif de gestion
171001 « Réalisation, mise aux normes, réhabi-
litation et entretien des immeubles pro-
priété de la Région ou utilisés par celle-
ci »

Diminution

Détail 7459
(Chap. 56300) « Actions du ressort de la Direction du
bâtiment devant être définies par le plan
des travaux »

Année 2006 2 160 000,00 €
Année 2007 868 000,00 €

Augmentation

Détail 7460
(Chap. 56360) « Direction du bâtiment – Crédits à ven-
tiler »

Année 2006 2 160 000,00 €
Année 2007 868 000,00 €

C. Structure
de direction « Département du territoire, de l'envi-
ronnement et des ressources hy-
driques »

Objectif de gestion
160002 « Gestion et fonctionnement du
Département du territoire, de l'envi-
ronnement et des ressources hydriques »

Diminution

Détail 12485
(Chap. 20465) « Dépenses pour l'achat et la rénovation
de mobilier, de machines et d'équipe-
ment pour les bureaux, les magasins et
les laboratoires – Département du terri-
toire, de l'environnement et des res-
sources hydriques »

Année 2006 4 809,76 €

Détail 12559
(Chap. 20471) « Dépenses pour le fonctionnement
courant du Département du territoire, de
l'environnement et des ressources hy-
driques, y compris les dépenses pour la
réalisation de copies héliographiques, le
développement de pellicules et les véri-
fications »

Année 2006 3 500,00 €

Augmentation

Rich. n. 12501
(Cap. 33010) «Spese per autovetture di servizio fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali – Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche»

Anno 2006 € 8.309,76;

D. Struttura dirigenziale «Servizio Catalogo e beni architettonici»

Obiettivo gestionale n. 141104 «Gestione dei fondi di sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta»

In diminuzione

Rich. n. 13767
(Cap. 65960) «Contributi a soggetti privati, a enti e istituti pubblici non territoriali per interventi per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta»

Anno 2006 € 15.000,00;

In aumento

Rich. n. 13765
(Cap. 65950) «Contributi a enti pubblici territoriali per interventi per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta»

Anno 2006 € 15.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3391.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Détail 12501
(Chap. 33010) « Dépenses pour les véhicules de service et de fonction du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques : carburant, entretien, petits outillages de garage, location, frais, péages autoroutiers »

Année 2006 8 309,76 €

D. Structure de direction « Service du catalogue et des biens architecturaux »

Objectif de gestion 141104 « Gestion des fonds visant à la sauvegarde, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste »

Diminution

Détail 13767
(Chap. 65960) « Aides aux particuliers et aux collectivités et organismes publics non territoriaux pour les actions visant à la sauvegarde, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste »

Année 2006 15 000,00 €

Augmentation

Détail 13765
(Chap. 65950) « Aides aux collectivités territoriales pour les actions visant à la sauvegarde, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste »

Année 2006 15 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3391 du 17 novembre 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 300.000,00 (trecentomila/00) per l'anno 2006, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2006, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 60950 «Provvidenze economiche a favore di invalidi civili, ciechi civili e sordomuti»
€ 300.000,00;

2) di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale n. 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»
€ 300.000,00;

in aumento

Struttura dirigenziale «Servizio invalidi civili»

Obiettivo gestionale n. 153301 «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»

Cap. 60955

Rich. n. 2395 «Provvidenze a favore di invalidi civili»
€ 300.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3393.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 300 000,00 € (trois cent mille euros et zéro centime) du chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 60950 « Aides en faveur des invalides civils, des aveugles civils et des sourds-muets »
300 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

Diminution

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Détail 2376 « Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires »
300 000,00 €

Augmentation

Structure de direction « Service des invalides civils »

Objectif de gestion 153301 « Gestion des actions pour le développement et l'insertion sociale des personnes handicapées »

Chap. 60955

Détail 2395 « Aides en faveur des invalides civils »
300 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3393 du 17 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget plurian-

l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione delle quote relative a progetti esecutivi ricompresi nel programma FoSPI 2006/2008 riguardanti i Comuni di GABY e CHÂTILLON.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 in termini di competenza:

in diminuzione

Cap. 21245 «Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)»

anno 2006	Euro 1.369.686,62;
anno 2007	Euro 633.150,00;

in aumento

Cap. 21270 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI»

anno 2006	Euro 769.686,62;
-----------	------------------

Cap. 21300 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di cimiteri a valere sul FoSPI»

anno 2006	Euro 600.000,00;
anno 2007	Euro 633.150,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Direzione Programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo gestionale 174001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di Enti Locali»

Rich. 12186

nuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des quotes-parts de financement à la charge des Communes de GABY et de CHÂTILLON au titre des projets d'exécution visés au plan 2006/2008 des interventions FoSPI.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région mentionnées ci-après :

diminution

Chap. 21245 « Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement »

année 2006	1 369 686,62 euros
année 2007	633 150,00 euros

augmentation

Chap. 21270 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI »

année 2006	769 686,62 euros
------------	------------------

Chap. 21300 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de cimetières, à valoir sur le FoSPI »

année 2006	600 000,00 euros
année 2007	633 150,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

diminution

Structure de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif de gestion 174001 « Planification, coordination et financement des plans régionaux spéciaux d'investissement au profit des collectivités locales »

Détail 12186

(cap. 21245) «Programma 2006/2008»
anno 2006 Euro 1.369.686,62;
anno 2007 Euro 633.150,00;

in aumento

Struttura
dirigenziale «Direzione Opere stradali»

Obiettivo gestionale
173005 «Realizzazione interventi FoSPI»

Rich. 14231 (cap. 21270) (nuova istituzione)
«Comune di Gaby: costruzione tratti di marciapiede lungo la strada regionale n. 44 della Valle del Lys»

anno 2006 Euro 769.686,62;

Struttura
dirigenziale «Direzione Opere edili»

Obiettivo gestionale
171003 «Realizzazione degli interventi FoSPI»

Rich. 14232 (cap. 21300) (nuova istituzione)
«Comune di Châtillon: lavori di ampliamento del cimitero comunale»

anno 2006 Euro 600.000,00;
anno 2007 Euro 633.150,00;

3) rettificare il punto 1) della deliberazione della Giunta regionale n. 3051 del 25 ottobre 2006, variando il numero del capitolo in aumento da 21275 a 21285 e il punto 2) variando il numero del capitolo di riferimento della richiesta di spesa n. 14210 da 21275 a 21285.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3394.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

(chap. 21245) « Plan 2006/2008 »
année 2006 1 369 686,62 euros
année 2007 633 150,00 euros

augmentation

Structure
de direction « Direction des ouvrages routiers »

Objectif de gestion
173005 « Réalisation des actions FoSPI »

Détail 14231 (chap. 21270) (nouveau détail)
« Commune de Gaby : aménagement de tronçons de trottoirs le long de la route régionale n° 44 de la Vallée du Lys »

année 2006 769 686,62 euros

Structure
de direction « Direction du bâtiment »

Objectif de gestion
171003 « Réalisation des actions FoSPI »

Détail 14232 (chap. 21300) (nouveau détail)
« Commune de Châtillon : travaux d'extension du cimetière communal »

année 2006 600 000,00 euros
année 2007 633 150,00 euros

3) La délibération du Gouvernement régional n° 3051 du 25 octobre 2006 subit les modifications suivantes : au point 1, le numéro 21275 du chapitre de la partie « augmentation » est remplacé par le numéro 21285 et au point 2, le numéro 21275 du chapitre de référence du détail n° 14210 est remplacé par le numéro 21285 ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3394 du 17 novembre 2006,

portant rectification du budget prévisionnel 2006, du budget pluriannuel 2006/2008 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 in termini di competenza:

in diminuzione

Cap. 61310 «Fondo regionale per le politiche sociali»

anno 2006	Euro 1.459.000,00;
anno 2007	Euro 65.000,00;
anno 2008	Euro 65.000,00;

Cap. 61311 «Oneri per convenzioni con organismi no profit»

anno 2006	Euro 400.000,00;
-----------	------------------

in aumento

Cap. 61312 «Oneri per il funzionamento di servizi sociali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

anno 2006	Euro 300.000,00;
-----------	------------------

Cap. 61314 «Provvidenze a favore delle famiglie»

anno 2006	Euro 1.499.000,00;
anno 2007	Euro 65.000,00;
anno 2008	Euro 65.000,00;

Cap. 61313 «Provvidenze a favore di soggetti in difficoltà»

anno 2006	Euro 60.000,00;
-----------	-----------------

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Cap. 61310

Struttura dirigenziale «Direzione Politiche sociali»

Obiettivo gestionale 153002 «Gestione del Fondo regionale per le politiche sociali»

Rich. 11405 «Fondo regionale per le politiche sociali»

anno 2006	Euro 1.459.000,00;
anno 2007	Euro 65.000,00;
anno 2008	Euro 65.000,00;

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les augmentations du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 61310 « Fonds régional pour les politiques sociales »

année 2006	1 459 000,00 euros
année 2007	65 000,00 euros
année 2008	65 000,00 euros

Chap. 61311 «Dépenses relatives aux conventions passées avec les organismes sans but lucratif »

année 2006	400 000,00 euros
------------	------------------

Augmentation

Chap. 61312 « Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

année 2006	300 000,00 euros
------------	------------------

Chap. 61314 « Aides en faveur des familles »

année 2006	1 499 000,00 euros
année 2007	65 000,00 euros
année 2008	65 000,00 euros

Chap. 61313 « Aides en faveur de sujets en difficulté »

année 2006	60 000,00 euros
------------	-----------------

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Diminution

Chap. 61310

Structure de direction « Direction des politiques sociales »

Objectif de gestion 153002 « Gestion du Fonds régional pour les politiques sociales »

Détail 11405 « Fonds régional pour les politiques sociales »

année 2006	1 459 000,00 euros
année 2007	65 000,00 euros
année 2008	65 000,00 euros

Cap. 61311

Struttura dirigenziale «Servizio Disabili»

Obiettivo gestionale 153203 «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»

Rich. 4147 «Gestione strutture e servizi in convenzione»

anno 2006 Euro 400.000,00;

Cap. 61312

Struttura dirigenziale «Servizio Famiglia e politiche giovanili»

Obiettivo gestionale 153102 «Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale»

Rich. 4150 «Attivazione e funzionamento del servizio di assistenza domiciliare educativa»

anno 2006 Euro 70.000,00;

Struttura dirigenziale «Servizio Disabili»

Obiettivo gestionale 153203 «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»

Rich. 8192 «Spese di funzionamento e gestione dei servizi diurni per disabili»

anno 2006 Euro 45.000,00;

Obiettivo gestionale 153204 «Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale»

Rich. 2453 «Appalti pasti C.E.A.»

anno 2006 Euro 25.000,00;

Cap. 61314

Struttura dirigenziale «Servizio Famiglia e politiche giovanili»

Obiettivo gestionale 153102 «Attivazione di interventi tecnico-pro-

Chap. 61311

Structure de direction « Service des personnes handicapées »

Objectif de gestion 153203 « Gestion des actions pour l'essor et l'insertion sociale des personnes handicapées »

Détail 4147 « Gestion de structures et de services par le biais de conventions »

année 2006 400 000,00 euros

Chap. 61312

Structure de direction « Service de la famille et des politiques de la jeunesse »

Objectif de gestion 153102 « Mise en place, par le service d'aide sociale, d'actions techniques et professionnelles »

Détail 4150 « Mise en place et fonctionnement du service d'aide éducative à domicile »

année 2006 70 000,00 euros

Structure de direction « Service des personnes handicapées »

Objectif de gestion 153203 « Gestion des actions pour l'essor et l'insertion sociale des personnes handicapées »

Détail 8192 « Dépenses pour le fonctionnement et la gestion des services de jour à l'intention des personnes handicapées »

année 2006 45 000,00 euros

Objectif de gestion 153204 « Mise en place, par le service d'aide sociale, d'actions techniques et professionnelles »

Détail 2453 « Marchés publics en vue de la fourniture des repas aux CEA »

année 2006 25 000,00 euros

Chap. 61314

Structure de direction « Service de la famille et des politiques de la jeunesse »

Objectif de gestion 153102 « Mise en place, par le service d'aide

	fessionali da parte del servizio sociale»				sociale, d'azioni tecniche e professionali »
Rich. 13834	«Gestione spazio neutro»	Détail 13834	« Gestion d'un espace neutre »		
	anno 2006 Euro 40.000,00;		année 2006 40 000,00 euros		
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>			
Cap. 61312		Chap. 61312			
Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche sociali»	Structure de direction	« Direction des politiques sociales »		
Obiettivo gestionale 153001	«Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale»	Objectif de gestion 153001	«Développement du système régional d'aide sociale »		
Rich. 14235	(di nuova istituzione) «Politiche migratorie – Gestione CIEE»	Détail 14235	(nouveau détail) « Politiques migratoires – Gestion des CIEE »		
	anno 2006 Euro 250.000,00;		année 2006 250 000,00 euros		
Rich. 14236	(di nuova istituzione) «Progetti di mediazione interculturale»	Détail 14236	(nouveau détail) « Projet de médiation interculturelle »		
	anno 2006 Euro 60.000,00;		année 2006 60 000,00 euros		
Rich. 14237	(di nuova istituzione) «Rischio e povertà»	Détail 14237	(nouveau détail) « Risque et pauvreté »		
	anno 2006 Euro 60.000,00;		année 2006 60 000,00 euros		
Struttura dirigenziale	«Servizio Famiglia e politiche giovanili»	Structure de direction	« Service de la famille et des politiques de la jeunesse »		
Obiettivo gestionale 153102	«Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale»	Objectif de gestion 153102	« Mise en place, par le service d'aide sociale, d'actions techniques et professionnelles »		
Rich. 14238	(di nuova istituzione) «Progetti di applicazione della L. 285/1997»	Détail 14238	(nouveau détail) « Projets d'application de la loi n° 285/1997 »		
	anno 2006 Euro 70.000,00;		année 2006 70 000,00 euros		
Cap. 61314		Chap. 61314			
Struttura dirigenziale	«Servizio Famiglia e politiche giovanili»	Structure de direction	« Service de la famille et des politiques de la jeunesse »		
Obiettivo gestionale 153101	«Gestione degli interventi per lo sviluppo dei servizi e prevenzione del disagio minorile e giovanile»	Objectif de gestion 153101	« Gestion des actions pour le développement des services et pour la prévention de l'inadaptation des enfants et des jeunes »		
Rich. 4152	«Contributi a favore di minori e giovani	Détail 4152	«Aides en faveur des enfants et de		

	ospiti di famiglie affidatarie, collegi, colonie estive e in situazioni di disagio»				jeunes placés en famille d'accueil, hébergés dans des pensionnats et dans des colonies de vacances et en situation d'inadaptation »	
		anno 2006	Euro	14.000,00;	année 2006	14 000,00 euros
Obiettivo gestionale 153102	«Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale»				Objectif de gestion 153102	« Mise en place, par le service d'aide sociale, d'actions techniques et professionnelles »
Rich. 1553	«Contributi a privati integrativi al minimo vitale per prestazioni»				Détail 1553	« Aides accordées aux particuliers pour compléter le minimum vital, en vue des prestations nécessaires »
		anno 2006	Euro	300.000,00;	année 2006	300 000,00 euros
Rich. 1537	«Contributi per degenze presso istituti»				Détail 1537	« Aides relatives aux hospitalisations dans des établissements »
		anno 2006	Euro	300.000,00;	année 2006	300 000,00 euros
Rich. 7108	«Contributi per l'educazione e la cura dei bambini»				Détail 7108	« Subventions pour l'éducation et les soins des enfants »
		anno 2006	Euro	100.000,00;	année 2006	100 000,00 euros
Rich. 14240	(nuova istituzione) «Piano attuazione L. 285/1997»				Détail 14240	(nouveau détail) « Plan d'application de la loi n° 285/1997 »
		anno 2006	Euro	15.000,00;	année 2006	15 000,00 euros
Rich. 1541	«Contributi in alternativa alla istituzionalizzazione»				Détail 1541	« Aides relatives aux actions susceptibles d'éviter le placement en établissement »
		anno 2006	Euro	400.000,00;	année 2006	400 000,00 euros
Rich. 13834	«Gestione spazio neutro»				Détail 13834	« Gestion d'un espace neutre »
		anno 2007	Euro	65.000,00;	année 2007	65 000,00 euros
		anno 2008	Euro	65.000,00;	année 2008	65 000,00 euros
Struttura dirigenziale	«Servizio Disabili»				Structure de direction	« Service des personnes handicapées »
Obiettivo gestionale 153203	«Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»				Objectif de gestion 153203	« Gestion des actions pour le développement et l'insertion sociale des personnes handicapées »
Rich. 13836	«Voucher per Assistente alla Vita Indipendente»				Détail 13836	« Aides pour l'assistance à la vie autonome »
		anno 2006	Euro	110.000,00;	année 2006	110 000,00 euros
Struttura dirigenziale	«Servizio Anziani e prima infanzia»				Structure de direction	« Service des personnes âgées et de la petite enfance »

Obiettivo gestionale 153402	«Interventi per lo sviluppo di servizi per anziani»
Rich. 10027	«Contributi per degenza presso strutture private convenzionate»
	anno 2006 Euro 300.000,00;
Cap. 61313	
Struttura dirigenziale	«Servizio Invalidi civili»
Obiettivo gestionale 153301	«Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»
Rich. 1554	«Sussidi a mutilati ed invalidi del lavoro»
	anno 2006 Euro 60.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3395.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e per il triennio 2006/2008, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento di programmi di interventi FoSPI di cui alla Legge regionale 48/1995, relativamente al progetto n. 13 del Comune di VALTOURNENCHE (programma 2001/2003) e al progetto n. 23 della Comunità Montana Grand Combin (programma 2000/2002).

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 in termini di competenza e, per l'anno 2006, anche in termini di cassa:

in diminuzione

Cap. 21245 «Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)»

Objectif de gestion 153402	« Actions pour le développement des services destinées aux personnes âgées »
Détail 10027	« Aides relatives à l'hospitalisation dans des structures privées conventionnées »
	année 2006 300 000,00 euros
Chap. 61313	
Structure de direction	« Service des invalides civils »
Objectif de gestion 153301	« Gestion des actions pour le développement et l'insertion sociale des personnes handicapées »
Détail 1554	« Aides en faveur des mutilés et des invalides du travail »
	année 2006 60 000,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3395 du 17 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48/1995, relativement au projet n° 13 de la Commune de VALTOURNENCHE (plan 2001/2003) et le projet n° 23 de la Communauté de montagne Grand-Combin (plan 2000/2002).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2006, également au titre des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 21245 « Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement »

anno 2006 € 872.234,54;
anno 2007 € 82.433,43;

in aumento

Cap. 21295 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di case municipali, altri edifici pubblici e mercati a valere sul FoSPI»

anno 2006 € 299.525,00;
anno 2007 € 28.389,89;

Cap. 21305 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»

anno 2006 € 572.709,54;
anno 2007 € 54.043,54;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Cap. 21245

Struttura dirigenziale «Direzione Programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo gestionale 174001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di enti locali»

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI»

anno 2006 € 872.234,54;
anno 2007 € 82.433,43;

in aumento

Cap. 21295

Struttura dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo gestionale 171003 «Realizzazione degli interventi FOSPI»

Rich. 14234 (di nuova istituzione)
«Comunità Montana Grand Combin: costruzione sede degli uffici della Comunità Montana Grand Combin a

année 2006 872 234,54 €
année 2007 82 433,43 €

Augmentation

Chap. 21295 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de maisons communales, d'autres bâtiments publics et de marchés, à valoir sur le FoSPI »

année 2006 299 525,00 €
année 2007 28 389,89 €

Chap. 21305 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI »

année 2006 572 709,54 €
année 2007 54 043,54 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Diminution

Chapitre 21245

Structure de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif de gestion 174001 « Planification, coordination et financement des plans régionaux spéciaux d'investissement au profit des collectivités locales »

Détail 4672 « Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FoSPI »

année 2006 872 234,54 €
année 2007 82 433,43 €

Augmentation

Chapitre 21295

Structure de direction « Direction du bâtiment »

Objectif de gestion 171003 « Réalisation des actions FoSPI »

Détail 14234 (nouveau détail)
« Communauté de montagne Grand-Combin : aménagement du siège des bureaux de la Communauté de mon-

Gignod in località Chez Roncoz»	
anno 2006	€ 299.525,00;
anno 2007	€ 28.389,89;
Cap. 21305	
Struttura dirigenziale	«Direzione opere edili»
Obiettivo gestionale 171003	«Realizzazione degli interventi FoSPI»
Rich. 14233	(di nuova istituzione) «Comune di Valtournenche: costruzione autorimessa in località Paquier, nei pressi del bivio per la frazione Crépin»
anno 2006	€ 572.709,54;
anno 2007	€ 54.043,54.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3396.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 tra obiettivi programmatici nell'ambito delle finalità della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali» e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative.

Struttura
dirigenziale «Direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio»

Obiettivo programmatico 2.2.2.13 «Interventi promo-

tagne Grand-Combin, à Chez-Roncoz, dans la commune de Gignod »	
année 2006	299 525,00 €
année 2007	28 389,89 €
Chapitre 21305	
Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Objectif de gestion 171003	« Réalisation des actions FoSPI »
Détail 14233	(nouveau détail) « Commune de Valtournenche : construction d'un garage à Paquier, à proximité de la bifurcation pour le hameau de Crépin »
année 2006	572 709,54 €
année 2007	54 043,54 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3396 du 17 novembre 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, dans le cadre des buts de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2006 et du budget de gestion 2006/2008 de la Région, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, indiquées ci-après :

Structure
de direction « Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises, du tourisme et du commerce »

Objectif programmatico 2.2.2.13 « Actions promotion-

zionali per lo sviluppo di attività alberghiere ed extralberghiere»

in diminuzione

Cap. 65230 Contributi a favore delle attività turistico-ricettive
€ 900.000,00;

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.11 «Interventi promozionali per il commercio»

in aumento

Cap. 47850 Contributi a favore delle attività commerciali
€ 900.000,00;

in diminuzione

Obiettivo gestionale n. 182001 «Riqualificazione e potenziamento delle strutture ricettive turistiche e commerciali»

Rich. 10580 Contributi in conto capitale a favore di strutture alberghiere e complessi turistici all'aperto – istruttoria valutativa
€ 600.000,00;

Rich. 10581 Contributi in conto capitale a favore di strutture ricettive extralberghiere – istruttoria valutativa
€ 300.000,00;

in aumento

Obiettivo gestionale n. 182001 «Riqualificazione e potenziamento delle strutture ricettive turistiche e commerciali»

Rich. 10582 Contributi a favore del commercio e dei servizi – istruttoria valutativa
€ 500.000,00;

Rich. 10282 Contributi a favore del commercio e dei servizi – istruttoria automatica
€ 400.000,00;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

nelles en faveur des activités hôtelières et para-hôtelières »

diminution

Chap. 65230 « Aides aux activités touristiques et hôtelières »
900 000,00 €

Objectif programmatique 2.2.2.11 « Actions promotionnelles en faveur du commerce »

augmentation

Chap. 47850 « Aides aux activités commerciales »
900 000,00 €

diminution

Objectif de gestion 182001 « Requalification et développement des structures d'accueil, touristiques et commerciales »

Détail 10580 « Subventions en capital aux structures d'accueil et aux structures touristiques en plein air – Instruction d'évaluation »
600 000,00 €

Détail 10581 « Subventions en capital aux structures d'accueil para-hôtelières – Instruction d'évaluation »
300 000,00 €

augmentation

Objectif de gestion 182001 « Requalification et développement des structures d'accueil, touristiques et commerciales »

Détail 10582 « Subventions en faveur du commerce et des services – Instruction d'évaluation »
500 000,00

Détail 10282 « Subventions en faveur du commerce et des services – Instruction automatique »
400 000,00

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

ORGANI SCOLASTICI

Consiglio scolastico regionale.

Deliberazioni del 4 maggio 2006.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. approvazione del verbale della seduta del 25 ottobre 2005;
2. presa d'atto della decadenza del sig. GUICHARDAZ Jean-Pierre, rappresentante del mondo del lavoro, in quanto dimissionario;
3. integrazione della Giunta esecutiva e della Sezione orizzontale per la scuola secondaria superiore;
4. Approvazione dei Programmi di attività dei consigli scolastici distrettuali n. 1 e n. 2 per l'anno scolastico 2005/2006;
5. calendario scolastico 2006/2007;
6. Informazioni relative ai percorsi di integrazione di istruzione e formazione professionale;
7. Informazioni relative ai gruppi di lavoro per la riforma della scuola secondaria superiore

Omissis

Oggetto n. 2: presa d'atto della decadenza del sig. GUICHARDAZ Jean-Pierre, rappresentante del mondo del lavoro, in quanto dimissionario.

Il Vice-Presidente informa che il sig. GUICHARDAZ Jean-Pierre, rappresentante del mondo del lavoro, decade dalla carica di consigliere in quanto dimissionario. Per la sua sostituzione è necessario chiedere una nuova designazione al sindacato. Il sig. GUICHARDAZ decade da componente della Sezione orizzontale per la scuola materna.

Il Consiglio ne prende atto.

Oggetto n. 3: integrazione della Giunta esecutiva e della Sezione orizzontale per la scuola secondaria superiore.

Il Vice-Presidente informa che è necessario nominare un rappresentante in seno alla Giunta esecutiva in sostituzione del sig. VIVOLI Adriano. Si comunica che a seguito della decadenza del consigliere dal CSR è stato chiesto al mondo del lavoro di procedere ad una nuova designazione ma questo, ad oggi, non è avvenuto. Si precisa che, in ragione della decadenza del sig. GUICHARDAZ, l'unico rappresentante del mondo del lavoro ancora in carica è il sig.

ORGANES SCOLAIRES

Conseil scolaire régional.

Délibérations du 4 mai 2006.

Omissis

ORDRE DU JOUR

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 25 octobre 2005 ;
2. Constatation de la démission de M. Jean-Pierre GUICHARDAZ, représentant du monde du travail ;
3. Nomination de membres du Comité exécutif et de la section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré ;
4. Approbation des programmes d'activité des Conseils scolaires des districts n° 1 et n° 2 au titre de l'année scolaire 2005/2006 ;
5. Calendrier scolaire 2006/2007 ;
6. Informations relatives aux parcours intégrant l'éducation et la formation professionnelle ;
7. Informations relatives aux groupes de travail pour la réforme de l'école secondaire du deuxième degré.

Omissis

Objet n° 2 : Constatation de la démission de M. Jean-Pierre GUICHARDAZ, représentant du monde du travail.

La vice-présidente informe les présents du fait que M. Jean-Pierre GUICHARDAZ, représentant du monde du travail, a démissionné de ses fonctions de conseiller, ainsi que de membre de la section horizontale de l'école maternelle. Son remplaçant devra être désigné par le syndicat.

Le Conseil prend acte.

Objet n° 3 : Nomination de membres du Comité exécutif et de la section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré.

La vice-présidente informe les présents du fait qu'il est nécessaire de nommer un nouveau membre du Comité exécutif, en remplacement de M. Adriano VIVOLI. Suite à la démission d'office dudit conseiller, il a été demandé au monde du travail de désigner un remplaçant, ce qui n'a pas encore eu lieu. Étant donné que M. GUICHARDAZ a démissionné, M. Luigino IMPÉRIAL est le seul représentant du monde du travail encore en fonction. M. GUICHAR-

IMPERIAL Luigino. Propone di attendere la designazione del sostituto del sig. GUICHARDAZ in ragione anche dell'assenza alla seduta del sig. Imperial.

È necessario, inoltre, nominare un rappresentante in seno alla Giunta esecutiva in sostituzione del sig. OMEZZOLI Tullio. Questa nomina era già stata rinviata nella seduta del 25.10.05 a causa dell'assenza alla seduta dell'unico rappresentante dei genitori in carica, la sig.ra MORANDI Iris.

Comunica che la prof.ssa FASSIO entra a far parte di diritto della Sezione orizzontale per la scuola secondaria superiore.

MORANDI: si rende disponibile alla nomina in seno alla Giunta esecutiva, precisando, però, che questo anno scolastico la figlia terminerà gli studi e che, quindi, dal 1 settembre 2006 verranno meno i requisiti per la permanenza in carica in seno al CSR.

Il Presidente, preso atto dell'unica candidatura avanzata, invita i consiglieri a votare, per alzata di mano, invece di procedere alla votazione per scrutinio segreto.

Il Consiglio scolastico regionale concorda all'unanimità.

Il Presidente invita i consiglieri a votare, per alzata di mano, per procedere alla nomina della sig.ra MORANDI Iris, quale componente della Giunta esecutiva in rappresentanza dei genitori.

Procedutosi alla votazione il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati delle votazioni:

Consiglieri votanti: 19 (diciannove)
Hanno riportato voti:
Favorevoli: 18 (diciotto)
Contrari: 0 (zero)
Astentati: 1 (uno)

Il Presidente, in base all'esito della votazione, proclama eletta la sig.ra MORANDI Iris, quale componente della Giunta esecutiva in rappresentanza dei genitori.

Il Consiglio prende atto.

Oggetto n. 4: Approvazione dei Programmi di attività dei consigli scolastici distrettuali n. 1 e n. 2 per l'anno scolastico 2005/2006.

Omissis

IL CONSIGLIO

Visto l'art. 3, comma 2 lettera a) della L.R. 08.08.1977 n. 55;

All'unanimità dei consiglieri presenti (venti)

delibera

DAZ n'ayant pas encore été remplacé et M. IMPÉRIAL étant absent, elle propose de renvoyer la nomination en cause.

Par ailleurs, il est nécessaire de nommer un représentant du Comité exécutif en remplacement de M. Tullio OMEZZOLI. Cette nomination, prévue au cours de la séance du 25 octobre 2005, avait été reportée en raison de l'absence de la seule représentante des parents d'élèves, Mme Iris MORANDI.

Elle informe les présents du fait que Mme FASSIO devient membre de droit de la section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré.

Mme MORANDI est disposée à faire partie du Comité exécutif, mais elle précise qu'à compter du 1^{er} septembre 2006, elle ne réunira plus les conditions d'éligibilité requises, étant donné que sa fille achèvera ses études à la fin de l'année scolaire en cours.

La vice-présidente prend acte de cette unique candidature et invite les conseillers à voter à main levée plutôt qu'au scrutin secret.

Les membres du Conseil scolaire régional sont d'accord à l'unanimité.

La vice-présidente invite les conseillers à voter à main levée pour nommer Mme Iris MORANDI membre du Comité exécutif, en tant que représentante des parents d'élèves.

À l'issue du vote, la vice-présidente constate et communique les résultats suivants :

Conseillers votants : 19 (dix-neuf)
Voix pour : 18 (dix-huit)
Voix contre : 0 (aucune)
Abstentions : 1 (une).

Au vu des résultats du vote, la vice-présidente proclame Mme Iris MORANDI membre du Comité exécutif, en qualité de représentante des parents d'élèves.

Le Conseil prend acte.

Objet n° 4 : Approbation des programmes d'activité des Conseils scolaires des districts n° 1 et n° 2 au titre de l'année scolaire 2005/2006.

Omissis

LE CONSEIL

Vu la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 55 du 8 août 1977 ;

À l'unanimité des présents (vingt),

délibère

Di approvazione dei programmi di attività dei Consigli scolastici distrettuali n. 1 e n. 2 anno scolastico 2005/2006.

Oggetto n. 5: *calendario scolastico 2006/2007.*

Omissis

IL CONSIGLIO

All'unanimità dei consiglieri presenti

delibera

di esprimere parere favorevole alla proposta di calendario scolastico 2005/2006 avanzata dalla Sovrintendente agli Studi.

Omissis

Oggetti n. 6 e 7: *Informazioni relative ai percorsi di integrazione di istruzione e formazione professionale e informazioni relative ai gruppi di lavoro per la riforma della scuola secondaria superiore.*

Il Vice-Presidente apre la seduta ricordando che questi due punti all'ordine del giorno erano stati rinviati in occasione dell'ultima seduta del CSR.

Informa che l'attuale esperienza di sperimentazione dei percorsi integrati è stata avviata dopo che il Nucleo tecnico integrato ha concluso i lavori elaborando un documento finale illustrativo di un percorso «ottimale» per arrivare a concepire questa esperienza comune tra Istruzione e Formazione, ambiti sinora indipendenti l'uno dall'altro. Tale nuova esperienza però non è molto positiva in ragione di più fattori, oggetto anche di una puntuale relazione del dirigente dell'Istituzione scolastica che ha aderito all'iniziativa. Certamente le stesse sono per lo più legate alla qualità di questi corsi che essendo di origine FP sono molto limitati da un punto di vista culturale. Essendo la scuola subentrata nel corso già avviato e, quindi, nel secondo anno di attività, sono state poche le modifiche apportate al percorso di studio. Inoltre il carico di lavoro dei docenti coinvolti (che sono quelli già in servizio nella scuola e non risorse aggiuntive), a livello di programmazione, è notevole. Il compenso, però, rispetto ai formatori è molto limitato. Pertanto, ci sono stati anche dei problemi a livello di organizzazione. È da tenere in considerazione che su 1100 ore di corso la scuola partecipa solo per 256 ore, un monte ore quindi molto limitato anche nei contenuti essendo per lo più destinato ai saperi di base. Ricorda che le origini di questi corsi FP sono legati ai Fondi Sociali Europei e, quindi, a bandi a regia regionale di competenza dell'Agenzia regionale del lavoro. Al prossimo bando parteciperanno anche le scuole che sono già state preventivamente informate della pubblicazione dello stesso. Questa partecipazione delle scuole al nuovo bando spinge la scuola attualmente in fase di sperimentazione ad abbandonare l'esperienza in itinere.

Les programmes d'activité des Conseils scolaires des districts n° 1 et n° 2 au titre de l'année scolaire 2005/2006 sont approuvés.

Objet n° 5 : *Calendrier scolaire 2006/2007.*

Omissis

LE CONSEIL

À l'unanimité des présents,

délibère

Un avis favorable est exprimé quant au calendrier scolaire 2005/2006 proposé par la surintendante des écoles.

Omissis

Objets n° 6 et 7 : *Informations relatives aux parcours intégrant l'éducation et la formation professionnelle et aux groupes de travail pour la réforme de l'école secondaire du deuxième degré.*

La vice-présidente rappelle que ces deux points à l'ordre du jour avaient été reportés lors de la dernière séance du CSR.

Elle informe les présents du fait que l'expérimentation actuelle des parcours intégrés a été lancée après que le groupe technique intégré avait achevé ses travaux par un document final illustrant le chemin optimal menant à cette expérience commune entre éducation et formation, deux domaines jusqu'ici indépendants l'un de l'autre. Toutefois, cette nouvelle expérience ne s'est pas avérée très positive en raison de plusieurs problèmes, qui ont fait l'objet d'un rapport ponctuel du directeur de l'institution scolaire ayant adhéré à l'initiative en cause. Ces problèmes sont liés pour la plupart à la qualité des cours de FP, qui sont très limités du point de vue culturel. Lorsque l'école a adhéré, les cours avaient déjà commencé ; par conséquent, les modifications apportées au parcours pour la deuxième année d'activité ont été peu nombreuses. De plus, la quantité de travail des enseignants concernés (il ne s'agit pas de personnels supplémentaires, mais de personnels en service dans les écoles) en matière de programmation est considérable, alors que la rémunération, elle, est très limitée par rapport à celle des formateurs. Il a donc fallu faire face à des problèmes d'organisation. De plus, l'école ne participe qu'à 256 des 1100 heures de cours prévues. Le nombre d'heures est donc très limité, du point de vue des contenus également, vu qu'il s'agit pour la plupart de compétences de base. La vice-présidente rappelle que ces cours de FP sont liés aux fonds sociaux européens et donc à des appels à projets à l'échelon régional, qui relèvent de l'Agence régionale de l'emploi. Au prochain appel à projets participeront également les écoles, qui ont été informées au préalable de sa publication. Cette participation au nouvel appel à projets pousse l'école actuellement concernée à abandonner l'expérimentation en cours.

Informa, infine, che sono stati istituiti due gruppi di lavoro dall'Amministrazione, l'uno inerente la tematica dell'IeFP e l'altra dei licei.

Illustra gli obiettivi del Gruppo per l'IeFP (ricorda la competenza primaria della Regione nell'ambito della formazione) di seguito riassunti:

- definire le linee di sviluppo di un sistema formativo integrato istruzione-formazione professionale nel quadro normativo di riferimento;
- proporre una struttura del sistema formativo integrato, individuando gli elementi costitutivi portanti e scenari di riforma degli Istituti Professionali regionali;
- considerare le implicazioni dei passaggi tra i sistemi;
- prevedere le risorse necessarie per attuare una prima sperimentazione di sistema;
- studiare una possibile dislocazione sul territorio di poli dell'IeFP per garantire un'adeguata offerta formativa territoriale;
- delineare le caratteristiche di un piano di azioni di sistema, comprendenti anche interventi di formazione dei docenti e dei formatori per favorire l'innovazione didattica applicata al sistema integrato

e la composizione dello stesso:

- SARTEUR Daniela – Sovrintendente agli Studi in qualità di Coordinatore;
- SAVOINI Nadia – Direttore dell'Agenzia Regionale del lavoro;
- ROSINA Maurizio – dirigente scolastico incaricato di funzione ispettiva utilizzato presso il Servizio Ispettivo tecnico;
- SERGI Caterina – dirigente scolastico della scuola secondaria superiore della Regione;
- CECCARELLI Dario – funzionario dell'Agenzia Regionale del lavoro, formatore esperto;
- FRASSY Gabriella – funzionario dell'Agenzia Regionale del lavoro, formatore esperto;
- PONSETTI Alessandra- funzionario dell'Agenzia Regionale del lavoro, formatore esperto;
- VENDEMMIA Barbara- funzionario dell'Agenzia Regionale del lavoro, formatore esperto;
- MARCHETTI Gabriella, in qualità di docente in servizio presso l'Istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA;

La vice-présidente informe enfin les présents du fait que deux groupes de travail ont été créés par l'Administration : l'un concerne les IeFP et l'autre les lycées.

Étant donné la compétence primaire de la Région dans le secteur de la formation, le groupe pour les IeFP a pour but :

- de définir des lignes de développement d'un système de formation intégré éducation-formation professionnelle dans le cadre normatif de référence ;
- de proposer une structure de système de formation intégré, avec mise en évidence des éléments constitutifs essentiels et des scénarios de réforme des instituts professionnels régionaux ;
- de prendre en compte les implications du passage entre les deux systèmes ;
- de prévoir les ressources nécessaires pour la mise en route de la première expérimentation du système ;
- d'étudier la localisation possible sur le territoire de pôles de l'IePF, afin de garantir une offre de formation territoriale adéquate ;
- d'établir les caractéristiques d'un plan d'action, comprenant également des initiatives de formation des enseignants et des formateurs, afin de favoriser l'innovation pédagogique appliquée au système intégré.

Le groupe de travail en cause est composé comme suit :

- Mme Daniela SARTEUR, surintendante des écoles, en qualité de coordinateur ;
- Mme Nadia SAVOINI, directeur de l'Agence régionale de l'emploi ;
- M. Maurizio ROSINA, directeur général chargé de fonctions d'inspection et affecté au Service d'inspection technique ;
- Mme Caterina SERGI, directeur général d'une institution secondaire du deuxième degré ;
- M. Dario CECCARELLI, fonctionnaire de l'Agence régionale de l'emploi, formateur spécialiste ;
- Mme Gabriella FRASSY, fonctionnaire de l'Agence régionale de l'emploi, formateur spécialiste ;
- Mme Alessandra PONSETTI, fonctionnaire de l'Agence régionale de l'emploi, formateur spécialiste ;
- Mme Barbara VENDEMMIA, fonctionnaire de l'Agence régionale de l'emploi, formateur spécialiste ;
- Mme Gabriella MARCHETTI, enseignante au lycée professionnel d'AOSTE ;

- ALOISIO Patrizio, in qualità di docente in servizio presso in qualità di docente in servizio presso l'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS;

ESPERTO: prof. Dario NICOLI docente di sociologia dell'organizzazione presso l'Università Cattolica di MILANO (sede di BRESCIA) ed esperto consulente sui temi della scuola e della formazione professionale.

Illustra gli obiettivi del Gruppo per i Licei di seguito riassunti: proporre un Piano regionale relativo al passaggio dal vigente ordinamento al nuovo ordinamento previsto dal D.M. del 28 dicembre 2005. All'interno del Piano saranno date indicazioni relative:

- all'individuazione degli indirizzi liceali e alla loro ridistribuzione territoriale nell'ottica di razionalizzare l'offerta formativa in relazione ai bisogni della Regione;
- al riconoscimento dei crediti formativi e ai passaggi tra licei e tra licei e il canale dell'istruzione e della formazione professionale;
- ai criteri di formazione degli organici, tenuto conto delle specificità territoriali e dei bacini di utenza.

e la composizione dello stesso:

- SARTEUR Daniela - Sovrintendente agli Studi in qualità di Coordinatore;
- ROSINA Maurizio in qualità di dirigente scolastico incaricato di funzione ispettiva utilizzato presso il Servizio Ispettivo tecnico;
- Dirigenti di istituzioni di istruzione secondaria superiore: BALLARINI Corrado, FERRARESE Edilia, SERGI Caterina e TRAVERSA Anna Maria.

Precisa che il Gruppo IeFP concluderà i lavori entro il prossimo mese di giugno al fine di consentire un avvio del confronto con il mondo della scuola dal prossimo anno scolastico. Per quanto riguarda il Gruppo Licei la situazione è diversa in quanto a seguito del risultato elettorale che sicuramente avrà delle ripercussioni su quelle riforme non ancora avviate come quella relativa al secondo ciclo di istruzione.

Per quanto concerne gli Adattamenti ai programmi scolastici rileva che la tematica sarà riproposta, per competenza, al CSR nel prossimo mese di settembre. Ritiene quanto mai opportuno avviare uno studio ed una riflessione anche attraverso la costituzione di gruppi di lavoro di cui la componente non deve esclusivamente essere del CSR. Ricorda che la contrarietà del CSR si è fondata prevalentemente sulla transitorietà delle indicazioni nazionali allegata al d.lgs. 59/2004. Ritiene che l'attuale periodo sia certamente pieno di incertezze ma che un'attenta riflessione sugli adattamenti

- M. Patrizio ALOISIO, enseignant au lycée technique, industriel et professionnel de VERRÈS ;

M. Dario NICOLI, spécialiste, professeur de sociologie de l'organisation à l'«Université Cattolica» de MILAN (siège de BRESCIA) et spécialiste conseil dans le secteur de l'école et de la formation professionnelle.

Le groupe de travail pour les lycées a pour but de proposer un plan régional pour le passage de l'organisation en vigueur à la nouvelle organisation prévue par le DM du 28 décembre 2005. Ledit plan devra donner des indications relatives :

- à la détermination des options des lycées et à leur redistribution sur le territoire, dans une optique de rationalisation de l'offre de formation et compte tenu des besoins de la région ;
- à la reconnaissance des crédits de formation et aux passages entre lycées et entre lycées et apprentissage/formation professionnelle ;
- aux critères de formation des organigrammes, compte tenu des particularités du territoire et des bassins d'usagers.

Ledit groupe est composé comme suit :

- Mme Daniela SARTEUR, surintendante des écoles, en qualité de coordinateur ;
- M. Maurizio ROSINA, directeur général chargé de fonctions d'inspection et affecté au Service d'inspection technique ;
- Mmes Edilia FERRARESE, Caterina SERGI et Anna Maria TRAVERSA et M. Corrado BALLARINI, directeurs généraux d'institutions secondaires du deuxième degré.

Il précise que le groupe de travail des IeFP achèvera ses travaux avant la fin du mois de juin prochain, afin de permettre la mise en route d'une confrontation avec le monde de l'école déjà à compter de la prochaine année scolaire. La situation du groupe pour les lycées est différente, car les résultats des élections auront sans aucun doute des retombées sur les réformes qui n'ont pas encore été appliquées, comme celle relative au deuxième cycle d'enseignement.

Pour ce qui est des adaptations aux programmes scolaires, il souligne que le problème sera proposé à nouveau au CSR, pour ce qui est de son ressort, au cours du mois de septembre prochain. Il serait fort opportun d'entreprendre une étude et une réflexion, éventuellement par la création de groupes de travail dont les membres ne doivent pas appartenir uniquement au CSR. Il rappelle que les perplexités du CSR est fondé essentiellement sur le caractère transitoire des indications nationales annexées au décret législatif n° 59/2004. S'il est vrai que la période actuelle est caracté-

dei programmi di tutti gli ordini e gradi di scuola sia quanto mai utile anche in ragione dei materiale in possesso dell'Amministrazione, quale la relazione prodotta dall'IRRE-VDA sulla tematica.

BADERY: ricorda che sono anni che sono istituiti gruppi di lavoro per la riforma degli IPR. Nell'avvicinarsi dei governi regionali si è sempre cercato di mettere mano agli IPR. Esprime stupore per la composizione del Gruppo IeFP che non coinvolge, in prima persona, i dirigenti degli istituti professionali regionali. Chiede chiarimenti in merito.

VICE-PRESIDENTE: ritiene che i componenti del Gruppo IeFP siano pienamente competenti. Certamente all'atto della nomina sono state prese in considerazione più le competenze che il bagaglio storico che, peraltro, manca a lei stessa.

ROSINA: rileva che negli ultimi anni sono cambiate molte cose così come i programmi degli ex ITI e degli ex IPR che sono molto similari.

MONZEGLIO: chiede come mai nel Gruppo dei Licei è assente la componente IeFP dato che al quinto anno del canale del secondo ciclo sono possibili dei passaggi.

VICE-PRESIDENTE: ricorda che sono stati avviati degli studi di «base». Tutte le connessioni possibili tra i due canali del secondo ciclo saranno oggetto di un eventuale confronto, salvo che il nuovo governo non intervenga «bloccando» la riforma. Chiede se ci sono altri interventi.

Non ci sono altri interventi.

Consiglio scolastico regionale.

Deliberazioni del 19 settembre 2006.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. approvazione del verbale della seduta del 4 maggio 2006;
2. comunicazioni da parte dell'Assessore e del Sovrintendente agli studi;
3. presa d'atto della decadenza dei consiglieri:
 - BERTHOLIN Sandro, rappresentante dei docenti delle scuole primarie, per perdita dei requisiti di eleggibilità;
 - FRANSUS Adriana, rappresentante dei docenti delle

risée par l'incertitude, une réflexion attentive sur les adaptations aux programmes des écoles de tous les ordres et degrés peut s'avérer très utile, compte tenu des matériels dont dispose l'Administration, tel que le rapport de l'IRRE-VDA sur le problème.

La conseillère **BADÉRY** rappelle que des groupes de travail pour la réforme des IPR ont été créés depuis plusieurs années et qu'à chaque nouveau gouvernement régional il a été question de réformer lesdites écoles. Elle exprime son étonnement pour la composition du groupe pour les IeFP, qui ne mobilise par en première personne les directeurs des instituts professionnels régionaux, et demande des éclaircissements à ce propos.

La **VICE-PRÉSIDENTE** estime que les membres du groupe pour les IeFP sont pleinement en mesure de remplir leurs fonctions, mais admet qu'au moment de la nomination, ce sont les compétences qui ont été prises en considération davantage, au détriment du bagage historique, dont elle-même ne dispose pas.

Le conseiller **ROSINA** souligne qu'au cours de ces dernières années bien de choses ont changé, tout comme les programmes des anciens ITI et des anciens IPR, qui sont très similaires.

Le conseiller **MONZEGLIO** demande la raison pour laquelle le groupe pour les lycées ne comprend aucun représentant des IeFP, vu qu'à la cinquième année du second cycle, le passage d'un canal à l'autre est possible.

La **VICE-PRÉSIDENTE** rappelle que des études de base ont été entreprises. Tous les liens possibles entre les deux canaux du second cycle feront l'objet d'une confrontation, sauf si le nouveau gouvernement bloque la réforme. Elle demande si d'autres conseillers entendent prendre la parole.

Aucun conseiller ne prend la parole.

Conseil scolaire régional.

Délibérations du 19 septembre 2006.

Omissis

ORDRE DU JOUR

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 4 mai 2006 ;
2. Communications de l'assesseur et de la surintendante des écoles ;
3. Constatation de la démission d'office des conseillers :
 - Sandro BERTHOLIN, représentant des enseignants de l'école élémentaire, qui ne remplit plus les conditions d'éligibilité requises ;
 - Adriana FRANSUS, représentante des enseignants de

scuole secondarie di primo grado, per inattività ai sensi dell'art. 30 del Regolamento del Consiglio scolastico regionale

- TRAVERSA Anna Maria, rappresentante dei docenti delle scuole secondarie di secondo grado, per perdita dei requisiti di eleggibilità;
 - MORANDI Iris, rappresentante dei genitori, per perdita dei requisiti di eleggibilità;
 - SASDELLI Luigi, rappresentante dei docenti delle scuole secondarie di secondo grado, per perdita dei requisiti di eleggibilità.
4. designazione di un rappresentante delle Istituzioni scolastiche autonome della Regione, designato tra i membri del Consiglio scolastico regionale in qualità di componente del Consiglio di istituto dell'IRRE (art. 8 L.R. 12/2001).

Omissis

Oggetto n. 2: comunicazioni da parte dell'Assessore e del Sovrintendente agli studi.

Le Président passe la parole au Surintendant qui communique que l'actuel Conseil scolaire régional qui a démarré son mandat en 1996, cause de nombreux fins de mandat, n' a plus de représentants des familles, du personnel auxiliaire de l'école et du personnel dirigeant de l'école supérieure. Il rappelle que la loi régionale d'institution de cet organisme scolaire porte la date du 8 août 1977 (loi n° 55). Il rappelle quelques compétences de cet organisme, comme la programmation des bâtiments scolaires et les adaptations des programmes scolaires de l'Etat à la réalité valdotaine qui, aujourd'hui, sont deux thèmes que l'Administration régionale veut traiter en priorité.

Le Président souligne que l'Administration essayera de donner un rôle a cet organisme scolaire en relation aux aspects évoqués par le Surintendant.

- Oggetto n. 3: presa d'atto della decadenza dei sig.ri:*
- BERTHOLIN Sandro, rappresentante dei docenti delle scuole primarie, per perdita dei requisiti di eleggibilità;
 - FRANSUS Adriana, rappresentante dei docenti delle scuole secondarie di primo grado, per inattività ai sensi dell'art. 30 del Regolamento del Consiglio scolastico regionale
 - TRAVERSA Anna Maria, rappresentante dei docenti delle scuole secondarie di secondo grado, per perdita dei requisiti di eleggibilità;
 - MORANDI Iris, rappresentante dei genitori, per perdita dei requisiti di eleggibilità;
 - SASDELLI Luigi, rappresentante dei docenti delle scuole secondarie di secondo

l'école secondaire du premier degré, pour inactivité au sens de l'art. 30 du règlement du Conseil scolaire régional ;

- Anna Maria TRAVERSA, représentante des enseignants des écoles secondaires du deuxième degré, qui ne remplit plus les conditions d'éligibilité requises ;
 - Iris MORANDI, représentante des parents d'élèves, qui ne remplit plus les conditions d'éligibilité requises ;
 - Luigi SASDELLI, représentant des enseignants de l'école secondaire du deuxième degré, qui ne remplit plus les conditions d'éligibilité requises ;
4. Désignation d'un représentant des institutions scolaires autonomes de la Région, choisi parmi les membres du Conseil scolaire régional, en qualité de membre du conseil de l'IRRE (art. 8 de la LR n° 12/2001).

Omissis

Objet n° 2 : Communications de l'assesseur et de la surintendante des écoles.

Il presidente cede la parola alla sovrintendente, la quale informa che l'attuale Consiglio scolastico regionale, eletto nel 1996 non comprende più rappresentanti delle famiglie, del personale ausiliario della scuola e del personale di direzione della scuola secondaria, a causa della fine mandato di diversi membri. Ricorda inoltre che la legge regionale di creazione di tale organismo è datata 8 agosto 1977 (legge n. 55) ed elenca alcune delle competenze di quest'ultimo, quali la programmazione dell'edilizia scolastica e gli adattamenti dei programmi scolastici dello Stato alla realtà valdostana, che rappresentano due priorità per l'Amministrazione regionale.

Il presidente sottolinea che l'Amministrazione tenterà di dare un ruolo al Consiglio scolastico per quanto riguarda le due priorità evocate dalla sovrintendente.

- Objet n° 3 : Constatation de la démission d'office des conseillers :*
- Sandro BERTHOLIN, représentant des enseignants de l'école élémentaire, qui ne remplit plus les conditions d'éligibilité requises ;
 - Adriana FRANSUS, représentante des enseignants de l'école secondaire du premier degré, pour inactivité au sens de l'art. 30 du règlement du Conseil scolaire régional ;
 - Anna Maria TRAVERSA, représentante des enseignants des écoles secondaires du deuxième degré, qui ne remplit plus les conditions d'éligibilité requises ;
 - Iris MORANDI, représentante des parents d'élèves, qui ne remplit plus les conditions d'éligibilité requises ;

grado, per perdita dei requisiti di eleggibilità.

Il Presidente procede all'illustrazione del secondo punto all'ordine del giorno.

Comunica che l'ins. BERTHOLIN Sandro, rappresentante dei docenti delle scuole primaria, decade per perdita dei requisiti di eleggibilità (è prematuramente scomparso). Decade dalla sezione orizzontale per la scuola primaria di cui era componente di diritto. Decade, inoltre, dal consiglio per la disciplina della scuola primaria. Sarà cura della Sezione orizzontale per la scuola primaria provvedere alla surroga del consigliere in seno al consiglio predetto. L'ins. BERTHOLIN sarà sostituito dal primo dei non eletti in possesso dei requisiti di eleggibilità, l'ins. GAGLIANO Giuseppa (docente presso l'istituzione scolastica «Comunità Montana Monte Cervino 1» di CHÂTILLON).

La prof.ssa FRANSUS Adriana, rappresentante dei docenti delle scuole secondarie di primo grado, decade per inattività ai sensi dell'art. 30 del Regolamento del Consiglio scolastico regionale (assente a tre sedute consecutive). Decade dalla sezione orizzontale per la scuola media di cui era componente di diritto. Decade altresì dal Consiglio di disciplina della scuola secondaria di primo grado. Sarà cura della Sezione orizzontale per la scuola media provvedere alla surroga del consigliere in seno al consiglio predetto. La prof.ssa FRANSUS sarà sostituita dal primo dei non eletti in possesso dei requisiti di eleggibilità il prof. BOTTI Riccardo (docente in servizio presso l'istituzione scolastica Aosta 1).

La prof.ssa TRAVERSA Anna Maria, rappresentante dei docenti delle scuole secondarie di secondo grado, decade per perdita dei requisiti di eleggibilità (entra nel ruolo dei dirigenti scolastici). Decade dalla sezione orizzontale per la scuola superiore di cui era componente di diritto e dalle sezioni verticali per i finanziamenti e per i problemi del personale docente e dirigente. Decade, inoltre, dai consigli per il contenzioso e la disciplina della scuola secondaria di secondo grado. Sarà cura della Sezione orizzontale per la scuola superiore provvedere alla surroga del consigliere in seno ai consigli predetti. La prof.ssa TRAVERSA sarà sostituita dal primo dei non eletti in possesso dei requisiti di eleggibilità, la prof.ssa Alessandra BRUNOLDI (docente dell'Istituzione scolastica di istruzione scientifica e magistrale di PONT-SAINT-MARTIN).

La sig.ra MORANDI Iris, rappresentante dei genitori, decade per perdita dei requisiti di eleggibilità (la figlia ha concluso il suo percorso scolastico). Decade dalla Sezione orizzontale per la scuola superiore, di cui era membro eletto e dalla Giunta esecutiva di cui era membro eletto. Non è

– Luigi SASDELLI, rappresentante des enseignants de l'école secondaire du deuxième degré, qui ne remplit plus les conditions d'éligibilité requises ;

Le président illustre le deuxième point à l'ordre du jour.

Il informe les présents du fait que M. Sandro BERTHOLIN, représentant des enseignants de l'école élémentaire, est démissionné d'office des fonctions de membre du Conseil scolaire régional, de membre de droit de la section horizontale de l'école élémentaire et de membre du conseil de discipline de cette dernière, car, étant prématurément décédé, il ne remplit plus les conditions d'éligibilité requises. La section horizontale de l'école élémentaire procédera à son remplacement au sein de ce dernier. M. BERTHOLIN sera remplacé au sein du Conseil scolaire par le premier candidat non élu réunissant les conditions d'éligibilité requises, à savoir Mme Giuseppa GAGLIANO, enseignante auprès de l'institution scolaire « Communauté de montagne Mont-Cervin 1 » de CHÂTILLON.

Mme Adriana FRANSUS, représentante des enseignants de l'école secondaire du premier degré, est démissionnée d'office des fonctions de membre du Conseil scolaire, de membre de droit de la section horizontale de l'école moyenne et de membre du conseil de discipline de cette dernière pour inactivité au sens de l'art. 30 du règlement dudit Conseil, car elle a été absente à trois séances consécutives du CSR. La section horizontale de l'école moyenne procédera à son remplacement au sein du conseil de discipline susdit. Mme FRANSUS sera remplacée au sein du Conseil scolaire par le premier candidat non élu réunissant les conditions d'éligibilité requises, à savoir M. Riccardo BOTTI, enseignant auprès de l'institution scolaire « Aoste 1 ».

Mme Anna Maria TRAVERSA, représentante des enseignants de l'école secondaire du deuxième degré, est démissionnée d'office des fonctions de membre du Conseil scolaire, de membre de droit de la section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré, de membre des sections verticales pour les financements et les problèmes des personnels enseignant et de direction, ainsi que de membre du conseil pour le contentieux et du conseil de discipline de l'école secondaire du deuxième degré, car, étant devenue directeur général, elle ne remplit plus les conditions d'éligibilité requises. La section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré procédera à son remplacement au sein des conseils susmentionnés. Mme TRAVERSA sera remplacée au sein du Conseil scolaire par le premier candidat non élu réunissant les conditions d'éligibilité requises, à savoir Mme Alessandra BRUNOLDI, enseignante auprès du Lycée scientifique, pédagogique, linguistique et social de PONT-SAINT-MARTIN.

Mme Iris MORANDI, représentante des parents d'élèves, est démissionnée d'office des fonctions de membre du Conseil scolaire, ainsi que des fonctions de membre élu de la section horizontale de l'école secondaire et du Comité exécutif, car elle ne remplit plus les conditions

possibile procedere alla sua surroga in quanto le liste dalla rappresentanza dei genitori risultano esaurite. Il CSR non ha più rappresentanze dei genitori.

Il prof. SASDELLI Luigi, rappresentante dei docenti delle scuole secondarie di secondo grado, decade per perdita dei requisiti di eleggibilità (in quiescenza dal 1 settembre 2006). Decade dalla Sezione orizzontale per la scuola superiore, di cui era membro di diritto e dalla Giunta esecutiva di cui era membro eletto. Decade altresì dal Consiglio di disciplina della scuola secondaria di secondo grado. Sarà cura della Sezione orizzontale per la scuola superiore provvedere alla surroga del consigliere in seno al consiglio predetto. Il prof. SASDELLI sarà sostituito dal primo dei non eletti in possesso dei requisiti di eleggibilità, il prof. Claudio IDONE (docente dell'ISIP di AOSTA).

Il Consiglio ne prende atto.

Oggetto n. 4: designazione di un rappresentante delle Istituzioni scolastiche autonome della Regione, designato tra i membri del Consiglio scolastico regionale in qualità di componente del Consiglio di istituto dell'IRRE (art. 8 L.R. 12/2001).

Omissis

IL CONSIGLIO

Visto l'art. 8 della legge regionale 12/2001

A maggioranza dei consiglieri presenti (quindici su ventuno)

designa

Il consigliere BOARETTO Barbara a rappresentante delle istituzioni scolastiche autonome della regione nel Consiglio di Istituto dell'IRRE-VDA.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Società F.lli CLUSAZ s.r.l. di ARVIER, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto

d'éligibilité requises, sa fille ayant achevé son parcours scolaire. La liste des représentants des parents d'élèves étant épuisée, il est impossible de remplacer Mme MORANDI. Le CSR ne compte donc plus de représentants de parents d'élèves parmi ses membres.

M. Luigi SASDELLI, représentant des enseignants de l'école secondaire du deuxième degré, est démissionné d'office des fonctions de membre du Conseil scolaire régional, de membre de droit de la section horizontale de l'école secondaire, de membre élu du Comité exécutif, ainsi que de membre du conseil de discipline de l'école secondaire du deuxième degré, car il ne remplit plus les conditions d'éligibilité requises, étant à la retraite depuis le 1^{er} septembre 2006. La section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré procèdera à son remplacement au sein du conseil susdit. M. SASDELLI sera remplacé au sein du Conseil scolaire par le premier candidat non élu réunissant les conditions d'éligibilité requises, à savoir M. Claudio IDONE, enseignant de l'ISIP d'AOSTE.

Le Conseil prend acte.

Objet n° 4 : Désignation d'un représentant des institutions scolaires autonomes de la Région, choisi parmi les membres du Conseil scolaire régional, en qualité de membre du conseil de l'IRRE (art. 8 de la LR n° 12/2001).

Omissis

LE CONSEIL

Vu l'art. 8 de la loi régionale n° 12/2001 ;

À la majorité des conseillers présents (quinze sur vingt et un)

désigne

La conseillère Barbara BOARETTO en qualité de représentante des institutions scolaires autonomes de la région au sein du conseil de l'IRRE-VDA.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la F.lli CLUSAZ s.r.l. de ARVIER, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'im-

ambientale relativo alla costruzione di un capannone industriale ed un edificio ad uso uffici nella loc. Preille, nel Comune di SAINT-PIERRE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

act concernant la construction d'un établissement industriel et d'un bâtiment destiné à accueillir des bureaux à Preille, dans la commune de SAINT-PIERRE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di personale con la qualifica di aiuto-collaboratore – categoria C posizione C1 – a tempo pieno e a tempo parziale.

ESITO PROVA SCRITTA

1. FREZET Elena
2. PRADUROUX Elisa
3. COSSARD Francesca
4. PERRIN Victor

Il Segretario Generale
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 311

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di operatori specializzati (assistenti domiciliari e tutelari) – categoria B posizione B2 – a tempo pieno e a tempo parziale.

GRADUATORIA FINALE

- 1 FOUON Claudine
- 2 CHAPELLU Loris
- 3 AIMARO Simona
- 4 HERIN Roberta
- 5 BICH Zaira
- 6 BARAVEX Fabienne

- 7 BICH Laura

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de montagne Mont Cervin.

Sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnel avec la qualification d'aide collaborateur – catégorie C position C1 – à temps complet et à temps partiel.

RÉSULTAT ÉPREUVE ÉCRITE

- punti/points 17,98/24
- punti/points 15,73/24
- punti/points 14,84/24
- punti/points 13,97/24

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 311

Communauté de montagne Mont Cervin.

Sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialisés (aides à domicile et dans les établissements) – catégorie B position B2 – à temps complet et à temps partiel.

LISTE D'APTITUDE

- punti/points 19,83/24
- punti/points 19,79/24
- punti/points 19,36/24
- punti/points 19,27/24
- punti/points 19,20/24
- punti/points 19,17/24
precede ai sensi del comma 3 art. 9 del bando/elle
précède au sens du 2^e alinéa de l'art. 9 de l'extrait du
concours
- punti/points 19,17/24

8	RINET Rosangela	punti/points 19,04/24
9	TONIN Nadia	punti/points 19,00/24
10	CAPPELLETTI Michela	punti/points 18,61/24 precede ai sensi del comma 2 art. 9 del bando/ <i>elle précède au sens du 2^e alinéa de l'art. 9 de l'extrait du concours</i>
11	CONTINO Dorotea	punti/points 18,61/24
12	PESSION Chantal	punti/points 18,52/52
13	BENNARDIS Francesca	punti/points 18,30/24
14	HUGONIN Iris	punti/points 18,29/24
15	NOUSSAN Gianna	punti/points 18,21/24
16	JUGLAIR Loris	punti/points 18,16/24
17	MAQUIGNAZ Loredana	punti/points 18,14/24
18	THEDY Piera	punti/points 18,06/24
19	BERTHOD Laura	punti/points 17,85/24
20	GIROD Roberta	punti/points 17,77/24
21	NOCCO Iside	punti/points 17,71/24
22	CHATRIAN Maura	punti/points 17,45/24
23	DESAYEUX Ivana	punti/points 17,21/24
24	NOUSSAN Carla	punti/points 17,18/24
25	BONETTI Stefania	punti/points 17,16/24
26	PIGLIACELLI Moreno	punti/points 17,15/24
27	PEROSINO Manuela	punti/points 17,09/24 precede ai sensi del comma 2 art. 9 del bando/ <i>elle précède au sens du 2^e alinéa de l'art. 9 de l'extrait du concours</i>
28	DAIRON Gisèle	punti/points 17,09/24
29	MONTANARI Patrick	punti/points 16,75/24
30	LINI Claudia	punti/points 16,64/24
31	CRESTANI Daniela	punti/points 16,61/24
32	BRUNOD Sabrina	punti/points 16,40/24
33	MAQUIGNAZ Lea	punti/points 16,29/24
34	LEZIN Elda	punti/points 15,34/24
35	VILLETTAZ Silvana	punti/points 14,98/24

36 TOUREL Donatella

punti/points 14,79/24

Il Segretario Generale
DEMARIE

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N. 312

N° 312

Comunità Montana Monte Cervino.

Communauté de montagne Mont Cervin.

Concorso unico pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto-collaboratore (operatore di polizia locale, messo e autista) – categoria C posizione C1 – a 36 ore settimanali.

Concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide collaborateur (agent de police communale, huissier notifiant et chauffeur) – catégorie C position C1 – pour 36 heures hebdomadaires.

GRADUATORIA FINALE

LISTE D'APTITUDE

1. BLANC Michela
2. FARINET Loris
3. CHEILLE Daniele
4. JORRIOZ Ivo
5. LAZZONI Antonio

punti/points 26,45/30

punti/points 23,45/30

punti/points 22,80/30

punti/points 22,75/30

punti/points 22,70/30

Il Segretario Generale
DEMARIE

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N. 313

N° 313

Comunità Montana Monte Cervino.

Communauté de montagne Mont Cervin.

Concorso unico pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto-collaboratore (operatore di polizia locale, messo e autista) – categoria C posizione C1 – a tempo pieno – ai sensi dell'art. 18, comma 2, della Legge 12 marzo 1999 n. 68.

Concours unique publique, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide collaborateur (agent de police communale, huissier notifiant et chauffeur) – catégorie C position C1 – à temps complet – au sens de l'article 18, 2^e alinéa, de la loi n° 68 du 12 mars 1999.

ESITO PROVA ORALE

RÉSULTAT ÉPREUVE ORALE

Nessun candidato idoneo.

Aucun candidat apte.

Il Segretario Generale
DEMARIE

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N. 314

N° 314

Comunità Montana Monte Emilius.

Estratto bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Collaboratore (Geometra) – Area Tecnico-Manutentiva – categoria C, posizione economica C2 del comparto unico regionale, a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetta, per conto del Comune di NUS, una selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di 1 posto di Collaboratore (Geometra) – Area tecnico-manutentiva – categoria C, posizione economica C2 del Comparto Unico Regionale a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di geometra oppure laurea in ingegneria o architettura.

Scadenza presentazione domande: entro venti giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione.

PROVE D'ESAME

- 1) *Prova preliminare* della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.
- 2) *Prova scritta:*
 - Nozioni sugli atti degli enti locali;
 - Nozioni sull'ordinamento degli enti locali della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - Urbanistica ed edilizia;
 - Procedure espropriative;
 - Normativa inerente la sicurezza e la salute dei lavoratori nei cantieri edili;
 - Appalti di opere pubbliche.
- 3) *Prova orale:*
 - Materie della prova scritta;
 - Diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Communauté de montagne Mont Emilius.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un Collaborateur (géomètre) – Aire technique et de l'entretien, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.

LA SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance, pour le compte de la Commune de NUS, une sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un Collaborateur (Géomètre) - Aire technique et de l'entretien - catégorie C, position économique C2 du statut unique régional – à 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de géomètre ou titre d'étude supérieur correspondant à une licence universitaire d'ingénieur ou de architecte.

Délai de dépôt des actes de candidature : au plus tard le vingtième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

ÉPREUVES

- 1) *Épreuve préliminaire* de français ou d'italien, suivant les critères établis par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 31.12.2001, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.04.2002.
- 2) *Épreuve écrite:*
 - Notions en matière d'actes des collectivités locales ;
 - Notions sur l'ordre juridique des collectivités locales de la Région Autonome Vallée d'Aoste ;
 - Urbanisme, construction ;
 - Notions sur les procédures d'expropriation ;
 - Principes normatifs inhérent la sécurité et la santé des travailleurs sur les lieux de travail ;
 - Marchés des travaux publics.
- 3) *Épreuve orale:*
 - Matières de l'épreuve écrite ;
 - Droits et devoirs des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Modalità di svolgimento delle prove d'esame: I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questa Comunità Montana, dovranno presentarsi presso la sede della Comunità Montana Mont Emilius, in località Champeille n. 8 di QUART, nelle seguenti date per l'espletamento delle prove:

Lunedì 22 gennaio 2007

Ore 8.15 prova scritta di lingua francese o italiana.

A seguire prova orale di lingua francese o italiana.

Martedì 23 gennaio 2007

Ore 9.00 eventuale proseguimento della prova orale di lingua francese o italiana.

Mercoledì 24 gennaio 2007

Ore 9.00 prova scritta.

Venerdì 26 gennaio 2007

Ore 9.00 prova orale.

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 315

Comunità Montana Monte Emilius.

Estratto bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 aiuto-collaboratore, categoria C, posizione economica C1 del comparto unico regionale, a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetta, per conto del Comune di NUS, una selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di 1 po-

Modalités des épreuves d'examen : Les candidats qui ne recevront pas de communication différente de la part de la Communauté de Montagne avant la date de la première épreuve à soutenir, devront se présenter aux épreuves à la Communauté de Montagne Mont Emilius, 8 hameau Champeille, QUART, selon le calendrier suivant:

Lundi 22 janvier 2007

8h15 épreuve écrite de connaissance de la langue française ou italienne.

À suivre épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne.

Mardi 23 janvier 2007

9h00 au cas où l'épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne ne se terminerait pas le 22 janvier, elle poursuivra le 23 janvier.

Mercredi 24 janvier 2007

9h00 épreuve écrite.

Vendredi 26 janvier 2007

9h00 épreuve orale.

L'indication des dates de déroulement du concours dont au présent article constitue communication aux candidats (article 27 du règlement régional 6/1996).

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétaire de la Communauté de Montagne «Mont Emilius», tél. 0165/765355 qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours.

Le secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 315

Communauté de montagne Mont Emilius.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un Aide-Collaborateur, catégorie C, position économique C1 du statut unique régional à 36 heures hebdomadaires.

LA SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance, pour le compte de la Commune de NUS, une sélection

sto di Aiuto-Collaboratore categoria C, posizione economica C1 del Comparto Unico Regionale a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado. È altresì ammesso il personale in servizio negli Enti della Valle d'Aosta che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella categoria immediatamente inferiore, ed il possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima.

Scadenza presentazione domande: entro venti giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione.

PROVE D'ESAME

- 1) *Prova preliminare* della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.
- 2) *Prova scritta:*
 - L'atto amministrativo, il procedimento amministrativo e il diritto di accesso agli atti;
 - Nozioni relative all'ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali della Valle d'Aosta (Regolamento regionale n. 1/99);
 - Nozioni sui servizi demografici (anagrafe, stato civile, servizio elettorale, leva e reclutamento militare);
 - Sistema delle Autonomie in Valle d'Aosta (L.R. 54/98)
- 3) *Prova orale:*
 - Materie della prova scritta;
 - Diritti e doveri del dipendente pubblico.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Modalità delle prove d'esame: I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questa Comunità Montana, dovranno presentarsi presso la sede della Comunità Montana Mont Emilius, in località Champeille n. 8 di QUART, nelle seguenti date per l'espletamento delle prove:

Lunedì 5 febbraio 2007

Ore 8.15 prova scritta di lingua francese o italiana.

tion, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un Aide-Collaborateur, catégorie C, position économique C1 du statut unique régional – 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré. Peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste justifiant d'un emploi relevant de la position immédiatement inférieure (cinq ans de service effectif dans la dite position) et du titre d'études requis pour l'accès à cette dernière.

Délai de dépôt des actes de candidature : au plus tard le vingtième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

ÉPREUVES

- 1) *Épreuve préliminaire* de français ou d'italien, suivant les critères établis par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.04.2002.
- 2) *Épreuve écrite:*
 - Actes administratifs, procédures administratives et droit d'accès aux documents administratifs ;
 - Notions en matière d'organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (Règlement Régional n° 1/99) ;
 - Notions en matière de services démographiques (état civil, registre de la population, service électorale, service militaire et recrutement de l'armée) ;
 - Ordre juridique des collectivités locales (L.R. 54/98).
- 3) *Épreuve orale:*
 - Matières de l'épreuve écrite ;
 - Droits et devoirs des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Modalités des épreuves d'examen : Les candidats qui ne recevront pas de communication différente de la part de la Communauté de Montagne avant la date de la première épreuve à soutenir, devront se présenter aux épreuves à la Communauté de Montagne Mont Emilius, 8 hameau Champeille, QUART, selon le calendrier suivant:

Lundi 5 février 2007

8h15 épreuve écrite de connaissance de la langue française ou italienne.

A seguire prova orale di lingua francese o italiana.

Martedì 6 febbraio 2007

Ore 9.00 eventuale proseguimento della prova orale di lingua francese o italiana.

Mercoledì 7 febbraio 2007

Ore 9.00 prova scritta.

Venerdì 9 febbraio 2007

Ore 9.00 prova orale.

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 316

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali.

Avviso di gara. Procedura aperta per l'aggiudicazione di polizze assicurative.

Procedura aperta ai sensi dell'art. 55, comma 5, del d.lgs. 163/2006.

Oggetto della gara: 4 polizze assicurative:

LOTTO A): «Polizza RCT/RCO»; premio imponibile annuo a base d'asta: euro 425.000,00; durata: dal 31.01.2007 al 31.01.2011;

LOTTO B): «Polizza Globale fabbricati e relativi contenuti»; premio imponibile annuo a base d'asta: euro 350.000,00; durata dal 31.01.2007 al 31.01.2011;

À suivre épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne.

Mardi 6 février 2007

9h00 au cas où l'épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne ne se terminerait pas le 5 février, elle poursuivra le 6 février.

Mercredi 7 février 2007

9h00 épreuve écrite.

Vendredi 9 février 2007

9h00 épreuve orale.

L'indication des dates de déroulement du concours dont au présent article constitue communication aux candidats (article 27 du règlement régional 6/1996).

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétaire de la Communauté de Montagne «Mont Emilius», tél. 0165/765355 qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours.

Le secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 316

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du budget des finances de la programmation et des participations régionales.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution de contrats d'assurance.

Appel d'offres ouvert aux termes de l'art. 55, 5^e alinéa, du décret législatif n° 163/2006.

Objet : quatre polices d'assurance :

LOT A) – Police de responsabilité civile vis-à-vis des tiers (RCT) et des prestataires de services (RCO) de l'Administration régionale ; prime annuelle imposable valant mise à prix : 425 000,00 euros ; durée du contrat : du 31.01.2007 au 31.01.2011 ;

LOT B) – Police d'assurance multirisque immeubles ; prime annuelle imposable valant mise à prix : 350 000,00 euros ; durée du contrat : du 31.01.2007 au 31.01.2011 ;

LOTTO C): «Polizza di responsabilità civile amministrativo-contabile»; premio imponibile annuo a base d'asta: euro 400.000,00; durata dal 31.01.2007 al 31.01.2010;

LOTTO D): «Polizza per la tutela legale»; premio imponibile annuo a base d'asta: euro 130.000,00; durata dal 31.01.2007 al 31.01.2010;

Criterio di aggiudicazione per tutti i lotti: prezzo più basso ai sensi dell'art. 82 del d.lgs. 163/2006;

Termine di presentazione: le offerte dovranno pervenire, secondo le modalità previste nelle norme di partecipazione, entro le ore 12.00 del 21.12.2006.

Il bando è pubblicato sulla GUE, sulla GURI, sul BUR, sul sito internet della Regione (www.regione.vda.it).

Il bando integrale può essere ritirato gratuitamente presso l'Ufficio Assicurazioni della Regione Autonoma Valle d'Aosta ed è disponibile sul sito Internet <http://www.regione.vda.it> (sezione bandi di gara) della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Per informazioni rivolgersi al sig. Massimiliano MOMBELLI, responsabile del procedimento, al tel. +39-0165/273361/273531; fax +39-0165-273530, e-mail: m.mombelli@regione.vda.it

Aosta, 4 dicembre 2006.

Il Capo Servizio
DI MARTINO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 317

Comunità Montana Grand Combin.

Estratto bando di gara per affidamento di appalto di fornitura.

I.1) *Denominazione, indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Comunità montana Grand Combin, fraz. Chez Roncoz, n. 29/a, 11010 GIGNOD (AO), tel n. 0165.25.66.11, fax n. 0165.25.66.36, e-mail fu.bovet@cm-grandcombin.vda.it; internet: www.grandcombin.vda.it;

I.2) Ente locale, Amministrazione pubblica

II.1.1) Procedura aperta per il concorso di idee per l'inserimento di opere d'arte nella nuova sede

LOT C) – Police d'assurance de responsabilité civile administrative et comptable ; prime annuelle imposable valant mise à prix : 400 000,00 euros ; durée du contrat : du 31.01.2007 au 31.01.2010 ;

LOT D) – Police d'assurance de protection juridique ; prime annuelle imposable valant mise à prix : 130 000,00 euros ; durée du contrat : du 31.01.2007 au 31.01.2010 ;

Critère d'adjudication du marché pour tous les lots : prix le plus bas aux termes de l'art. 82 du décret législatif n° 163/2006 ;

Délai de dépôt des offres : Les offres doivent parvenir, selon les conditions établies dans le règlement de participation, au plus tard le 21 décembre 2006, 12 h.

L'avis d'appel d'offres est publié au Journal officiel de l'Union européenne, au Journal officiel de la République italienne, au Bulletin officiel de la Région et sur le site internet de la Région (www.regione.vda.it).

L'avis d'appel d'offres intégral est disponible gratuitement au Bureau des assurances de la Région autonome Vallée d'Aoste et peut être téléchargé du site internet de la Région : www.regione.vda.it (section consacrée aux avis d'appels d'offres).

Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser à M. Massimiliano MOMBELLI, responsable de la procédure : tél. +39-0165/273361-273531, fax +39-0165/273530, courriel : m.mombelli@regione.vda.it

Fait à Aoste, le 4 décembre 2006.

Le chef de service,
ENRICO DI MARTINO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 317

Communauté de montagne Grand-Combin.

Extrait d'un marché public de fournitures.

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Communauté de montagne Grand-Combin – 29/a, hameau de Chez-Roncoz – 11010 GIGNOD – tél. 01 65 25 66 11 – télécopieur 01 65 25 66 36 – courriel : fu.bovet@cm-grandcombin.vda.it – site internet : www.grandcombin.vda.it ;

I.2) Collectivité locale, administration publique ;

II.1.1) Concours d'idées par procédure ouverte en vue de l'insertion d'œuvres d'art dans le

della Comunità montana Grand Combin;

- II.1.3) Appalto pubblico
- II.2.1) Quantitativo o entità totale: € 40.000,00 esclusa IVA;
- II.3) *Durata appalto*: 60 giorni dalla data del verbale di consegna dei lavori;
- III.1.3) Vedi punto 13 del disciplinare di gara
- III.2.1) Artisti o artigiani iscritti in appositi albi o associazioni o che dimostrino tramite curriculum di svolgere attività artistica in modo significativo;
- IV.1.1) Procedura aperta;
- IV.2.1) Offerta economicamente più vantaggiosa: Criteri: Valore tecnico, estetico ed artistico dell'opera fino a 90 punti; Tempo di esecuzione dei lavori fino a 6 punti; Prezzo fino a 4 punti;
- IV.3.4) Termine per il ricevimento delle offerte: 31 gennaio 2007, ore 12.00;
- IV.2.6) lingue utilizzabili: IT, FR;
- IV.3.8) Modalità di apertura delle offerte: 5 febbraio 2007 ore 14.30;

Il Dirigente
del settore tecnico
BOVET

N. 318 A Pagamento.

cadre du nouveau siège de la Communauté de montagne Grand-Combin ;

- II.1.3) Marché public ;
- II.2.1) Quantité ou étendue globale : 40 000,00 €, IVA exclue ;
- II.3) *Durée du marché* : 60 jours à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux ;
- III.1.3) Voir le point 13 du règlement de participation au marché ;
- III.2.1) Artistes ou artisans inscrits dans des registres ad hoc ou adhérant à des associations catégorielles ou dont le curriculum prouve qu'ils exercent une activité artistique significative ;
- IV.1.1) Procédure ouverte ;
- IV.2.1) Offre économiquement la plus avantageuse. Critères : Valeur technique, esthétique et artistique de l'œuvre, 90 points maximum ; Temps d'exécution des travaux, 6 points maximum ; Prix, 4 points maximum ;
- IV.3.4) Date limite de réception des offres : 31 janvier 2007, 12 h ;
- IV.2.6) Langues pouvant être utilisées : IT, FR ;
- IV.3.8) Modalités d'ouverture des offres : 5 février 2007, 14 h 30 ;

Le dirigeant
du secteur technique,
Fulvio BOVET

N° 318 Payant.